



- (GER) Druckluft-Bit-Ratschenschrauber**
- (CZE) Pneumatický ráčnový šroubovák, s upínáním bitů**
- (DAN) Trykluft-bit-skraldenøgle**
- (DUT) Druklucht-ratel**
- (ENG) Pneumatic Bit Ratchet Driver**
- (FRE) Clé à cliquet pneumatique**
- (HUN) Levegős Bit racsnis kulcs**
- (ITA) Avvitatore pneumatico a cricchetto per inserti giraviti bit**
- (POL) Pneumatyczny wkrętak grzechotkowy do bitów**
- (RUM) Antrenor cu aer comprimat, cu clichet, pentru capete bit**
- (HRV) Zračna bit čegrtaljka**
- (SLO) Pneumatický račnový skrutkovač s upinanim bitov**
- (SLV) Pnevmataska raglja z Bit utorom**
- (SPA) Carraca neumática para puntas bits**
- (SWE) Tryckluft-Bits-Spärrhandtag**

5350 9021



Druckluft-Bit-Ratschenschrauber



1. Allgemeine Informationen

- Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer dieses Werkzeuges die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchgelesen und verstanden hat.
- Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb dieses Werkzeuges erforderlich sind.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkzeuges gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen in dieser Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie deshalb diese Betriebsanleitung immer bei Ihrem Werkzeug auf.
- Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.
- Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt FÖRCH keine Haftung oder Gewährleistung.
- Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Werkzeuges geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

2. Symbolerklärung

ACHTUNG: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Betriebsanleitung lesen!

Der Betreiber ist verpflichtet die Betriebsanleitung zu beachten und alle Anwender des Werkzeugs gemäß der Betriebsanleitung zu unterweisen.

HINWEIS!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.

WARNUNG!



Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.

ACHTUNG!



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.

3. Haftung und Gewährleistung

- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.

4. Ersatzteile

- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Werkzeuges führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile erlöschen sämtliche Garantie- Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

5. Entsorgung

- Zur Aussonderung, reinigen und unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften zerlegen. Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.

Zu Ihrer Sicherheit

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz des Personals sowie den sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Zusätzlich beinhalten die einzelnen Kapitel konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung unmittelbarer Gefahren. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

1. Allgemeines

- Das Gerät ist zum Zeitpunkt seiner Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher. Es können vom Gerät jedoch Gefahren ausgehen, wenn es von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß, verwendet wird. Jede Person, die mit Arbeiten am oder mit dem Gerät beauftragt ist, muss daher die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten gelesen und verstanden haben.
- Veränderungen jeglicher Art sowie An- oder Umbauten am Gerät sind untersagt.
- Alle Sicherheits-, Warn- und Bedienungshinweise am Gerät sind stets in gut lesbarem Zustand zu halten. Beschädigte Schilder oder Aufkleber müssen sofort erneuert werden.
- Angegebene Einstellwerte oder -bereiche sind unbedingt einzuhalten.

2. Verantwortung des Betreibers

- Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Geräts aufbewahren.
- Gerät nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betreiben.
- Sicherheitseinrichtungen immer frei erreichbar vorhalten und regelmäßig prüfen.
- Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften zu beachten und einzuhalten.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutz-Vorschriften zu beachten und einzuhalten.

Die Benutzung und Wartung muss immer entsprechend den lokalen staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Der Ratschenschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Werkzeug für den handwerklichen Einsatz.
- Besonders für Arbeiten an Kraftfahrzeugen, Motorrädern, landwirtschaftlichen Geräten oder Montagebändern, an schwer zugänglichen Stellen, ist er sehr gut geeignet.
- Der ergonomisch geformte, kälteisolierte Handgriff und der seitlich gelegene Antrieb ermöglichen leichtes Arbeiten auch bei beengten Platzverhältnissen.

Nach Erreichen des maximalen Drehmoments ist ein weiteres Anziehen von Hand mit dem Ratschenschrauber nicht zulässig.

- Die Abluft tritt an der Unterseite des Griffes aus.
- Der Druckluftanschluss erfolgt über eine Schnellkupplung.
- Beim unsachgemäßen Gebrauch des FÖRCH -Pneumatik-Ratschenschraubers oder beim Gebrauch nicht entsprechend der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr von erheblichen Körper-, Gesundheits- und Sachschäden.
- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

4. Aufbewahrung / Lagerung

Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Gerät trocken und staubfrei lagern.
- Gerät keinen Flüssigkeiten und/oder aggressiven Substanzen aussetzen.
- Gerät nicht im Freien aufbewahren.
- Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Lagertemperatur -10°C bis +40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 60%.

5. Gefahren die vom Gerät ausgehen

Vor jeder Benutzung ist das Werkzeug auf seine volle Funktionsfähigkeit zu prüfen. Ist die Funktionsfähigkeit nach dem Ergebnis dieser Prüfung nicht gewährleistet oder werden Schäden festgestellt, darf das Werkzeug nicht verwendet werden. Ist die volle Funktionsfähigkeit nicht gegeben und das Werkzeug wird dennoch verwendet, besteht die Gefahr von erheblichen Körper-, Gesundheits- und Sachschäden.

- Keine Werkzeuge verwenden, bei denen der Ein-/Aus-Schalter defekt ist. Werkzeuge, die nicht mehr mit dem Ein-/Aus-Schalter ein- bzw. ausgeschaltet werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Alle Service- oder Reparaturarbeiten immer durch Fachpersonal ausführen lassen. Um die Betriebssicherheit auf Dauer zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Schutzvorrichtungen und/oder Gehäuseteile dürfen nicht entfernt werden.
- Betätigen Sie das Werkzeug nie, wenn eine Schutzabdeckung fehlt oder wenn nicht alle Sicherheitseinrichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- Aus Sicherheitsgründen sind Veränderungen an FÖRCH-Werkzeugen untersagt. Die Vornahme von Veränderungen am Gerät führt zum sofortigen Haftungsausschluss.

- **Arbeitshandschuhe und Schutzbrille tragen.**

Werkzeuge mit pneumatischem Antrieb können Späne, Staub und anderen Abrieb mit hoher Geschwindigkeit aufwirbeln, was zu schweren Augenverletzungen führen kann. Druckluft ist gefährlich. Der Luftstrom kann empfindliche Körperteile wie Augen, Ohren etc. schädigen. Vom Luftstrom aufgewirbelte Gegenstände und Staub können zu Verletzungen führen.

- **Gehörschutz tragen.**

Lange Belastung durch die Arbeitsgeräusche eines Druckluftwerkzeuges kann zum dauerhaften Hörverlust führen.

- **Gesichtsmaske oder Atemschutz tragen.**

Einige Materialien wie Klebstoffe und Teer enthalten Chemikalien, deren Dämpfe, über einen längeren Zeitraum eingeatmet, schwere Schädigungen verursachen können.

- **Enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen.**

Werkzeuge mit drehbaren Teilen können sich in Haaren, Kleidung, Schmuck oder anderen losen Gegenständen verfangen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Tragen Sie niemals zu weite und/oder mit Bändern oder Schlaufen etc. versehene Kleidung, die sich in den bewegenden Werkzeugteilen verfangen kann. Legen Sie bei der Arbeit sämtlichen Schmuck, Uhren, Identifikationsmarken, Armbänder, Halsketten etc. ab, die sich am Werkzeug verfangen könnten. Fassen Sie niemals Werkzeugteile an, die in Bewegung sind. Lange Haare sollen zusammengebunden oder bedeckt werden.

- Angeschlossene Druckluftwerkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.

- **Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände.**

Unbeaufsichtigte oder an die Druckluftzufuhr angeschlossene Werkzeuge können von nicht autorisierten Personen benutzt werden und zu deren oder zur Verletzung dritter Personen führen.

- **Nur einwandfreie Steckschlüssel-Einsätze verwenden.**

Minderwertige, unpassende oder beschädigte Aufsteckwerkzeuge wie Steckschlüssel-Einsätze etc. können sich bei der Betätigung lösen und durch den Arbeitsbereich geschleudert werden, was zu schwersten Verletzungen führen kann. Verwenden Sie nur Aufsteckwerkzeuge, die für die Geschwindigkeit des Werkzeugs zugelassen sind. Verwenden Sie keine Aufsteckwerkzeuge, die während des Gebrauchs hingefallen, gestoßen oder beschädigt worden sind.

- **Auf Reaktionsmoment achten.**

Auf die Bildung von Reaktionsmomenten und den möglichen Bruch des Werkzeuges achten. An engen Stellen können Reaktionsmomente zu Verletzungen führen. Gegen unerwartete Reaktionsmomente müssen Gegenmaßnahmen getroffen werden.

- **Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden.**

Werkzeuge wie Ratschenschrauber können Funkenschlag verursachen, der zur Entzündung brennbarer Materialien führen kann. Werkzeuge nie der Nähe von brennbaren Substanzen wie Benzin, Naphtha oder Reinigungsmitteln etc. betätigen. Nur in sauberen, gut gelüfteten Bereichen arbeiten, in denen sich keine brennbaren Materialien befinden. Niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen verwenden.



- **Gerät nicht auf andere Personen richten.**

Bei Betrieb des Werkzeuges Kinder und andere Personen aus dem Arbeitsbereich fernhalten.

- **Gerät mit aufgestecktem Steckschlüssel-Einsatz/Schraubendreher-Einsatz-(Bit) nicht im Leerlauf drehen lassen.**

Einsätze können sich lockern oder abbrechen und weggeschleudert werden und den Bediener oder dritte Personen treffen, die sich im Arbeitsbereich aufhalten.

- **Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln.**

Zum Ölen oder zum Austausch der Steckschlüssel-Einsätze etc. das Werkzeug immer von der Druckluftzufuhr lösen.

- **Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen.**

- **Auf Betriebsdruck achten.**

Das Überschreiten des zulässigen Betriebsdrucks schadet dem Druckluft-Werkzeug. Werkzeug und Zubehörteile können Schäden verursachen und zu schweren Verletzungen führen.

- **Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen. Keine schadhafte Druckschläuche verwenden.** Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.

- **Verwenden Sie Schnellkupplungen nie direkt am Gerät.** Die Schnellkupplung muß durch mindestens 20 cm Luftschlauch vom Gerät getrennt sein.

- **Druckluftwerkzeuge nur im drucklosen Zustand abklemmen.**

Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.

- **Nur trockene, saubere Luft verwenden.**

Verwenden Sie niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen.

- **Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile, Befestigungen und Zubehör.**

- **Das Werkzeug niemals am Druckluftschlauch tragen.**

- **Das angeschlossene Werkzeug niemals mit dem Finger am Auslöseknopf tragen.**

- **Unbeabsichtigte Betätigung vermeiden.**

- **Griffe immer trocken, sauber, öl- und fettfrei halten.**

- **Achten Sie auf einen sauberen, gut gelüfteten und stets gut beleuchteten Arbeitsbereich.**

- **Das Werkzeug niemals unter Alkohol- oder Drogeneinfluss benutzen.**

- **Reparaturen nur von autorisierten Personen durchführen lassen.**

Aufbau und Funktion

1. Vor Inbetriebnahme

Die Benutzung, Inspektion und Wartung von Pneumatik-Werkzeugen muss immer entsprechend der lokalen, staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Kompressortank entwässern und Kondenswasser aus den Luftleitungen entfernen. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für den Kompressor ebenfalls gründlich durch.

WICHTIG:



Die Verwendung von Luftfiltern und eines Druckluft-Leitungsölers ist zu empfehlen.

ACHTUNG!



Vor dem Ölen, Anschließen oder Abkoppeln des Werkzeuges, die Druckluft-Zufuhr unterbrechen.

- Werkzeug ölen, *siehe Wartung* in dieser Gebrauchsanweisung.
- Entfernen Sie die Staubkappe am Druckluft-Einlaß.
- Schließen Sie das Werkzeug an einen Schlauch passender Größe an.
- Die Verwendung eines Schnellverschlusses erleichtert das Anschließen.

2. Inbetriebnahme

- Schalten Sie den Kompressor ein, so dass sich der Lufttank füllen kann.
- Stellen Sie den Kompressorregler auf ca. 90 PSI oder 6,3 bar. Der maximale Betriebsdruck dieses Werkzeugs liegt bei ca. 90 PSI oder 6,3 bar.
- Die Drehleistung kann abhängig von der Größe des Luftkompressors und des Volumens des Druckluft-Ausstoßes variieren.
- Verwenden Sie keine beschädigten, abgenutzten oder minderwertigen Luftschläuche oder Verbindungsstücke.
- Die Druckregelung zum Erreichen der richtigen Werkzeug-Geschwindigkeit erfolgt über den Kompressor-Regler, bzw. einen extra zu montierenden Druckregler.
Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf den Betrieb bei einem Druck von 6,3 Bar.
- Beim Gebrauch der Ratschenschrauber ist immer Vorsicht geboten. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse beschädigt und Arbeitsleistung eingeschränkt werden.
- Zur Betätigung des Werkzeugs Betätigungshebel drücken.
- Zum Stoppen des Werkzeugs Betätigungshebel loslassen.
- Beachten Sie, dass das Werkzeug nach Loslassen des Betätigungshebels noch nachläuft.
- Nach beendeter Arbeit Kompressor ausschalten und gemäß der Kompressor-Gebrauchsanweisung lagern.
- Nur trockene, saubere Luft mit ca. 90 PSI oder 6,3 bar Maximaldruck verwenden. Staub, brennbare Dämpfe und eine zu hohe Feuchtigkeit können den Motor eines pneumatischen Werkzeugs zerstören.
- Entfernen Sie keine Plaketten, ersetzen Sie beschädigte Plaketten.

3. Wartung und Pflege

- **Ölen:**
Druckluft-Werkzeuge müssen während ihrer gesamten Lebensdauer geölt werden. Der Motor und die Kugellager benötigen Druckluft, um das Werkzeug anzutreiben. Da die Feuchtigkeit in der Druckluft den Motor rosten lässt, muss der Motor täglich geölt werden. Hierfür ist die Verwendung eines integrierten Ölers zu empfehlen.
- **Ölen des pneumatischen Motors von Hand:**
Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Lufteinlass nach oben halten. Sicherheitshinweise beachten. Ein bis zwei Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Lufteinlass geben. Werkzeug an die Druckluftzufuhr anschließen, Lufteinlass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen. Für das Ölen des Werkzeugs nie brennbare oder leicht verdampfbare Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Benzin verwenden.

ACHTUNG!

-  Überschüssiges Öl im Motor wird sofort durch den Luftauslass ausgestoßen.

WARNUNG!

-  Auslassöffnung nie auf Menschen oder Objekte richten. Der Luftauslass befindet sich hinten am Handgriff.

• Wartung

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Gerät immer von der Druckluft-Zufuhr lösen. Sicherheitshinweise beachten. Bei täglicher Nutzung ist vierteljährlich eine Wartung durchzuführen, spätestens jedoch nach 1000 Betriebsstunden. Beschädigte oder abgenutzte Bauteile wie O-Ringe, Lager und Drehklingen sind zu ersetzen und alle beweglichen Teile zu ölen. Es sind ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile zu verwenden, andernfalls erlischt die Gewährleistung. Bitte achten Sie bei der Entsorgung von Einzelteilen, Schmiermitteln etc. darauf, dass die entsprechenden Richtlinien zum Umweltschutz eingehalten werden. Zur Reinigung des Werkzeugs oder seiner Einzelteile wird der Gebrauch von Waschbenzin empfohlen. Reinigen Sie nie mit Lösungsmitteln oder Säuren, Estern (organischen Verbindungen aus Säuren und Alkohol), Aceton (Keton), Chlorkohlenwasserstoffen oder nitrokarbonathaltigen Ölen. Verwenden Sie keine Chemikalien mit niedrigem Flammpunkt.

4. Störungen

Bei Störungen bitte Prüfen:

- Kompressionsanlage und Druckluft-Zuleitung *Luftverbrauch l/min und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes*
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat untersuchen
- Überlängung des Luftmotors



1. Všeobecné informace

- Ujistěte se prosím, že uživatel tohoto nářadí si tento návod k obsluze před prvním uvedením do provozu důkladně přečetl a porozuměl mu.
- Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, které jsou nutné pro bezpečný a bezporuchový provoz tohoto nářadí.
- K řádnému používání tohoto nářadí patří úplné dodržování všech bezpečnostních pokynů a informací v tomto návodu k obsluze.
- Uchovávejte proto tento návod k obsluze vždy u nářadí.
- Tento ráčnový šroubovák byl vyvinut pro určité aplikace. Upozorňujeme Vás výslovně na to, že toto nářadí nesmí být používáno po provedení změn a/nebo takovým způsobem, který neodpovídá jeho určenému účelu použití.
- Za zranění a škody, které vyplnou z neodborného používání, které není v souladu s původním účelem, resp. z nedodržování bezpečnostních předpisů, nepřebírá firma FÖRCH odpovědnost a neručí za ně.
- Kromě toho je nutné dodržovat předpisy k bezpečnosti práce platné pro oblast použití tohoto nářadí a všeobecná bezpečnostní ustanovení.

2. Vysvětlení symbolů

UPOZORNĚNÍ: Věnujte těmto symbolům maximální pozornost!

Přečtěte si návod k obsluze!

Provozovatel je povinen dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze a instruovat všechny uživatele tohoto nářadí v souladu s návodem.



POKYN!

Tento symbol označuje pokyny, které Vám mají ulehčit obsluhu tohoto nářadí.



VAROVÁNÍ!

Tento symbol označuje důležité popisy, nebezpečné podmínky, bezpečnostní rizika, resp. bezpečnostní pokyny.



POZOR!

Tento symbol označuje pokyny, jejichž nedodržování může mít za následek poškození, chybné funkce a/nebo selhání nářadí.

3. Ručení a záruka

- Každé použití tohoto nářadí nad rámec účelu, k němuž je určeno, a/nebo jiné použití tohoto nářadí v rozporu s účelem je zakázáno a považováno za nesprávné používání.
- Nároky jakéhokoli druhu vůči výrobci a/nebo jím zmocněným osobám kvůli škodám způsobeným nesprávným používáním tohoto nářadí jsou vyloučeny.
- Za všechny škody při nesprávném používání ručí pouze provozovatel.

Noste vždy osobní ochrannou výbavu.

4. Náhradní díly

- Používejte pouze originální náhradní díly výrobce.
- Nesprávné nebo vadné náhradní díly mohou vést k poškozením, chybným funkcím nebo úplnému selhání nářadí.
- Při používání neschválených náhradních dílů zanikají vůči výrobci nebo jím pověřeným osobám, prodejcem a zástupcům veškeré nároky na záruku, servis, náhradu škody a odpovědnost za výrobek.

5. Likvidace

- Před vyřazením nářadí vyčistěte a demontujte při dodržení platných předpisů k bezpečnosti práce a ochraně životního prostředí. Jednotlivé díly odevzdejte na vhodném místě k recyklaci.
- Kovové zbytky materiálu nechte sešrotovat.

Pro Vaši bezpečnost

Tento oddíl podává přehled o všech důležitých bezpečnostních aspektech pro optimální ochranu personálu a bezpečný a bezporuchový provoz nářadí.

Navíc jednotlivé kapitoly obsahují konkrétní bezpečnostní pokyny k odvrácení bezprostředních nebezpečí, označené symboly. Kromě toho je třeba věnovat pozornost piktogramům, štítkům a nápisům na nářadí a udržovat je ve stále čitelném stavu.

1. Všeobecně

- Nářadí bylo v době svého vývoje a výroby zkonstruováno podle platných, uznávaných pravidel techniky a je z provozního hlediska považováno za bezpečné. Nářadí však může být nebezpečné, pokud je používáno nedostatečně vyškoleným personálem, neodborně nebo nesprávně (v rozporu se svým účelem). Každá osoba, která je pověřena pracemi na tomto nářadí nebo s tímto nářadím, si proto před zahájením práce musí přečíst návod k obsluze a porozumět mu.
 - Změny jakéhokoliv druhu na nářadí, resp. jeho úpravy jsou zakázány.
- Všechny bezpečnostní a varovné pokyny a pokyny k obsluze uvedené na nářadí je třeba stále udržovat v dobře čitelném stavu. Poškozené štítky nebo nálepky se musejí ihned vyměnit.
- Je bezpodmínečně nutné dodržovat uvedené hodnoty nebo rozsahy nastavení.

2. Odpovědnost provozovatele

- Uchovávejte návod k obsluze stále v bezprostřední blízkosti nářadí.
- Provozujte nářadí pouze v technicky bezvadném a z provozního hlediska bezpečném stavu.
- Dbejte na to, aby bezpečnostní zařízení byla vždy volně dosažitelná, a pravidelně je kontrolujte.
- Vedle pokynů k bezpečnosti práce uvedených v tomto návodu k obsluze je třeba respektovat a dodržovat bezpečnostní předpisy a předpisy k bezpečnosti práce a k ochraně životního prostředí platné všeobecně pro oblast použití tohoto nářadí.

3. Správné používání

Provozní bezpečnost je zaručena pouze při správném používání v souladu s pokyny v tomto návodu k obsluze. Vedle pokynů k bezpečnosti práce uvedených v tomto návodu k obsluze je třeba respektovat a dodržovat bezpečnostní předpisy a předpisy k bezpečnosti práce a k ochraně životního prostředí platné všeobecně pro oblast použití tohoto nářadí.

Používání a údržba musí vždy probíhat v souladu s místními státními a lokálními ustanoveními.

- Ráčnový šroubovák je ruční nářadí poháněné stlačeným vzduchem a určené pro použití v dílnách.
- Je obzvláště vhodný pro práce na motorových vozidlech, motocyklech, zemědělských strojích nebo montážních linkách a na těžko přístupných místech.
- Ergonomicky tvarovaná rukojeť, izolovaná proti chladu, a po straně uložený pohon umožňují snadnou práci i při stísněných prostorových podmínkách.

Po dosažení maximálního krouticího momentu další ruční uťahování pomocí ráčnového šroubováku není přípustné.

- Vývod vzduchu je na spodní straně rukojeti.
- Přívod stlačeného vzduchu je realizován přes rychlospojku.
- Při neodborném zacházení s pneumatickým ráčnovým šroubovákem FÖRCH nebo při jeho používání v rozporu s bezpečnostními předpisy hrozí nebezpečí vážných zranění a závažných materiálních škod.
- Každé použití tohoto nářadí nad rámec účelu, k němuž je určeno, a/nebo jiné použití tohoto nářadí v rozporu s účelem je zakázáno a považováno za nesprávné používání.
- Nároky jakéhokoliv druhu vůči výrobcí a/nebo jím zmocněným osobám kvůli škodám způsobeným nesprávným používáním tohoto nářadí jsou vyloučeny.
- Za všechny škody při nesprávném používání ručí pouze provozovatel.

4. Uchování / skladování

Ráčnový šroubovák je třeba uchovávat a skladovat za těchto podmínek:

- Skladujte šroubovák v suchém a bezprašném prostředí.
- Nevystavujte ho kapalinám a/nebo agresivním látkám.
- Neskladujte ho ve venkovních prostorách.
- Uchovávejte ho mimo dosah dětí.
- Skladovací teplota: -10°C až +40°C.
- Relativní vlhkost vzduchu: max. 60 %.

5. Rizika spojená s tímto nářadím

Před každým použitím tohoto nářadí zkontrolujte jeho plnou funkčnost. Jestliže na základě výsledku této kontroly není funkčnost zaručena nebo zjistíte poškození, nesmíte šroubovák používat. Pokud není plná funkčnost zaručena, a šroubovák je přesto používán, hrozí nebezpečí vážných zranění a závažných materiálních škod.

- Nepoužívejte žádné nářadí, u kterého nefunguje vypínač. Nástroje, které již není možné zapnout, resp. vypnout vypínačem, jsou nebezpečné a musejí se opravit.
- Všechny servisní práce nebo opravy musí vždy provádět odborný personál. Pro zaručení dlouhodobé provozní bezpečnosti se směji používat pouze originální náhradní díly.
- Ochranná zařízení a/nebo části krytu se nesmějí demontovat.
- Nikdy šroubovák nezapínejte, když chybí ochranný kryt nebo když nejsou namontována a v bezvadném stavu všechna bezpečnostní zařízení.
- Z bezpečnostních důvodů není povoleno provádět na nářadí FÖRCH změny. Provedení změn na nářadí vede k okamžitému zániku záruky.

- **Noste pracovní rukavice a ochranné brýle.**

Nářadí s pneumatickým pohonem může vysokou rychlostí zvířít piliny, prach a jiný ořet, což může vést k těžkým zraněním oka. Stlačený vzduch je nebezpečný. Proud vzduchu může poškodit citlivé části těla jako oči, uši atd. Předměty a prach zvířené proudem vzduchu mohou vést k zraněním.

- **Noste chrániče sluchu.**

Dlouhodobé zatížení pracovními zvuky pneumatického nářadí může vést k trvalé ztrátě sluchu.

- **Noste obličejovou masku nebo ochrannou roušku.**

Některé materiály jako lepidla a dehet obsahují chemikálie, jejichž výpary vdechované po delší dobu mohou vést k těžkému poškození zdraví.

- **Noste přiléhavý pracovní oděv.**

Nástroje s rotujícími díly se mohou zachytit ve vlasech, šatech, špercích nebo jiných volných předmětech, což může vést k těžkým zraněním. Nenoste nikdy příliš volný oděv a/nebo oblečení opatřené pásky či poutky atd., které se může zachytit v pohyblivých se dílech nářadí. Při práci odložte všechny šperky, hodinky, identifikační průkazy, náramky, řetízky atd., které se mohou v nářadí zachytit. Nedotýkejte se nikdy těch dílů nářadí, které jsou v pohybu. Dlouhé vlasy byste měli mít svázané nebo zakryté.

- **Nenechte připojené pneumatické nářadí nikdy bez dozoru.**

- **Pneumatické nářadí nepatří do rukou dětem.**

Nářadí připojené k přívodu stlačeného vzduchu, resp. nářadí ponechané bez dozoru může být použito neautorizovanými osobami a vést k jejich zranění nebo k zranění třetích osob.

- **Používejte pouze bezvadné nástrčné klíče (ořechy).**

Nekvalitní, nevhodné nebo poškozené nástavce jako nástrčné klíče (ořechy) atd. se mohou při práci uvolnit a být vrženy prostorem, což může vést k nejtěžším zraněním. Používejte pouze ty nástavce, které jsou přípustné pro rychlost Vašeho šroubováku. Nepoužívejte nástavce, které za provozu vypadly, byly vystaveny nárazu nebo se poškodily.

- **Dávejte pozor na reakční moment.**

Dávejte pozor na vznik reakčního momentu a možné zlomení nástroje. Na úzkých místech mohou reakční momenty vést k poškození. Proti neočekávaným reakčním momentům se musejí učinit protiopatření.

- **Nepoužívejte nářadí v prostorách ohrožených explozí.**

Nářadí jako ráčnový šroubovák může způsobit přeskok jiskry, což může vést k vznícení hořlavých materiálů. Nepoužívejte nářadí nikdy v blízkosti hořlavých látek jako benzin, nafta nebo čisticí prostředky atd. Pracujte pouze v čistých, dobře větraných prostorách, ve kterých se nevyskytují žádné hořlavé materiály. K pohonu pneumatického nářadí nikdy nepoužívejte kyslík, oxid uhličitý nebo jiné plyny plněné do lahví.

- **Nářadí nikdy nesměrujte na jiné osoby.**

Při provozu nářadí by se měly děti a jiné osoby zdržovat mimo pracovní oblast.

- **Nenechte šroubovák běžet naprázdno s nasazeným nástavcem - nástrčným klíčem (ořechem) nebo bitem.**

Nástavce se mohou uvolnit nebo ulomit a být odmrštěny, takže mohou zasáhnout uživatele nebo třetí osoby, které se zdržují v pracovní oblasti.

- **Vyměňujte nástavce pouze při odpojeném přívodu vzduchu.**

Před promazáním nebo před výměnou nástavců apod. odpojte nářadí vždy od přívodu stlačeného vzduchu.

- **Pneumatické nářadí se nesmí dostat do kontaktu se zdroji proudu.**

- **Dávejte pozor na provozní tlak.**

Pekročení přípustného provozního tlaku pneumatickému nářadí škodí. Nářadí a díly příslušenství mohou způsobit škody a vést k těžkým zraněním.

- **Zkontrolujte pevné usazení hadicového spojení. Nepoužívejte poškozené tlakové hadice.**

Uvolněné tlakové hadice mohou vést k těžkým zraněním.

- **Nepoužívejte rychlospojky nikdy přímo na šroubovák. Rychlospojka musí být od šroubováku oddělena vzduchovou hadicí dlouhou minimálně 20 cm.**

- **Pneumatické nářadí odpojujte pouze v beztlakovém stavu.**

Uvolněné tlakové hadice mohou vést k těžkým zraněním.

- **Používejte pouze suchý, čistý vzduch.**

K pohonu pneumatického nářadí nepoužívejte nikdy kyslík, oxid uhličitý nebo jiné plyny plněné do lahví.

- **Používejte pouze náhradní díly, přípeřňovací prvky a příslušenství doporučené výrobcem.**

- **Nepřenášejte nikdy nářadí za tlakovou hadici.**

- **Připojené nářadí nikdy nepřenášejte s prstem na spouštěcím knoflíku.**

- **Zamezte nezamýšleným úkonům obsluhy.**

Udržujte rukojeť vždy suchou, čistou, zbavenou oleje a tuků.

Dbejte na čisté, dobře větrané a stále dobře osvětlené pracoviště.

Nepoužívejte nářadí nikdy pod vlivem alkoholu nebo drog.
Opravy nechte provádět pouze autorizovanými osobami.

Uspořádání a funkce

1. Před uvedením do provozu

Používání, inspekce a údržba pneumatického nářadí musí vždy probíhat v souladu s místními předpisy.

Odvodněte nádrž kompresoru a odstraňte kondenzát ze vzduchových vedení. Přečtěte si důkladně rovněž návod k obsluze kompresoru.



DŮLEŽITÉ:

Doporučujeme používat vzduchových filtrů a maznice pro zařízení na stlačený vzduch.



POZOR!

Před promazáním, připojením nebo odpojením šroubováku vždy odpojte přívod stlačeného vzduchu.

- Promažte nářadí, viz Údržba v tomto návodu k obsluze.
- Sundejte protiprachovou krytku na vstupu pro stlačený vzduch.
- Připojte k nářadí hadici vhodné velikosti.
- Připojení je usnadněno použitím rychlouzávěru.

2. Uvedení do provozu

- Zapněte kompresor, takže se může naplnit vzduchová nádrž.
- Nastavte regulátor kompresoru na cca 90 PSI nebo 6,3 bar. Maximální provozní tlak tohoto nářadí činí cca 90 PSI nebo 6,3 bar.
- Otáčky mohou variovat v závislosti na velikosti vzduchového kompresoru a objemu výstupu stlačeného vzduchu.
- Nepoužívejte poškozené, opotřebované nebo nekvalitní vzduchové hadice nebo spojky.
- Tlak pro dosažení správné rychlosti ráčnového šroubováku se reguluje pomocí regulátoru kompresoru, resp. extra montovaného regulátoru tlaku.
- Technická data k nástroji se týkají provozu při tlaku 6,3 bar.
- Při používání ráčnového šroubováku je vždy nutné být opatrný. Při nedbalém provozu se mohou poškodit vnitřní součástky, resp. kryt a může být omezen pracovní výkon.
- Pro uvedení nářadí do provozu stiskněte ovládací páčku.
- Pro zastavení nářadí páčku povolte.
- Uvědomte si, že šroubovák po uvolnění ovládací páčky ještě dobíhá.
- Po ukončené práci vypněte kompresor a skladujte ho v souladu s návodem k použití kompresoru.
- Používejte pouze suchý, čistý vzduch o maximálním tlaku cca 90 PSI nebo 6,3 bar. Prach, hořlavé výpary a příliš vysoká vlhkost mohou zničit motor pneumatického nářadí.
- Neodstraňujte nálepky / štítky, nahraďte poškozené nálepky / štítky.

3. Údržba a péče

• Promazání:

Pneumatické nářadí se po celou dobu své životnosti musí promazávat. Motor a kuličková ložiska potřebují stlačený vzduch, aby mohly nářadí pohánět. Protože vlhkost ve stlačeném vzduchu vede ke korozi motoru, musí se motor denně promazávat. Za tím účelem doporučujeme používat integrovanou maznici.

• Ruční promazání pneumatického motoru:

Odpojte šroubovák od přívodu vzduchu a podržte ho vstupem pro vzduch směrem nahoru. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Kápněte do vstupu pro vzduch jednu až dvě kapky speciálního oleje pro zařízení na stlačený vzduch. Připojte šroubovák k přívodu stlačeného vzduchu, zakryjte výstup vzduchu na šroubovák kapesníkem a nechte motor běžet několik sekund. Pro mazání tohoto nářadí nikdy nepoužívejte hořlavé nebo snadno odpařitelné kapaliny jako kerosin (letecký petrolej), motorovou naftu nebo benzin.



POZOR!

Přebytečný olej v motoru je ihned odváděn výstupem pro vzduch.

VAROVÁNÍ!



Nesměřujte nikdy výstupní otvor na osoby nebo objekty. Výstup vzduchu se nachází vzadu na rukojeti.

• Údržba

Před prováděním údržby vždy odpojte nářadí od přívodu stlačeného vzduchu. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Při denním používání je nutné provádět údržbu čtvrtletně, nejpozději však po 1000 provozních hodinách. Poškozené nebo opotřebované díly jako O-kroužky, ložiska a otočné čepele je třeba vyměnit a všechny pohyblivé díly promazat. Používejte výlučně náhradní díly doporučené výrobcem, jinak zanikne nárok na záruku. Při likvidaci jednotlivých dílů, maziv atd. dbajte prosím na to, aby byly dodrženy příslušné předpisy k ochraně životního prostředí. K čištění nářadí nebo jeho jednotlivých dílů doporučujeme používat čistící benzin. Nářadí nikdy nečistěte rozpouštědly nebo kyselinami, estery (organickými sloučeninami z kyselin a alkoholu), acetonem (ketonem), chlorohydroxidky nebo oleji obsahujícími uhličitany dusíku. Nepoužívejte chemikálie s nízkým bodem vzplanutí.

4. Poruchy

Při poruchách vždy zkontrolujte:

- kompresní zařízení a přívod stlačeného vzduchu spotřebu vzduchu l/min a průřez hadice
- v souladu s technickými daty k nářadí
- provozní vzduch z hlediska výskytu prachu, rzi a kondenzátu
- přílišné promazání pneumatického motoru



Trykluft-bit-skraldenøgle



1. Generel information

- Vær sikker på at brugeren af værktøjet har læst og forstået denne brugsanvisning inden værktøjet tages i brug første gang
- Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger, som er nødvendige for sikker og driftssikker brug af værktøjet
- For rigtig brug af værktøjet skal man være opmærksom på alle sikkerhedshenvisninger og informationer i denne brugsanvisning
- Opbevar derfor altid brugsanvisningen ved dit værktøj.
- Dette værktøj er udviklet til bestemte anvendelser. Vi henviser udtrykkeligt til, at dette værktøj ikke ændres og/eller bruges til noget det ikke er beregnet til
- Förch overtager ingen hæftning eller garanti for beskadigelser og skader der opstår ved u hensigtsmæssig brug eller ved anvendelse til andet end det oprindelige er produceret til.
- Yderligere skal de gældende uheldsforebyggelsesforskrifter og generelle sikkerhedsbestemmelser til indsatsområdet for værktøjet overholdes

2. Symbolforklaring

ADVARSEL: hav højeste opmærksomhed på disse symboler!

Læs brugsanvisningen!

Ejeren er forpligtet til at læse brugsanvisningen og undervise alle brugere af værktøjet i henhold til brugsanvisningen.

HENVISNING!



Dette symbol kendetegner en henvisning, som letter din håndtering.



ADVARSEL!

Dette symbol kendetegner vigtige beskrivelser, farlige betingelser, sikkerhedsfarer eller sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL!

Dette symbol kendetegner henvisninger, der giver beskadigelser, fejlfunktioner og/eller udfald af apparatet, hvis de ikke følges.

3. Hæftning og garanti

- Hvad der går ud over anvendelse i henhold til bestemmelserne og/eller anderledes anvendelse af apparatet er forbudt og gælder ikke som i henhold til bestemmelserne
- Det er udelukket med krav af enhver art mod producenten og/eller befuldmægtiget mod skader hvor apparatet ikke er anvendt i henhold til bestemmelserne
- Ved skader, hvor apparatet ikke har været anvendt efter bestemmelserne, hæfter ejeren alene.

Anvend altid personlig beskyttelsesudstyr.

4. Reservedele

- Anvend kun originale reservedele fra producenten
- Forkerte eller mangelfulde reservedele kan føre til beskadigelser, fejlfunktion eller total udfald af værktøjet
- Ved anvendelse af ikke frigivne reservedele bortfalder samtlige garanti-, service-, skadeerstatningskrav og erstatningsansvar mod producenten eller hans befuldmægtiget, forhandler og sælger

5. Bortskaffelse

- Til udtagning, rensning og under hensyn til arbejds- og miljøbeskyttelsesforskrifter skilles den ad. Bestanddele der kan genbrug tilbageholdes.
- Metalliske materialerester skrottes.

Til din sikkerhed

Dette afsnit giver et overblik over alle vigtige sikkerhedsaspekter for en optimal beskyttelse af personalet samt sikker og driftssikker brug af apparatet. Yderligere indeholder de enkelte kapitler konkrete, med symboler kendetegnet sikkerhedshenvisninger til afværgelse umiddelbar fare. Yderligere er på apparatet værende piktogrammer. Vær opmærksom på skilte og tekst og hold dem altid i en stand så de er til at læse.

1. Generel

- Apparatet er på tidspunktet for udvikling og færdiggørelse bygget efter de gældende regler for teknik og gælder som driftssikker. Der kan dog komme fare fra apparatet, når det anvendes af ikke fagligt personale eller hvis det ikke anvendes efter bestemmelserne. Alle personer der arbejder med eller på apparatet skal have læst og forstået brugsanvisningen inden arbejdet påbegyndes.
- Det er forbudt at lave ændringer samt på- og ombygning af apparatet.
- Alle sikkerheds-, advarsels- og betjeningshenvisninger på apparatet skal altid holdes i en tilstand så det er let at læse. Beskadigede skilte eller mærker skal straks fornyes.
- Angivne indstillingsværdier eller –områder skal altid overholdes.

2. Brugerens ansvar

- Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af apparatet
- Brug altid kun apparatet hvis tilstanden er upåklagelig og driftssikker
- Sikkerhedsforanstaltninger skal altid holdes fri og kontrolleres regelmæssigt
- Ved siden af arbejdssikkerheds-henvisninger i denne brugsanvisning skal du være opmærksom på og overholde de generelle gyldige sikkerheds-, uheldsforebyggelses- og miljøbeskyttelsesforskrifter der er for apparatet

3. Anvendelse i henhold til bestemmelser

Driftssikkerheden er kun garanteret ved anvendelse i henhold til angivelserne i brugsanvisningen. Ved siden af arbejdssikkerheds-henvisninger i denne brugsanvisning skal du være opmærksom på og overholde de generelle gyldige sikkerheds-, uheldsforebyggelses- og miljøbeskyttelsesforskrifter der er for apparatet. Anvendelse og service skal altid ske i overensstemmelse med de lokale bestemmelser

- Skraldenøglen er et handy, trykluftdrevet værktøj til håndværksmæssig brug
- Især egnet til arbejde på biler, motorcykler, landbrugsmaskiner eller montagebånd på svært tilgængelige steder.
- Det ergonomisk formet, kuldeisoleret håndtag og tilslutning på siden gør det muligt med arbejde ved snævre pladsforhold

Efter opnåelse af det maksimale moment er det ikke tilladt med et yderligere træk med hånden, med skralden.

- Luften kommer ud på undersiden af håndtaget
- Tryklufttilslutningen sker ved hjælp af en lynkobling
- Ved uhensigtsmæssig brug af Förch-pneumatik-skraldenøgle eller ved brug der ikke svarer til sikkerhedshenvisningerne er der fare for betydelig legemes-, sundheds- og materielskade
- Hvad der går ud over anvendelse i henhold til bestemmelserne og/eller anderledes anvendelse af apparatet er forbudt og gælder ikke som i henhold til bestemmelserne
- Det er udelukket med krav af enhver art mod producenten og/eller befuldmægtiget mod skader hvor apparatet ikke er anvendt i henhold til bestemmelserne
- Ved skader, hvor apparatet ikke har været anvendt efter bestemmelserne, hæfter ejeren alene

4. Opbevaring

Apparatet skal opbevares under følgende betingelser:

- Opbevar apparatet tørt og støvfrit
- Udsæt ikke apparatet for væsker og/eller aggressive substanser
- Opbevar ikke apparatet i det fri
- Opbevares utilgængeligt for børn
- Opbevaringstemperatur: -10°C til +40°C
- Relativ luftfugtighed max. 60%

5. Farer der kommer fra apparatet

Inden brug af værktøjet kontrolleres funktionsevnen. Er funktionsevnen ikke garanteret efter resultatet af denne kontrol eller er der fastsat skader, må apparatet ikke anvendes. Er den fulde funktionsevne ikke givet og værktøjet alligevel anvendes, er der fare for betydelig legemes-, sundheds- og materielskade.

- Anvend ikke værktøj, hvor on/off-knappen er defekt. Værktøj som ikke mere kan tændes eller slukkes med on/off-knappen, er farlig og skal repareres.
- Alt service eller reparationsarbejde skal udføres af fagpersonale. For at garantere varig driftssikkerhed, må der kun anvendes originale reservedele
- Beskyttelsesanordninger og/eller dele af huset må ikke fjernes.
- Aktiver ikke værktøjet, hvis der mangler en beskyttelsesafdækning eller hvis alle sikkerhedsforanstaltninger ikke er tilstede og i en upåklagelig tilstand.
- Af sikkerhedsgrunde er forandringer på FÖRCH-værktøj forbudt. Gennemførelsen fra forandringer på apparatet fører til straks hæftelsesudlukkelse

• Anvend arbejdshandsker og beskyttelsesbriller

Værktøj med pneumatisk tilslutning kan hvirvle spåner, støv og andet afslidt materiale op med højere hastighed, hvilket kan føre til svære øjenlæsioner. Trykluft er farlig. Luftstrøm kan beskadige følsomme legemesdele som øjne, øre osv. Genstande og støv som hvirvles op af luftstrømmen kan føre til læsioner.

• Anvend høreværn

Langvarig belastning gennem arbejdsstøj fra luftværktøj kan føre til varige høreskader

• Anvend ansigtsmaske eller åndedrætsværn

Nogle materialer som lim og tjære indeholder kemikalier hvis dampe, gennem længere tids indånding kan føre til svære beskadigelser

• Anvend stramtsiddende beskyttelsestøj

Værktøj med drejelige dele kan tage fat i hår, tøj, smykker eller andre løse genstande, hvilket kan føre til svære læsioner. Brug aldrig tøj med vidde og/eller bånd eller sløjfer osv., som kan fanges af de bevægelige værktøjsdele. Tag ved arbejde samtlige smykker, ure, identifikationsmærker, armbånd, halskæder osv. af, som kan fanges af værktøjet. Tag aldrig fat i værktøjsdele der er i bevægelse. Langt hår skal være samlet eller dækket af.

- Tilsluttet trykluftværktøj må ikke ligge uden opsyn.

• Trykluftværktøj skal opbevares utilgængeligt for børn.

Værktøj der er tilsluttet tryklufttilførelsen eller er uden opsyn kan benyttes af uautoriserede personer og kan føre til beskadigelse på ham eller tredje person.

• Anvend kun upåklagelige toppe

Andenklassen, upasset eller beskadiget påsætningsværktøj som toppe osv. kan ved aktivering løses og gennem arbejdsområdet slynges af, hvilket kan føre til svære beskadigelser. Anvend kun påsætningsværktøj der er tilladt til den hastighed værktøjet kører med. Anvend ikke påsætningsværktøj, som falder af under brug, er stødt eller beskadiget.

• Vær opmærksom på reaktionsmoment

Vær opmærksom på dannelsen af reaktionsmoment og mulige brud på værktøjet. På snævre steder kan reaktionsmomentet føre til beskadigelser. Der skal træffes forholdsregler mod uventet reaktionsmoment.

• Anvend ikke apparatet i eksplosionsfarlige rum

Værktøj som skraldenøgler kan forårsage gnistslag, hvilket kan føre til antændelse af brændbare materialer. Aktiver aldrig værktøjet i nærheden af brændbare substanser som benzin, nafta eller rengøringsmidler osv. Arbejd kun i rene, godt ventilerede områder, hvor der ikke findes brændbare materialer. Anvend aldrig oxygen, kuldioxid eller andre gasser der er fyldt på flaske til igangsætning af trykluftværktøj.



- **Ret aldrig apparatet mod andre personer.**

Når værktøjet bruges, skal børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet

- **Lad ikke apparatet køre ubelastet hvis der sidder top/bits på den**

Toppe kan løsne sig eller knække og kastes væk og ramme brugeren eller 3. Person der befinder sig i arbejdsområdet.

- **Skift kun toppe når den er koblet fra luftslangen.**

Til smøring eller til udskiftning af top osv. skal værktøjet altid løsnes fra lufttilførslen.

- **Trykluftværktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder**

- **Vær opmærksom på driftstryk**

Overskridelse af det tilladte driftstryk skader trykluftværktøjet. Værktøj og tilbehørsdele kan forårsage skader og fører til svære læsioner.

- **Kontroller at slangeforbindelserne sidder fast. Anvend ingen beskadigede luftslinger.**

Trykluftslange der flyver rundt kan fører til svære læsioner.

- Anvend ikke lynkoblingen direkte på apparatet. Lynkoblingen skal være mindst 20 cm luftslinge fra apparatet

- **Trykluftværktøj må kun tages af i trykfri tilstand**

Trykluftslange der flyver rundt kan fører til svære læsioner.

- **Anvend kun tørt og rent luft.**

Anvend ikke oxygen, kuldioxid eller andre gasser der er fyldt på flaske til igangsætning af trykluftværktøj.

- **Anvend kun reservedele, fastgørelse og tilbehør som er anbefalet af producenten**

- **Bær aldrig luftværktøjet i luftslangen**

- **Bær aldrig værktøjet med fingeren på udløserknappen**

- **Undgå utilsigtet aktivering**

- Hold altid hånden tørt, ren, olie- og fedtfri

- Vær opmærksom på et rent, godt ventileret og altid godt belyst arbejdsområde

- Anvend aldrig værktøjet hvis du er påvirket af alkohol eller stoffer

- Må kun repareres af autoriserede personer

Opbygning og funktion

1. Inden ibrugtagning

Anvendelse og service skal altid ske i overensstemmelse med de lokale bestemmelser

- Kompressortank drænes og kondensvand fjernes fra luftledningen. Læs brugsanvisningen for kompressoren grundigt igennem.



VIGTIG:

Det anbefales at anvende luftfilter og trykluft oliesmøreapparat



ADVARSEL!

Inden smøring, tilslutning eller afkobling af værktøjet, afbrydes tryklufttilførslen

- Smøring af værktøj, se service i denne brugsanvisning
- Fjern støvhætten på trykluft-tilgangen
- Tilslut værktøjet på passende størrelse slange
- Anvendelse af lynkobling letter tilslutningen

2. Ibrugtagning

- Tænd kompressoren så lufttanken kan fyldes
- Sæt regulatoren på kompressoren på ca. 90 PSI eller 6,3 bar. Det maksimale driftstryk for dette værktøj ligger ved ca. 90 PSI eller 6,3 bar.
- Omdrejningsdydselen kan variere alt efter størrelsen på luftkompressoren og volumen på udstødningsluften
- Anvend ingen beskadigede, slidte eller andenklasses luftslinge eller forbindingsstykker
- Trykreguleringen til opnåelse af den rigtige værktøjshastighed sker gennem regulatoren på kompressoren, eller en trykregulator der monteres ekstra.
De tekniske data på værktøjet henføre til drift ved et tryk på 6,3 bar
- Ved brug af skraldenøglen er det altid påkrævet med forsigtighed. Ved skodesløs brug kan de indvendige dele eller huset beskadiges og arbejdsdydselen indskrænkes
- Til aktivering af værktøjet trykkes aktiveringshåndtaget ned
- For at stoppe værktøjet slippes aktiveringshåndtaget
- Vær opmærksom på, at værktøjet efter aktiveringshåndtaget er sluppet stadig medløber

- Efter afsluttet arbejde slukkes kompressoren og den opbevares i henhold til det der står i brugsanvisningen.
- Anvend kun tør, ren luft med ca. 90 PSI eller 6,3 bar maksimaltryk. Støv, brændbare dampe og en høj fugtighed kan ødelægge motoren på et pneumatisk værktøj.
- Fjern ingen emblemer, erstæt beskadigede emblemer

3. Service og pleje

• Smøring

Trykluft værktøj skal smøres under hele levetiden. Motor og kuglelejer har brug for trykluft, for at drive værktøjet. Da fugtighed i tryklufften lader motoren ruste, skal motoren smøres dagligt. Hertil anbefales at man anvender en integreret oliesmører.

• Smøring af pneumatisk motor med hånden

Koble værktøjet fra lufttilførslen og hold det med luftindtaget opad. Vær opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. En til to dråber special-trykluftolie tilsættes lufttilførslen. Tilslut værktøjet til tryklufttilslutningen, afdæk luftudløbet med en klud og lad den køre nogle sekunder. Anvend aldrig brændbare eller væsker som let fordamper som kerosin, diesel eller benzin til smøring af værktøjet.



ADVARSEL!

Overskydende olie i motoren bliver straks udstødt gennem luftudløbet.



ADVARSEL!

Udløbsåbningen må aldrig rettes mod mennesker eller objekter. Luftudløbet er bagest på håndtaget.

• Service

Inden gennemførelse af servicearbejde skal apparatet altid kobles fra trykluft-tilførslen. Vær opmærksom på sikkerhedshenvisninger. Ved daglig brug skal der laves service hver kvartal, senest dog efter 1000 driftstimer. Beskadigede eller slidte dele som o-ringe, lejer, drejeklinge skal skiftes og alle bevægelige dele skal smøres. Der må udelukkende anvendes reservedele der er anbefalet af producenten., ellers bortfalder garantien. Vær opmærksom på ved bortskaffelse af reservedele, smøremidler osv., at retningslinierne til miljøbeskyttelse overholdes. Til rengøring af værktøjet eller enkeltdele anbefales det at bruge rensebenzin. Rengør aldrig med opløsningsmidler eller syre, ester (organisk forbindelse af syre og sprit), acetone (keton), klorkulbrinte eller nitrokarbonatholdige olier. Anvend ingen kemikalier med lav flammepunkt.

4. Forstyrrelser

Ved forstyrrelser skal du venligst kontrollere:

- Kompressor anlæg og trykluftledning, luftforbrug l/min og slangetværsnit passer med de tekniske data der er på apparatet
- Undersøg driftluft for støv og rustandele samt kondens
- Oversmøring af luftmotor



1. Algemene informatie

- Zorg ervoor dat de gebruiker van dit gereedschap deze handleiding vóór de eerste ingebruikname zorgvuldig heeft gelezen en begrepen.
- Deze handleiding omvat belangrijke aanwijzingen die voor het veilig en storingsvrij gebruik van dit gereedschap noodzakelijk zijn.
- Bij het reglementair gebruik van het gereedschap hoort het volledig opvolgen van alle veiligheidsinstructies en informatie in deze handleiding.
- Bewaar deze handleiding daarom altijd samen met het gereedschap.
- Dit gereedschap is voor bepaalde toepassingen ontwikkeld. We wijzen er uitdrukkelijk op dat dit gereedschap niet veranderd en/of op een ander manier mag worden gebruikt die niet overeenkomt met het gebruiksdoeleinde van het gereedschap.
- Voor letsel en schade die voortkomen uit ondeskundig gebruik en gebruik voor een andere bestemming dan oorspronkelijk bedoeld of overtreding van de veiligheidvoorschriften kan FÖRCH niet aansprakelijk worden gesteld en wordt daarvan gevrijwaard.
- Bovendien moeten de voor de toepassing van het gereedschap geldende voorschriften ter preventie van ongevallen en de algemene veiligheidsbepalingen worden opgevolgd.

2. Symboollegenda

LET OP: Besteedt hoogste aandacht aan deze symbolen!

Lees de handleiding!

De exploitant is verplicht om de handleiding op te volgen en alle gebruikers van het gereedschap volgens de handleiding te instrueren.



AANWIJZING!

Dit symbool signaleert aanwijzingen die u het gebruik vergemakkelijken.



WAARSCHUWING!

Dit symbool signaleert belangrijke omschrijvingen, gevaarlijke situaties, veiligheidsrisico's en veiligheidsinstructies.



LET OP!

Dit symbool signaleert aanwijzingen waarvan de niet-naleving beschadigingen, storingen en/of de uitval van het gereedschap tot gevolg kan hebben.

3. Aansprakelijkheid en vrijwaring

- Elk gebruik dat buiten het reglementair doeleinde ligt en/of een gebruik op een andere manier is verboden en geldt als niet reglementair.
- Claims van welke aard dan ook tegenover de producent en/of zijn gevolmachtigden wegens schade op grond van niet reglementair gebruik van het gereedschap zijn uitgesloten.
- Voor alle schade bij niet reglementair gebruik is alleen de exploitant aansprakelijk.

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

4. Reserveonderdelen

- Slechts originele reserveonderdelen van de producent gebruiken.
- Foute of foutieve reserveonderdelen kunnen tot beschadigingen, storingen of totaaluitval van het gereedschap leiden.
- Bij het gebruik van niet geautoriseerde reserveonderdelen vervalt alle aanspraak m.b.t. garantie, service, schadevergoeding en aansprakelijkheid tegen de fabrikant en zijn gevolmachtigde, handelaar en vertegenwoordiger.

5. Verwijdering

- Bij verwijdering reinigen en onder naleving van geldende arbeids- en milieuvoorschriften demonteren. Bestanddelen voor recycling gebruiken.
- Metalen overblijfsels tot schroot verwerken.

Voor uw veiligheid

Deze paragraaf geeft een overzicht over alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van de medewerkers alsook het veilig en storingsvrij gebruik van het gereedschap. Bovendien omvatten de afzonderlijke hoofdstukken concrete, met symbolen aangeduide veiligheidsinstructies ter preventie van directe gevaren. Daarenboven zijn op het gereedschap geplaatste pictogrammen, borden en opschriften na te leven en in een altijd leesbare toestand te houden.

1. Algemeen

- Het gereedschap is op het moment van zijn ontwikkeling en productie volgens geldende, erkende technische regels gebouwd en geldt als veilig voor gebruik. Er kunnen immers gevaren in verband met het gereedschap ontstaan als het van niet vakkundig opgeleid personeel, ondeskundig of niet reglementair wordt gebruikt. Elke persoon die de opdracht tot het werkzaamheden aan of het werken met het gereedschap heeft moet daarom de handleiding vóór begin van de werkzaamheden hebben gelezen en begrepen.
- Veranderingen van welke aard dan ook alsook aan- of ombouwsels aan het gereedschap zijn verboden.
- Alle veiligheids-, waarschuwings- en gebruiksaanwijzingen op het gereedschap moeten altijd in goed leesbare toestand worden gehouden. Beschadigde borden of etiketten moeten meteen worden vervangen.
- Vermelde instelwaarden of -bereiken moeten beslist worden opgevolgd.

2. Verantwoordelijkheid van de exploitant

- Handleiding altijd in directe nabijheid van het gereedschap bewaren.
- Gereedschap slechts in een toestand gebruiken die technisch correct en veilig voor gebruik is.
- Veiligheidsvoorzieningen altijd vrij toegankelijk ter beschikking houden en regelmatig controleren.
- Naast de veiligheidsaankwijzingen in deze handleiding moeten die voor de toepassing van het gereedschap algemeen geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften worden opgevolgd en nageleefd.

3. Reglementair gebruik

Het veilig gebruik is slechts bij reglementair gebruik volgens de gegevens in de handleiding gewaarborgd. Naast de veiligheidsaankwijzingen in deze handleiding moeten die voor de toepassing van het gereedschap algemeen geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften worden opgevolgd en nageleefd.

Het gebruik en onderhoud moet altijd volgens de lokale bepalingen van de bevoegde overheid gebeuren.

- De hydraulische ratel is een handzaam, druklucht-gereedschap voor gebruik door handwerkers.
- Het is bijzonder geschikt voor werkzaamheden aan voertuigen, motorrijwielen, landbouw-apparaten of montage lijnen, op moeilijk toegankelijke plekken.
- De ergonomisch gevormde, tegen koude geïsoleerde handgreep en de aandrijving aan de zijkant maken gemakkelijk werken ook in benauwde omstandigheden mogelijk.
- **Na het bereiken van het maximale draaimoment is het niet toegestaan om de verbinding handmatig met de ratelschroever nog meer aan te halen.**
- De afvoerlucht komt aan de onderkant van de handgreep vrij.
- De drukluchtaansluiting gebeurt via een snelkoppeling.
- Bij ondeskundig gebruik van de FÖRCH pneumatische ratelschroever of bij gebruik niet volgens de veiligheidsaankwijzingen bestaat het gevaar van aanzienlijke letsel-, gezondheids- en materiële schade.
- Elk gebruik dat buiten het reglementair doelend ligt en/of een gebruik op een andere manier is verboden en geldt als niet reglementair.
- Claims van welke aard dan ook tegenover de producent en/of zijn gevolmachtigden wegens schade op grond van niet reglementair gebruik van het gereedschap zijn uitgesloten.
- Voor alle schade bij niet reglementair gebruik is alleen de exploitant aansprakelijk.

4. Opslag

Het gereedschap dient onder de volgende condities worden opgeslagen en bewaard:

- Gereedschap droog en stofvrij opslaan.
- Gereedschap niet blootstellen aan vloeistoffen en/of agressieve substanties.
- Gereedschap niet buitenshuis opslaan.
- Gereedschap voor kinderen ontoegankelijk opslaan.
- Opslagtemperatuur -10 °C t/m +40 °C.
- Relatieve vochtigheid max. 60 %.

5. Gevaren die uitgaan van het gereedschap

Voor elk gebruik moet het gereedschap op zijn volledige werking worden gecontroleerd. Is de werking volgens het resultaat van deze controle niet gewaarborgd of wordt er schade geconstateerd mag het gereedschap niet worden gebruikt. Is er geen volledige werking en wordt het gereedschap desondanks gebruikt bestaat het gevaar van aanzienlijke letsel-, gezondheids- en materiële schade.

- Geen gereedschappen gebruiken waarbij de aan-/uitschakelaar defect is. Gereedschappen die niet meer met de aan-/uitschakelaar aan of uit kunnen worden geschakeld zijn gevaarlijk en moeten worden hersteld.
- Alle service- of herstelwerkzaamheden altijd door geschoold personeel laten doen. Om het veilig gebruik op lange termijn te waarborgen mogen slechts originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- Beschermende voorzieningen en/of onderdelen van de behuizing mogen niet worden verwijderd.
- Gebruik het gereedschap nooit als een beschermer ontbreekt of als er niet alle veiligheidsvoorzieningen voorhanden en in correcte toestand zijn.
- Om veiligheidsredenen zijn veranderingen aan FÖRCH-gereedschappen verboden. Indien er toch veranderingen aan het gereedschap worden aangebracht leidt dit onmiddellijk tot het vervallen van de aansprakelijkheid.
- **Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.**



Gereedschappen met pneumatische aandrijving kunnen spanen, stof en andere afbrokkelingen met hoge snelheid doen opwaaien wat tot ernstig oogletsel kan leiden.

Drukluicht is gevaarlijk. De luchtstroom kan gevoelige lichaamsdelen als ogen, oren e.d. beschadigen. Van de luchtstroom opgewaaid voorwerpen en stof kunnen tot letsel leiden.

- **Gehoorbescherming dragen.**



Lange belasting door het werkgeluid van een drukluichtgereedschap kan tot aanhoudend gehoorverlies leiden.

- **Beschermingsmasker of adembescherming dragen.**



Enkele materialen zoals kleefmiddelen en teer bevatten chemicaliën waarvan de dampen, indien deze over een lange periode worden ingeademd, ernstige schade kunnen veroorzaken.

- **Strakke veiligheidskleding dragen.**



Gereedschappen met draaibare onderdelen kunnen in haar, kleding, sieraden of andere losse voorwerpen verward raken wat tot ernstig letsel kan leiden.

Draag nooit te wijde en/of met banden of lussen e.d. voorziene kleding die in de bewegende onderdelen van het gereedschap verward kan raken. Leg tijdens de werkzaamheden al uw sieraden, horloges, identificatiemarken, armbanden, halskettingen e.d. opzij die in het gereedschap verward kunnen raken. Raak nooit onderdelen van het gereedschap aan die in beweging zijn. Lang haar moeten worden samengebonden of bedekt.

- Aangesloten drukluichtgereedschappen niet zonder toezicht achterlaten.

- **Drukluichtgereedschappen horen niet in kinderhanden.**

Onbeheerde of aan de drukluichttoevoer aangesloten gereedschappen zouden anders door onbevoegde personen worden gebruikt en kunnen bij deze of derden letsel veroorzaken.

- **Slechts foutloze dopsleutel-doppen gebruiken.**

Minderwaardige, niet passende of beschadigde opsteekgereedschappen zoals dopsleutel-doppen e.d. kunnen bij het toepassen los komen en door de werkplek worden geslingerd wat tot ernstige letsel kan leiden. Gebruik slechts opsteekgereedschappen die voor de snelheid van het gereedschap zijn toegelaten. Gebruik geen opsteekgereedschappen die tijdens het gebruik zijn gevallen, gestoten of beschadigd.

- **Let op het reactiemoment.**

Let op het ontstaan van reactiemomenten en de mogelijke breuk van het gereedschap. In benauwde omstandigheden kunnen reactiemomenten tot letsel leiden. Tegen onverwachte reactiemomenten moeten tegenmaatregelen worden genomen.

- **Gereedschap niet in ruimtes met ontploffingsgevaar gebruiken.**

Gereedschappen zoals de hydraulische ratel kunnen vonken laten ontstaan die tot ontsteking van brandbaar materialen kunnen leiden. Gereedschappen nooit in de buurt van brandbare substanties zoals benzine, nafta of reinigingsmiddelen e.d. gebruiken. Slechts in schone, goed geventileerde ruimtes werken, waar zich geen brandbare materialen bevinden. Nooit zuurstof, kooldioxide of andere in flessen gevulde gassen voor het aandrijven van drukluichtgereedschappen gebruiken.

- **Gereedschap niet op andere personen richten.**

Bij gebruik van het gereedschap kinderen en andere personen buiten de werkplek houden.

- **Gereedschap met opgezette dopsleutel-dop/schroevendraaier-dop (bit) niet in leegloop laten draaien.**
Doppen kunnen loskomen of afbreken en weggeslingerd worden en de gebruiker of derden treffen die zich op de werkplek bevinden.
- **Gereedschapsdoppen slechts bij los gekoppelde luchtslang vervangen.**
Voor het oliën of vervangen van de dopsleutel-doppen e.d. het gereedschap altijd van de drukluchttoevoer los koppelen.
- **Drukluughtgereedschappen mogen niet in contact komen met stroombronnen.**
- **Let op de werkdruk.**
Een overschrijding van de toegelaten werkdruk is schadelijk voor het drukluughtgereedschap. Gereedschap en toebehoren kunnen schade veroorzaken en tot ernstig letsel leiden.
- **Controleren dat slangverbinding vast zit. Geen defecte drukslangen gebruiken.**
Losse, slaande drukslangen kunnen tot ernstig letsel leiden.
- Gebruik snelkoppelingen nooit direct op het gereedschap. De snelkoppeling moet minstens door 20 cm luchtslang van het gereedschap zijn gescheiden.
- **Drukluughtgereedschappen slechts in drukloze toestand loskoppelen.**
Losse, slaande drukslangen kunnen tot ernstig letsel leiden.
- **Slechts droge, zuivere lucht gebruiken.**
Gebruik nooit zuurstof, kooldioxide of andere in flessen gevulde gassen voor het aandrijven van drukluughtgereedschappen.
- **Gebruik slechts door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen, bevestigingen en toebehoren.**
- **Het gereedschap nooit aan de drukluughtslang dragen.**
- **Het aangesloten gereedschap nooit met de vinger aan de bedienknop dragen.**
- **Onopzettelijke bediening vermijden.**
- Handgrepen steeds droog, schoon, olie- en vetvrij houden.
- Let op een schone, goed geventileerde en steeds goed verlichte werkplek.
- Het gereedschap nooit onder invloed van alcohol of drugs gebruiken.
- Herstelwerkzaamheden slechts door bevoegde personen laten uitvoeren.

Opbouw en werking

1. Voor ingebruikname

Het gebruik, de controle en het onderhoud van pneumatische gereedschappen moet altijd volgens de locale bepalingen van de bevoegde overheid gebeuren.

- Compressortank droogleggen en condenswater uit de luchtleidingen verwijderen. Lees ook de handleiding voor de compressor zorgvuldig.



BELANGRIJK:

Het gebruik van luchtfilters en van een drukluucht-leiding-olievernevelaar wordt aanbevolen.



LET OP!

Voor het oliën, aansluiten of loskoppelen van het gereedschap de drukluucht-toevoer onderbreken.

- Gereedschap oliën, zie "Onderhoud" in deze handleiding.
- Verwijder de stofbeschermer aan de drukluucht-inlaat.
- Sluit het gereedschap aan een slang van passende afmetingen aan.
- Het gebruik van een snelsluiting vergemakkelijkt het aansluiten.

2. Ingebruikname

- Schakel de compressor in, zodat zich de luchtank kan vullen.
- Stel de compressorregelaar op ca. 90 PSI of 6,3 bar in. De maximale werkdruk van dit gereedschap ligt bij ca. 90 PSI of 6,3 bar.
- Het draaivermogen kan afhankelijk van de grootte van de luchtcompressor en van het volume van de drukluucht-emissie verschillen.

- Gebruik geen beschadigde, versleten of minderwaardige luchtslangen of verbindingstukken.
- De drukregeling voor het bereiken van de juiste gereedschapssnelheid gebeurt via de compressor-regelaar of via een extra te installeren drukregelaar.
De technische gegevens van het gereedschap hebben betrekking op het gebruik bij een druk van 6,3 bar.
- Bij het gebruik van de hydraulische ratel steeds voorzichtig zijn. Bij onachtzaam gebruik kunnen de onderdelen aan de binnenkant en/of de behuizing worden beschadigd en het werkvermogen worden belemmerd.
- Om het gereedschap te bedienen bedienhefboom drukken.
- Om het gereedschap te stoppen bedienhefboom loslaten.
- Let er op dat het gereedschap na het loslaten van de bedienhefboom nog naloopt.
- Na het voltooiën van de werkzaamheden compressor uitschakelen en volgens compressor-hand-leiding opslaan.
- Slechts droge, zuivere lucht met ca. 90 PSI of 6,3 bar maximum-druk gebruiken. Stof, brandbare dampen en een te hoge vochtigheid kunnen de motor van een pneumatisch gereedschap vernielen.
- Verwijder geen plaquettes, vervang beschadigde plaquettes.

3. Onderhoud en instandhouding

• Oliën:

Drukluht-gereedschappen moeten tijdens hun hele levensduur worden geölied. De motor en de kogellagers hebben drukluht nodig om het gereedschap aan te drijven. Omdat de vochtigheid in de drukluht de motor laat roesten moet de motor dagelijks worden geölied. Daarvoor wordt het gebruik van een geïntegreerde olieverevelaar aanbevolen.

• Handmatig oliën van de pneumatische motor:

Gereedschap van de luchttoevoer loskoppelen en met de luchtinlaat naar boven vasthouden. Veiligheidsaanwijzingen opvolgen. Een tot twee druppels speciaal drukluhtolie in de luchtinlaat druppelen. Gereedschap aan de drukluhttoevoer aansluiten, luchtuitlaat aan het gereedschap met een handdoek afdekken en enkele seconden laten draaien. Voor het oliën van het gereedschap nooit brandbare of licht verdampende vloeistoffen zoals kerosine, diesel of benzine gebruiken.



LET OP!

Overtollige olie in de motor wordt meteen door de luchtuitlaat uitgestoten.



WAARSCHUWING!

Uitlaatopening nooit op mensen of voorwerpen richten. De luchtuitlaat bevindt zich achter aan de handgreep.

• Onderhoud

Voor het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden het gereedschap steeds van de drukluhttoevoer los koppelen.

Veiligheidsaanwijzingen opvolgen. Bij dagelijks gebruik moet elk kwartaal een onderhoudsbeurt worden uitgevoerd, minstens echter na 1000 werkuren. Beschadigde of versleten componenten zoals O-ringen, lagers en draaimessen moeten worden vervangen en alle beweegbare onderdelen moeten worden geölied. Uitsluitend door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen gebruiken, anders vervalt de garantie. Let bij de afvalverwijdering van onderdelen, smeermiddelen e.d. er op dat de bijbehorende richtlijnen m.b.t. milieubescherming worden nageleefd. Voor het reinigen van het gereedschap of van zijn onderdelen wordt het gebruik van wasbenzine aanbevolen. Gebruik als reinigingsmiddel nooit oplosmiddelen of zuren, esters (organische verbindingen van zuren en alcohol), aceton (keton), chloorkoolwaterstof of nitrocarbonaat houdende oliën. Gebruik geen chemicaliën met laag vlampunt.

4. Storingen

Bij storingen controleren:

- Compressor en drukluht-toevoer Luchtverbruik l/min en slangdiameter volgens technische gegevens van het gereedschap
- Werkluht op stof en roest-gehalte alsook condensaat controleren
- Overgeölied lichtmotor



Pneumatic Bit Ratchet Driver



1. General information

- Please ensure that the user has read thoroughly and understood the provided operating instructions before using the tool for the first time.
- The operating instructions contain important information which is required for the safe and smooth operation of the tool. - Please adhere to all safety instructions and information in these operating instructions to ensure the intended use of the tool.
- Therefore, we recommend to always keep the operating instructions close to your tool.
- This tool was designed for certain applications. We expressly point out that this tool may not be altered and/or used in a way which does not comply with its intended use.
- FÖRCH does not accept liability or guarantee for injuries or damages which result from the improper use or if used for purposes other than the intended use or violation of the safety instructions.
- Furthermore, it is imperative to adhere to the accident prevention guidelines and general safety instructions applicable for the area of use for this tool.

2. Symbol explanation

Attention: Please pay particular attention to the symbols!

Read operating instructions!

The operator is obliged to adhere to the operating instructions and the user has to be instructed how to use the tool according to the operating instructions.

INFORMATION!



This symbol identifies information which makes using the tool easier.

WARNING!



This symbol identifies important descriptions, dangerous conditions, and threat to safety or safety instructions.

ATTENTION!



This symbol identifies information which, if not adhered to, may lead to damage, faults and/or device failure.

3. Liability and guarantee

- Any use which goes beyond the intended use and/or any different use of the tool, is not allowed and is considered as an improper use of the tool.
- Demands of any kind against the manufacturer and/or representatives resulting from damages due to improper use of tool are explicitly excluded.
- The operator is liable for damages resulting from improper use.

Always wear personal protective equipment.

4. Replacement parts

- Only use original replacement parts by the manufacturer.
- Wrong or faulty replacement parts can lead to damage, faults or total failure of the tool.
- If unapproved replacement parts are used then all guarantees, service, compensation and liability against the manufacturer or his representatives, resellers and delegates expire immediately.

5. Disposal

- Clean before disposal and dismantle in accordance with applicable work and environmental guidelines. Recycle components.
- Metal parts can be scrapped.

For your safety

This section gives an overview about all important safety aspects to ensure optimal protection for your staff as well as the secure and error-free operation of the equipment. Furthermore, the individual chapters also have concise safety instructions with symbols to prevent immediate danger.

There are also pictograms, signs and labels on the device which have to be adhered to and kept in useable condition.

1. General

- The device has been built according to applicable and recognised rules of technology, and has been deemed failsafe at the point of its development. There may still be, however, dangers when using the device if it is used by staff which has not been trained properly or if the device has been used improperly or not according to its intended use. Any person who is charged with work on or with the device, therefore, has to read and understand the operating instructions prior to starting work.
- Changes of any kind as well as alterations or additions to the device are not allowed.
- All safety, warning and operating information on the device has to be kept readable at all times.
- Damaged signs or stickers have to be replaced immediately.
- It is imperative to adhere to the indicated settings or ranges.

2. Responsibility of operator

- Always keep operating instructions close to the device.
- Only operate device when it is in an impeccable and safe condition.
- Keep safety devices easily accessible and check on a regular basis.
- Please adhere to the generally applicable safety, accident prevention and environmental regulations in addition to the work safety information given in the operating instructions for the device's area of use.

3. Intended use

The operational safety is only guaranteed if the device is used in accordance with information given in the operating instructions. Please adhere to the generally applicable safety, accident prevention and environmental regulations in addition to the work safety information given in the operating instructions for the device's area of use. Use and maintenance has to be always carried out in accordance with the applicable local regional or national guidelines.

- The ratchet wrench is a handy, compressed air operated tool for manual use.
- Ideal for use on cars, motorbikes, agricultural machinery or assembly conveyors at hard-to-reach places.
- The ergonomically formed handle which is insulated against cold, and the drive located on the side, ensure ease of use even where space is at a premium.

Once the maximum torque has been reached, no further tightening is required by hand with the ratchet wrench.

- The exhaust air is released downwards from the handle.
- The compressed air connection is made via a quick coupling.
- There is a grave danger to bodily, health and property damage when using the FÖRCH pneumatic ratchet wrench improperly or if not using it according to the applicable safety instructions.
- Any use which goes beyond the intended use and/or any different use of the tool is not allowed and is considered as using the tool not as intended.
- Demands of any kind against the manufacturer and/or representatives resulting from damages due to improper use of the tool are explicitly excluded. - The operator is liable for damages resulting from improper use.

4. Safekeeping / storage

The unit has to be kept safe and stored in conditions as follows:

- Store in a dry and dust free place.
- Do not expose the device to any liquids and/or aggressive substances.
- Do not store outside.
- Keep the device out of reach of children.
- Storage temperature - 10°C to + 40°C
- Relative humidity max. 60 %.

5. Potential danger when using the device

The tool has to be checked for full functionality prior to use. The device must not be used if the functionality cannot be attested after the check or if faults are detected. There is a grave danger of bodily, health or property damage when the the device is used despite it not being fully functional.

- Do not use tools which have a faulty on/off switch. Tools which can no longer be switched on or off are dangerous and have to be repaired.
- All service and repairs have to be carried out by a specialist. Only use the original replacement parts to ensure long-term operational safety.
- Do not remove safeguards and/or parts of the housing.
- Never use the tool if a protective cover is missing or if not all safeguards are in place or in impeccable order.
- Changes to FÖRCH tool are not allowed for safety reasons. Any changes made to the tool immediately lead to a loss of warranty.

- Wear work gloves and goggles.

Tools with pneumatic drives can raise dust, chippings and other grit at a high speed which may cause severe injuries to the eyes. Compressed air is dangerous. The air stream can damage sensitive body parts such as eyes, ears etc. Objects and dust raised by the air stream can cause injuries.

- Wear ear protection.

Long term exposure to the operating noise of the compressed air tool may lead to permanent hearing loss.

- Wear face mask or breathing protection

Some materials such as adhesives or tar include chemicals which emit vapours that can lead to severe damage when inhaled over long-term periods.

- Wear tight-fitting safety working clothes.

Tools which have parts that turn may catch hair, clothes, jewellery or other loose objects which can lead to severe injuries. Never wear clothes that are too loose and/or have ribbons or straps attached to them, and in which may catch moving tool parts. Remove any jewellery, watches, identification badges, bracelets, necklaces etc which may get caught in the tool. Never touch moving tool parts. Long hair has to be tied back or covered.

- Never leave connected compressed air tools unattended.

- Compressed air tools are not suitable for children.

Tools which are left unattended or are connected to compressed air may be used by unauthorised persons and cause them or others severe injuries.

- Only use impeccable wrench inserts.

Cheap, inappropriate or damaged shell tools such as wrench inserts can be released during operation and be thrown around the work area which may cause the most severe injuries. Only use shell tools which are suitable for the speed of the tool. Do not use shell tools which were dropped, knocked or damaged during operation.

- Mind reaction torque.

Please mind the reaction torque and potential breaking of the tool. Reaction torques may cause injuries in narrow parts. Counter measures have to be put in place to prevent unexpected reaction torques.

- Do not use tool in explosive environments.

Tools such as ratchet wrenches can cause flying sparks which can cause flammable materials to ignite. Never operate tools near flammable substances such as petrol, naphtha or cleaning agents. Only work in clean, well-ventilated workspaces which do not contain flammable materials. Never use oxygen, carbon dioxide or other gases which are filled into bottles to operate compressed air tools.



Do not aim the tool at people.

Children and other persons have to stay away from the work space when operating the tool.

- Do not let devices with attached wrench insert /screw driver bits run idle.

Inserts can loosen or break off and be thrown around and hit the operator or other persons which are in the work space.

- Only change tool inserts when the air hose has been disconnected.

Always disconnect the tool from the compressed air supply when you want to oil it or exchange the wrench inserts.

- Compressed air tools may not get in contact with power supplies.

- Mind operating pressure.

Exceeding the permissible operating pressure damages the compressed air tool. The tool and accessories may cause damage and lead to severe injuries.

- Check hose connection for tight fit. Do not use damaged pressure hoses.

Pressure hoses which get thrown around can cause severe injuries.

- Never use quick couplings directly on the device. The quick coupling has to be separated from the device by at least 20 cm air hose.

- Only disconnect compressed air tools when they are de-pressurised.

Pressure hoses which get thrown around can cause severe injuries.

- Only use clean, dry air.

Never use oxygen, carbon dioxide or other gases which are filled into bottles to operate compressed air tools.

- Only use spare parts, fittings and accessories as recommended by the manufacturer.

- Never carry the tool holding the pressure hose.

- Never carry the connected tool with the finger on the release button.

- Avoid unintended use.

- Always keep handles clean, dry, oil and grease free.

- Always ensure that the workspace is clean, well-ventilated and well-lit.

- Never operate the tool under the influence of alcohol or drugs.

- Repairs must only be carried out by authorized professionals.

Set-up and functions

1. Before commissioning

Use and maintenance always has to be carried out in accordance with applicable local regional or national guidelines.

- Drain compressor tank and remove condensate from the air hoses. Also thoroughly read the operating instructions for the compressor.



Important:

The use of air filters and a compressed air hose lubricator is recommended.



Attention!

Disconnect compressed air before lubricating, connecting or disconnecting the tool.

- Lubricate tool, see maintenance section of these operating instructions.

- Remove dust cap at the compressed air inlet.

- Connect the tool to a hose suitable in size.

- Using a quick coupling will make connection easier.

2. Start-up

- Switch the compressor on to allow the air tank to fill up.

- Set the compressor control to approx. 90 PSI or 6.3 bar. The maximum operating pressure of this tool is at approx. 90 PSI or 6.3 bar.

- The turning power can vary depending on the size of the air compressor and the volume of the compressed air ejection.

- Please do not use damaged, worn or cheap air hoses or connection pieces.

- The pressure controls used to achieve the right tool speed are managed via the compressor control or via a pressure control which has to be fitted separately.

The technical data of the tool refer to an operation at a pressure of 6.3 bar.

- Always be careful when using a ratchet wrench. When used carelessly the inside parts or the housing may get damaged which in turn will restrict the performance.
- To operate the tool, push the operating lever.
- To stop the tool, remove pressure from lever.
- Please note that the tool does not stop immediately when releasing the operating handle.
- Switch off the compressor once work is finished and store according to compressor operating instructions.
- Only use dry, clean air with approx. 90 PSI or 6.3 bar maximum pressure. Dust, inflammable vapours and too much humidity can destroy the motor of a pneumatic tool.
- Remove worn labels or stickers and replace them.

3. Maintenance and repair

- Lubrication:

Compressed air tools have to be lubricated during their entire service life. The motor and the bearings require compressed air to operate the tool. The motor has to be lubricated daily as humidity in the compressed air causes the engine to rust. We recommend the use of an integrated lubricant.

- Manual lubrication of the pneumatic motor:

Disconnect tool from air supply and hold the air inlet upwards. Adhere to safety instructions. Insert one to two drops of special compressed air oil into the air inlet. Connect tool to the compressed air supply, cover air outlet on the tool with a towel and let it run for a few seconds. Never use flammable or easy evaporated liquids such as kerosene, diesel or petrol.



Attention!

Excess oil in the motor is immediately ejected through the air outlet.



Warning!

Never point the outlet opening on people or objects. The air outlet is always at the back of the handle.

- Maintenance

Always remove the device from the compressed air supply before starting any maintenance. Adhere to safety instructions. If the device is used on a daily basis, maintenance has to be carried out once per quarter or, the very least, after 1000 operating hours. Damaged or worn components such as O-rings, bearings and swivel blades have to be replaced and all moveable parts have to be lubricated. Only use spare parts recommended by the manufacturer, otherwise the guarantee expires. Please make sure that you adhere to relevant environmental guidelines when disposing of parts, lubricants etc. We recommend the use of benzine when cleaning the tool or its components. Never clean with solvents or acids, ester (organic compound of acid and alcohol), acetone (ketone), chlorinated hydrocarbon or oils containing nitro-carbonate. Do not use any chemicals which have a low flashpoint.

4. Faults

If faults occur, please check:

- Compression system and compressed-air-supply air consumption l/min and hose cross section according to the technical data of the device.
- Check operating air for dust and rust particles such as condensate
- Over-lubrication of the air motor



1. Informations générales

- Avant la première mise en service, assurez-vous que l'utilisateur de cet outil a lu attentivement et bien compris le présent mode d'emploi.
- Le mode d'emploi contient des indications importantes permettant d'assurer le bon fonctionnement de cet outil en toute sécurité.
- Pour l'utiliser de manière adéquate, il est essentiel de bien observer les conseils de sécurité et informations données dans le mode d'emploi.
- Conservez le mode d'emploi à proximité de l'outil !
- Cet outil a été conçu pour des applications précises. Nous attirons expressément votre attention sur le fait qu'il ne doit pas être modifié ou utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il est prévu.
- FÖRCH décline toute responsabilité et garantie en cas de blessure et de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des consignes de sécurité.
- Veuillez également tenir compte des prescriptions sur la prévention des accidents et des prescriptions de sécurité générales.

2. Explication des symboles

ATTENTION : Prêtez la plus grande attention aux symboles présentés ci-après !

Lire le mode d'emploi !

L'exploitant est tenu de respecter le mode d'emploi et d'instruire tous les utilisateurs de l'outil conformément au mode d'emploi.

NOTA !



Ce symbole attire votre attention sur des remarques qui peuvent vous faciliter la manipulation de l'outil.

MISE EN GARDE !



Ce symbole attire votre attention sur des descriptions importantes, des conditions dangereuses par rapport à la sécurité ou bien sur des consignes de sécurité.

ATTENTION !



Ce symbole attire votre attention sur des remarques dont le non-respect peut provoquer des dommages, des dysfonctionnements et/ou la défaillance du matériel.

3. Responsabilité et garantie

- Toute utilisation à des fins pour lesquelles l'outil n'a pas été conçu et/ou toute utilisation différente est inadmissible et considérée comme inadéquate.
- Le fabricant et/ou ses mandataires ne pourront être tenus pour responsables des dégâts dus à une utilisation non conforme de l'outil.
- L'exploitant est seul responsable de tout dommage causé par une utilisation non conforme.

Porter toujours un équipement de protection individuel.

4. Pièces détachées

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du fabricant.
- Toute pièce défectueuse ou inadaptée peut être à l'origine de dommages, de dysfonctionnements ou d'une défaillance totale du produit.
- L'utilisation de pièces de rechange non autorisées rend caduque tout droit à garantie, à remise en état, à dommages et intérêts ainsi que toute action en responsabilité contre le fabricant ou ses mandataires, distributeurs et représentants.

5. Elimination par tri sélectif

- Nettoyez et démontez l'outil conformément à la réglementation applicable par rapport à la protection du travail et de l'environnement pour permettre un tri sélectif en vue du recyclage de certains éléments. Remettez les composants à un centre de recyclage.
- Faites récupérer les métaux par un ferrailleur.

Pour votre sécurité

Cette rubrique résume tous les aspects essentiels concernant la sécurité afin d'assurer une protection optimale au personnel ainsi que le bon fonctionnement en toute sécurité de l'outil. Pour attirer l'attention sur la manière d'éviter des risques imminents, les différents chapitres contiennent des conseils de sécurité identifiés par des pictogrammes. Par ailleurs, il y a des pictogrammes, plaques et inscriptions sur l'outil lui-même qui doivent être pris en compte et maintenus dans un état de lisibilité permanente.

1. Généralités

- Au moment de sa conception et fabrication, l'outil est considéré comme un produit fiable conforme aux règles de l'art. Il peut cependant présenter des dangers s'il est utilisé par des personnes sans formation appropriée, de manière incorrecte ou à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. En conséquence, toute personne chargée de travaux avec ou sur l'outil doit avoir lu et bien compris le mode d'emploi avant d'utiliser l'outil.
- Il est interdit d'effectuer des modifications, des montages additionnels ou des transformations sur l'outil.
- Les plaques ou étiquettes sur l'outil donnant des consignes de sécurité, mises en garde et des consignes d'utilisation doivent être toujours parfaitement lisibles. Les plaques ou étiquettes détériorées doivent être remplacées immédiatement.
- Respectez toujours les valeurs ou plages de réglage recommandées.

2. Responsabilité de l'exploitant

- Conservez le mode d'emploi à proximité immédiate de l'outil.
- Ne faites jamais fonctionner l'outil s'il n'est pas dans un état irréprochable et fiable.
- Les dispositifs de sécurité doivent être toujours facilement accessibles et contrôlés régulièrement.
- En dehors des consignes de sécurité données dans le mode d'emploi, il faut prendre en considération et respecter la réglementation relative à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement.

3. Utilisation conforme à la destination

La sécurité de fonctionnement n'est assurée que si l'outil est utilisé à des fins pour lesquelles il est prévu conformément aux recommandations du mode d'emploi. En dehors des consignes de sécurité données dans le mode d'emploi, il faut prendre en considération et respecter la réglementation relative à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement. L'utilisation et l'entretien doivent être effectués selon les dispositions administratives locales propres au pays concerné.

- La clé à cliquet est un outil pneumatique manuel destiné aux utilisateurs professionnels.
- Il convient très bien pour des interventions sur des véhicules automobiles, motocycles, engins agricoles ou les chaînes de montage aux endroits difficilement accessibles.
- Grâce à sa poignée ergonomique isolée contre le froid et l'enlèvement situé sur le côté il est facile d'utilisation, notamment lorsque l'espace est réduit.
Lorsque le couple maximal est atteint, il est interdit d'effectuer un serrage supplémentaire manuel à l'aide de la clé à cliquet
- L'échappement se trouve sur la partie inférieure de la poignée.
- L'air comprimé est alimenté par l'intermédiaire d'un raccord rapide.
- En cas d'utilisation non adéquate de la clé à cliquet pneumatique ou de non-observation des consignes de sécurité lors de son utilisation, l'utilisateur risque d'être exposé à un dommage corporel important ou une atteinte à sa santé ou à la survenue de dégâts matériels.
- Toute utilisation à des fins pour lesquelles l'outil n'a pas été conçu et/ou toute utilisation différente est inadmissible et considérée comme inadéquate.
- En cas de dommages résultant d'une utilisation non adéquate de l'outil, aucun recours contre le fabricant ou ses mandataires ne sera admis.
- L'exploitant est seul responsable de tout dommage causé par une utilisation non conforme.

4. Conservation - stockage

L'outil doit être stocké ou conservé dans les conditions suivantes :

- Conserver dans un endroit sec à l'abri de la poussière.
- Ne pas exposer à des liquides et/ou substances agressives.
- Ne pas conserver l'outil à l'extérieur.
- Tenir hors de portée des enfants
- Température de stockage : -10°C à +40°C.
- Humidité relative de l'air : 60%. Maximum

5. Dangers émanant de l'outil

Vérifiez le bon fonctionnement de l'outil avant chaque utilisation. S'il s'avère que son bon fonctionnement ne peut être assuré ou en cas de détérioration constaté, il ne doit pas être utilisé. Si le bon fonctionnement de l'outil ne peut être assuré et s'il est utilisé malgré tout, il y a risque important de survenue de dommage corporel, d'atteinte à la santé ou de dégâts matériels.

- N'utilisez pas des outils dont l'interrupteur marche/arrêt est défectueux. Etant donné que de tels outils ne peuvent être mis en ou hors service au moyen de l'interrupteur marche/arrêt, ils sont dangereux et doivent être réparés.
- Toute réparation ou intervention SAV doit être faite par du personnel spécialisé et uniquement avec des pièces d'origine pour garantir la sécurité de fonctionnement.
- Ne démontez pas des dispositifs de protection et/ou des éléments du boîtier.
- N'utilisez pas l'outil s'il manque une protection et si tous les dispositifs de sécurité ne sont pas dans un état irréprochable.
- Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'apporter des modifications à cet outil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification non autorisée.

- **Porter des gants de travail et des lunettes de protection**



Lorsque les outils à commande pneumatique fonctionnent à grande vitesse, ils peuvent soulever des tourbillons de copeaux, de poussière et d'autres matières abrasives, ce qui peut provoquer des lésions graves aux yeux.

L'air comprimé est dangereux. La circulation d'air peut affecter des parties sensibles du corps comme les yeux, oreilles, etc. Des poussières et objets soulevés par des tourbillons d'air représentent un risque de blessure pour l'utilisateur.

- **Porter des protections auditives**



Une trop longue exposition aux bruits provoqués par un outil pneumatique peut affecter l'ouïe.

- **Porter un masque facial ou une protection respiratoire.**



Certains matériaux tels que les colles et le goudron contiennent des produits chimiques.

Leurs vapeurs, si elles sont respirées pendant une période plus longue, peuvent causer des lésions graves.

- **Porter des vêtements de travail adaptés.**



Les organes des outils en mouvement peuvent happer les cheveux, vêtements, des bijoux ou d'autres objets mobiles, ce qui peut signifier pour vous un danger personnel de blessure grave. Ne portez jamais des vêtements trop larges et/ou munis de rubans ou de boucles qui risquent d'être happés par des pièces en rotation. Ne portez pas non plus bijoux ou montre, bracelet et étiquettes d'identification. Ne touchez jamais des pièces en mouvement. Si vos cheveux sont longs, liez-les ou couvrez-les.

- Un outil pneumatique branché ne doit pas être laissé sans surveillance.

- **N'autoriser aucun enfant à toucher à l'outil.**

Des outils non surveillés ou raccordés à l'alimentation en air comprimé risquent d'être utilisés par des personnes non autorisées ou de blesser des tiers.

- **N'utiliser que des inserts pour clés en parfait état.**

Des outils à emboîter ou inserts de mauvaise qualité, inadaptes ou détériorés peuvent se détacher lors de l'utilisation, être projetés à travers la zone de travail et blesser gravement l'utilisateur. N'utilisez pas des outils à emboîter qui sont tombés ou qui ont subi des chocs ou détériorations pendant l'utilisation.

- **Prendre garde aux mouvements incontrôlés.**

Tenez compte de la possibilité de mouvements incontrôlés et du risque de rupture de l'outil. Un mouvement incontrôlé aux endroits étroits risque de blesser l'utilisateur. Veillez à prendre des mesures adéquates contre tout mouvement inattendu incontrôlable.

- **Ne pas utiliser l'outil dans des locaux à risque d'explosion.**

Les outils de type clé à cliquet peuvent provoquer des étincelles qui risquent d'enflammer des matériaux inflammables. Evitez leur utilisation à proximité de substances inflammables telles que l'essence, le naphtha, des détergents etc. N'utilisez jamais de l'oxygène, du dioxyde de carbone ou d'autres gaz en bouteille pour entraîner des outils pneumatiques.

- **Ne jamais diriger l'outil vers d'autres personnes.**

Tenez toute personne et les enfants éloignés de votre zone de travail.

- **Ne pas laisser tourner l'outil à vide avec un insert pour clé à cliquet ou insert pour tournevis monté.**

Les inserts peuvent se desserrer ou se détacher et être projetés sur l'utilisateur ou d'autres personnes se trouvant dans la zone de travail.

- **Ne remplacer les inserts que lorsque le flexible sous pression d'air est débranché.**

Débranchez l'outil de l'alimentation en air comprimé lorsque vous voulez lubrifier ou remplacer les inserts etc.

- **Eviter le contact avec les sources de courant électrique lors de l'utilisation de l'outil.**

- **Respecter la pression de fonctionnement.**

Ne dépassez jamais la pression de fonctionnement admissible. L'outil pneumatique lui-même et ses accessoires risquent d'être endommagés et de provoquer des blessures graves à l'utilisateur.

- **Veiller au parfait état de fixation du flexible sous pression d'air. Ne pas utiliser des flexibles défectueux.**

Des flexibles mal fixés peuvent provoquer un effet de fouet dangereux et des blessures graves pour les personnes se trouvant à proximité.

- Il est conseillé de ne pas utiliser un raccord rapide directement sur l'outil. Le raccord rapide doit être séparé de l'outil par un tuyau d'air comprimé de 20 cm.

- **Ne jamais déconnecter un outil pneumatique sous pression d'air.**

Des flexibles déconnectés sous pression d'air ont un effet de fouet qui peut provoquer des blessures graves.

- **Utiliser exclusivement de l'air sec et propre.**

Il ne faut jamais utiliser de l'oxygène, du dioxyde de carbone ou d'autres gaz en bouteille pour l'entraînement d'un outil pneumatique.

- **N'utiliser que les pièces détachées, fixations et accessoires recommandés par le fabricant.**

- **Ne jamais porter l'outil par le flexible sous pression d'air.**

- **Ne jamais porter l'outil branché avec le doigt sur le bouton de déclenchement.**

- **Eviter tout actionnement non voulu.**

- Veillez à un parfait état de la poignée. Elle doit toujours être sèche, propre, exempte d'huile et de graisse.

- Veillez à une zone de travail propre, bien ventilée et bien éclairée.

- N'utilisez jamais l'outil sous influence d'alcool ou de drogues.

- Toute réparation doit être effectuée par des personnes autorisées.

Conseils de montage et fonctionnement

1. Avant la mise en service

L'utilisation, l'inspection et l'entretien des outils pneumatiques doivent être conformes aux dispositions administratives locales et nationales du pays concerné.

- Purgez le réservoir du compresseur et évacuez l'eau de condensation des flexibles sous pression d'air. Lisez également attentivement le mode d'emploi pour le compresseur.



IMPORTANT :

Il est conseillé d'utiliser des filtres à air et un lubrificateur pour flexibles sous pression d'air.

ATTENTION !



Avant de lubrifier, connecter ou déconnecter l'outil, veuillez couper l'alimentation d'air comprimé.

- Lubrifiez l'outil, référez-vous à la rubrique « Maintenance et entretien » du présent mode d'emploi.
- Enlevez le chapeau de valve à l'entrée d'air comprimé.
- Connectez l'outil sur un tuyau aux dimensions appropriées.
- L'utilisation d'un raccord rapide facilite le raccordement.

2. Mise en service

- Mettez en marche le compresseur pour permettre le remplissage du réservoir d'air.
- Réglez le compresseur à environ 90 PSI ou 6,3 bars. La pression de fonctionnement maximale de cet outil est de l'ordre de 90 PSI ou de 6,3 bars approximativement.
- La puissance de rotation peut varier en fonction de la taille du compresseur d'air et du volume de l'échappement d'air sous pression.
- N'utilisez pas des flexibles ou éléments de raccordement endommagés, usés ou de mauvaise qualité.
- Pour obtenir une vitesse adéquate pour l'outil, il faut régler la pression au moyen du régulateur du compresseur ou un régulateur de pression spécial à monter.
Les caractéristiques techniques de l'outil concernent notamment la valeur de la pression de fonctionnement qui est de 6,3 bars.
- Lors de l'utilisation de l'outil, il faut toujours être prévoyant pour ne pas endommager les pièces internes ou le boîtier et ne pas réduire le rendement de travail.
- Appuyez sur le levier de commande pour actionner l'outil.
- Lâchez le levier de commande pour arrêter l'outil.
- Veuillez tenir compte du temps de ralentissement de l'outil après le relâchement du levier de commande.
- Lorsque le travail est terminé, arrêtez le compresseur pour le ranger conformément à son mode d'emploi.
- N'utilisez que de l'air sec et propre avec une pression maximale d'environ 90 PSI ou 6,3 bars. La poussière, des vapeurs inflammables et une humidité trop élevée peuvent provoquer la destruction d'un outil pneumatique.
- N'enlevez aucune plaque et remplacez les plaques endommagées.

3. Maintenance et entretien

• Lubrification :

Les outils pneumatiques doivent être lubrifiés durant toute leur durée de vie. Le moteur et les roulements à billes ont besoin d'air comprimé pour entraîner l'outil. Étant donné que l'humidité dans l'air comprimé produit de la rouille sur le moteur, celui-ci doit être lubrifié quotidiennement. Il est conseillé d'utiliser à cet effet un lubrificateur intégré.

• Lubrification manuelle du moteur pneumatique :

Déconnectez l'alimentation en air comprimé et maintenez l'outil avec l'entrée d'air vers le haut. Respectez les conseils de sécurité. Ajoutez une à deux gouttes d'huile spéciale pour air comprimé. Raccordez l'outil sur l'alimentation en air comprimé. Couvrez la sortie d'air de l'outil avec une serviette et faites marcher l'outil pendant quelques secondes. N'utilisez jamais des liquides inflammables ou facilement évaporables (kérosène, diesel ou essence) pour la lubrification de l'outil.



ATTENTION !

L'huile excessive dans le moteur s'échappe directement par la sortie d'air.

MISE EN GARDE !



Ne dirigez jamais l'échappement d'air sur des personnes ou des objets. La sortie d'air se trouve à l'arrière de la poignée.

• Entretien

Déconnectez l'outil de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux d'entretien. Respectez les conseils de sécurité. En cas d'utilisation quotidienne, l'entretien doit être prévue trimestriellement et au plus tard après 1000 heures de fonctionnement. Il faut remplacer les pièces endommagées ou usées (joints toriques, paliers et lames tournantes...) et lubrifier toutes les pièces mobiles. L'utilisation de pièces détachées autres que celles recommandées par le fabricant rend caduque vos droits de garantie.

L'élimination de pièces détachées, agents de lubrification etc. doit se faire en conformité avec les directives correspondantes relatives à la protection de l'environnement. Pour le nettoyage de l'outil ou de ses pièces individuelles, nous recommandons l'utilisation d'éther de pétrole. Ne nettoyez jamais votre outil avec des dissolvants ou acides, des esters (combinaisons organiques à base d'acides et d'alcool), de l'acétone (cétone), des hydrocarbures chlorés ou des huiles contenant du nitrocarbonate. N'utilisez pas non plus des produits chimiques à point d'éclair bas.

4. Défaits

En cas de défauts, veuillez vérifier :

- le compresseur et l'alimentation en air comprimé (consommation d'air l/min et section du flexible) par rapport aux caractéristiques techniques indiquées pour l'outil.
- si l'air utilisé contient de la poussière et un pourcentage de rouille ainsi que du condensat.
- si le moteur d'air est excessivement lubrifié.



1. Általános információk

- Kérjük győződjön meg róla, hogy a személy aki a berendezést használja figyelmesen elolvasta és megértette az útmutatóban leírtakat még a használatba vétel előtt.
- Ezen útmutató olyan hasznos információkat tartalmaz Ön számára, melyek megértése fontos a személyi sérülések és a berendezés károsodásának megelőzése végett.
- A szerszám rendeltetésszerű használatához figyelembe kell venni a használati útmutató információit és be kell tartani a biztonsági előírásokat.
- A használati utasítást mindig a szerszám közelében tárolja.
- Ezt a szerszámot meghatározott feladatok elvégzésére fejlesztették ki. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet, hogy a szerszám átalakítása és/vagy nem rendeltetésszerű használata tilos.
- A szerszám szakszerűtlen és nem rendeltetésszerű használatából vagy a biztonsági utasítások be nem tartásából eredő sérülésekért és károkért a FÖRCH nem vállal felelősséget vagy jótállást.
- A szerszám használatára vonatkozó balesetvédelmi és általános biztonsági előírások betartása kötelező.

2. Jelmagyarázat

FIGYELEM: Ez a jelzés olyan információkra utal, amelyek megkönnyítik a berendezés kezelését.

Olvassa el a használati útmutatót!

Az üzemeltető köteles figyelembe venni a használati útmutatót és a felhasználókat annak megfelelően eligazítani, betanítani.

UTALÁS!



Ez a szimbólum olyan utalásra mutat rá, amely megkönnyíti a használatot.

FIGYELMEZTETÉS



Ez a szimbólum fontos leírásokra, veszélyes körülményekre, biztonságot veszélyeztető dolgokra, illetve biztonsági utasításokra hívja fel a figyelmet.

3. Felelősségvállalás és jótállás

- A szerszám minden, a rendeltetésszerű használaton túlmenő és/vagy más módon történő alkalmazása tilos és nem rendeltetésszerű használatként tekintett.
 - A gyártóval és/vagy meghatalmazottjával szemben támasztott mindennemű igény, amely a szerszám nem rendeltetésszerű használatból eredő károkkal kapcsolatos, kizárt.
 - Minden, nem rendeltetésszerű használatból eredő kárért az üzemeltető felel.
- Mindig viselni kell a személyes védőfelszerelést.

4. Alkatrészek

Csak a gyártó eredeti alkatrészei használhatók.

- Nem megfelelő vagy hibás alkatrészek a szerszám sérülését, meghibásodását vagy teljes leállását okozhatják.
- Nem engedélyezett alkatrészek használata kizár minden, gyártóval vagy annak megbízottjával, kereskedőjével, képviselőjével szemben támasztott garanciára, szervizre, kártérítésre és felelősségvállalásra vonatkozó követelést.

5. Hulladékeltávolítás

- Hulladékeltávolításhoz a szerszámot meg kell tisztítani és az érvényes munka- és környezetvédelmi előírások szerint szétszerelni. Az alkotórészeket újrahasznosítás céljából a megfelelő helyre juttatni.
- Fémes anyagmaradványokat kiselejtezni.

Az Ön biztonsága érdekében

Ez a rész áttekintést nyújt minden fontos személyi védelemre valamint a szerszám biztonságos és zavarmentes használatára vonatkozó biztonsági előírásról. Az egyes fejezetek konkrét, szimbólumokkal jelölt biztonsági utasításokat tartalmaznak a közvetlen veszélyek elkerülésére. Ezenfelül a szerszámon található piktogramokat, táblákat és feliratokat figyelembe kell venni és mindig olvasható állapotban kell tartani.

1. Általános

- Az eszköz fejlesztésének és előállításának időpontjában érvényes és elfogadott technikai szabályok érvényesek, a szerszám üzembiztosnak számít. A szerszám használata azonban veszélyes is lehet, ha nem szakszerűen képzett személyek dolgoznak vele vagy nem rendeltetésszerűen használják. Munkavégzés előtt minden személynek, aki a szerszámmal dolgozik el kell olvasnia és meg kell értenie a használati útmutatót.
- A szerszám mindenfajta átalakítása tilos.
- A szerszámon levő biztonsági-, figyelmeztető és használati utasításnak jól látható és olvasható állapotban kell lennie. Sérült feliratú táblákat vagy címkéket azonnal ki kell cserélni.
- A megadott beállítási paramétereket mindenképpen be kell tartani.

2. Az üzemeltető felelőssége

- A használati utasítást mindig a berendezés közvetlen közelében tárolja.
- A szerszámot csak műszakilag kifogástalan, üzembiztos állapotban használja.
- A biztonsági berendezések legyenek könnyen és szabadon elérhetőek valamint rendszeresen ellenőrzöttek.
- A munkabiztonsági előírások mellett a berendezés felhasználási területére vonatkozó általános biztonsági, baleset- és környezetvédelmi utasításokat is be kell tartani.

3. Rendeltetésszerű használat

Az üzembiztonság csak a használati útmutatóban megadott rendeltetésszerű használat esetén garantált. Ezen használati útmutató munkabiztonsági utasításai mellett a szerszám felhasználási területére vonatkozó általános biztonsági-, baleset- és környezetvédelmi utasítások figyelembe vétele és betartása kötelező.

- A használat és karbantartás mindig a helyi törvényi előírásoknak megfelelően történjen.
- A racsnis kulcs egy kézhezállók, levegős szerszám szakipari alkalmazásra.
- Különösen teherautók, motorkerékpárok, mezőgazdasági gépek vagy szerelőszalagok nehezen hozzáférhető helyein történő munkákhoz alkalmas.
- Az ergonómikus, hideg ellen szigetelt markolat és az oldalt levő meghajtás lehetővé teszik szűk helyeken is a munkát.

A maximális forgatónyomaték elérése után a szerszámmal való további kézi meghúzás tilos.

- A levegő a markolat alsó részén távozik.
- A levegőcsatlakozás gyorskuplung keresztül történik.
- A FÖRCH pneumatikus racsnis kulcs szakszerűtlen használata, illetve a biztonsági utasítás be nem tartása jelentős testi-, egészségügyi illetve tárgyi sérülést okozhat.
- A szerszám minden, a rendeltetésszerű használaton túlmenő és/vagy más módon történő alkalmazása tilos és nem rendeltetésszerű használatként tekintett.
- A gyártóval és/vagy meghatalmazottjával szemben támasztott mindennemű igény, amely a szerszám nem rendeltetésszerű használatból eredő károkkal kapcsolatos, kizárt.
- Minden, nem rendeltetésszerű használatból eredő kárért az üzemeltető felel.

4. Tárolás / raktározás

A szerszám a következő feltételek mellett tárolható:

- Száraz és pormentes helyen kell tárolni.
- Nem érintkezhet folyadékkal és/vagy agresszív anyagokkal.
- Szabadban tilos a tárolása.
- Gyermekektől védett helyen tárolandó.
- Tárolási hőmérséklet -10°C-tól +40°C-ig
- Relatív páratartalom max. 60%.

5. A készülékből kiinduló veszélyek

A szerszám működését minden használat előtt ellenőrizni kell. Ha a vizsgálat alapján a szerszám működése nem tökéletes vagy sérült, használata tilos. Hibásan működő szerszám használata jelentős testi-, egészségügyi- és tárgyi sérülés veszélyét vonja maga után.

- Tilos olyan szerszám használata, amelynek a be/ki kapcsolója hibás. Azok a szerszámok, amelyek be/ki kapcsolója nem működik, veszélyt jelentenek és meg kell javíttatni őket.
- Minden szervíz- és javítómunkát szakember végezzen. Az üzembiztonság folyamatos fenntartása érdekében csak eredeti alkatrészek használhatók.
- Biztonsági berendezések és/vagy a burkolat elétváltítása tilos.
- Soha ne használja a szerszámot, ha valamelyik biztonsági fedél illetve berendezés hiányzik vagy nincs kifogástalan állapotban.
- Biztonsági okok miatt a FÖRCH szerszámok eltávolítása tilos. A szerszám átalakítása a felelősség azonnali kizárását vonja maga után.

- Munkakesztyű és védőszemüveg használata kötelező.

Pneumatikus szerszámok használata során szilánk, por és más törmelék nagy sebességgel csapódhat fel a levegőbe, ami súlyos sebsérüléseket okozhat. A levegős szerszámok használata során a légáram érzékeny testrészek, pl. szemek, fülek, stb. sérülését okozhatja. A levegő által felkevert anyagok és por sérülést okozhatnak.

- Használjon hallásvédőt.

Levegős eszközök használatából eredő állandó zajterhelés tartós halláskárosodást okozhat.

- Használjon arc- vagy légzésvédő maszkot.

Néhány anyag, mint pl. ragasztó és kátrány olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek gőze hosszú időn át belélegezve súlyos károsodást okozhatnak.

- Viseljen testhez simuló ruházatot.

Forgó részekkel rendelkező szerszámokba beakadhat a haj, ruha, ékszer vagy más szabadon levő tárgy, ami súlyos sérüléseket okozhat. Soha ne viseljen bő és/vagy kötővel, szalagokkal, stb. díszített ruhát, amely beakadhat a szerszámba. Munka előtt vegyen le minden ékszert, órát, azonosítót, karkötőt, nyakláncot, stb. ami a szerszámba akadhat. Soha ne nyúljon mozgó alkatrészekhez, működésben levő szerszámmal. A hosszú hajat kössze össze vagy fedje le.

- Csatlakoztatott levegős szerszámot soha ne hagyjon felügyelet nélkül.

- Levegős szerszámok nem kerülhetnek gyermekek kezébe.

Felügyelet nélkül hagyott vagy a sűrített levegőhöz csatlakoztatott szerszámok nem kerülhetnek jogosulatlan személyek kezébe és nem okozhatják azok vagy harmadik személy sérülését.

- Csak kifogástalan dugókulcs betétet használjon.

Rossz minőségű, nem megfelelő vagy sérült felhelyezhető szerzők, mint pl. dugókulcs-betét, stb. működés közben leválhatnak és súlyos sérüléseket okozhatnak. Csak olyan eszközöket használjon, amelyek a készülék gyorsaságához engedélyezettek. Ne használjon olyan felhelyezhető eszközt, amely használat során valamilyen módon megsérül.

- Figyeljen a visszaható nyomatékra.

Figyeljen a visszaható nyomatékokra és a szerszám lehetséges törésére. Szűk helyen a visszaható nyomaték sérülést okozhat. A váratlan visszaható nyomaték ellen óvintézkedést kell tenni.

A készüléket ne használja robbanásveszélyes helyen.

A racsnis kulcs és a hasonló szerszámok szikrákat képezhetnek, amelyek következtében az éghető anyagok meggyulladhatnak. A szerszámot soha ne működtesse éghető anyagok, mint benzin, nafta vagy tisztítószert, stb. közelében. Csak tiszta, jól szellőző helyen dolgozzon vele, ahol nincsenek éghető anyagok. A levegős szerszámok meghajtásához soha ne használjon oxigénnel, széndioxidral vagy más gázzal töltött flakont.



- **A készüléket soha ne fordítsa más személyek irányába.**

A szerszám működése során tartson távol minden gyereket vagy más személyt.

- **Felhelyezett dugókulcs-/csavarhúzó-betéttel (Bit) ne futtassa üresjáratban a szerszámot.**

A betétek kilazulhatnak vagy letörhetnek és keresztülröpülve a helyiségen a felhasználó vagy más személy sérülését okozhatják.

- **Szerszámbetétet csak a levegőcsőről leválasztott készülékben cseréljen.**

Olajozáshoz vagy a dugókulcs cseréjéhez, stb. mindig csatlakoztassa le a levegővezetékét.

- **Levegős szerszámok nem kerülhetnek kapcsolatba áramforrással.**

- **Ügyeljen az üzemi nyomásra.**

A megengedett üzemi nyomás túllépése károsítja a levegős szerszámot. A szerszám és tartozékai károkat és súlyos sérüléseket okozhatnak.

- **Ellenőrizze, hogy a csőcsatlakozás megfelelően rögzített legyen. Ne használjon sérült levegőcsövet. Az ide-oda csapódó levegőcső súlyos sérüléseket okozhat.**

- Soha ne használjon gyorscsatlakozót közvetlenül a készüléken. A gyorscsatlakozónak legalább 20 cm-es levegőcsővön keresztül kell kapcsolódnia a szerszámmal.

- **Levegős szerszámokat csak akkor szabad lecsatlakoztatni, ha nincsenek nyomás alatt.**

Az ide-oda csapódó levegőcsövek súlyos sérüléseket okozhatnak.

- **Csak száraz, tiszta levegőt használjon.**

Soha ne használjon oxigénnel, széndioxiddal vagy más gázzal töltött flakont levegős szerszámok meghajtásához.

- **Csak a gyártó által ajánlott alkatrészeket, rögzítőelemeket és tartozékokat asználja.**

- **A szerszámot soha ne emelje fel a levegőcsőnél fogva.**

- **A csatlakoztatott szerszámot soha ne fogja meg úgy, hogy az ujj a kioldógombon van.**

- **Kerülje az akaratlan működtetést.**

- A markolat mindig legyen száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes.

- Mindig figyeljen a munkaterület tisztaságára, jó szellőzésére és megvilágítására.

- A szerszámot soha ne használja alkohol- vagy kábítószer hatása alatt.

- Javítást csak erre feljogosított személy végezhet a szerszámon.

Összeszerelés és működés

1. Üzembehelyezés előtt

A pneumatikus szerszám használatának, ellenőrzésének és karbantartásának meg kell felelnie az adott ország helyi követelményeinek.

- A kompresszortankot vízmentesíteni kell és a kondenzvizet el kell távolítani a levegőcsőből.

A fentiekhez alaposan olvassa el a kompresszor használati utasítását.



FONTOS:

Légszűrő és levegőcső olajozó használata ajánlott.

FIGYELEM!



Olajozás illetve a szerszám csatlakoztatása vagy leválasztása előtt a levegőáramlást le kell állítani.

- Szerszám olajozása; lásd a használati utasításban a karbantartásnál.

- A porsapka eltávolítása a levegőbemenetnél.

- A szerszámot egy megfelelő méretű csőhöz csatlakoztassa.

- Gyorscsatlakozó használata megkönnyíti a csatlakoztatást.

2. Üzembehelyezés

- Kapcsolja be a kompresszort úgy, hogy a levegőtank feltöltődhessen.

- Állítsa be a kompresszor szabályzó kb. 90 PSI-re vagy 6,3 bar-ra. A szerszám maximális üzemi nyomása kb. 90 PSI vagy 6,3 bar.

- A forgásteljesítmény a levegőkompresszor méretének és a levegőöket mértékének variációjától függ.

- Ne használjon sérült, elhasznált vagy rossz minőségű levegőcsöveket vagy csatlakozókat.

- A szerszám megfelelő sebességének eléréséhez szükséges nyomás a kompresszor szabályozójával illetve egy külön felszerelendő nyomásszabályzó segítségével történik. A szerszám műszaki adatai 6,3 bar nyomás alatt törénő működésre vonatkoznak.
- A racsnis kulcs használatakor mindig legyen elővigyázatos. Hanyag kezelés következtében megsérülhetnek a szerszám belső alkatrészei illetve a burkolat, ezáltal csökken a munkateljesítmény.
- A szerszám működtetéséhez nyomja le a kapcsolókart.
- A szerszám leállításához engedje el a kapcsolókart.
- Vegye figyelembe, hogy a szerszám a kapcsolókar elengedése után nem áll le azonnal.
- A munka befejeztével a kompresszort ki kell kapcsolni és a rá vonatkozó használati utasítás szerint tárolni.
- Csak száraz, tiszta levegőt használjon kb. 90 PSI vagy 6,3 bar maximális nyomással. Por, gyúlékony gőzök és túl magas páratartalom károsíthatja a pneumatikus szerszámok motorját.
- Ne távolítsa el a feliratokat, ha megsérülnek cserélje ki őket.

3. Karbantartás és ápolás

- Olajozás:

A levegős szerszámokat mindig olajozni kell. A motornak és a golyóscsapágyaknak sűrített levegőre van szükségük a szerszám meghajtásához. Mivel a sűrített levegőben levő nedvesség a motor rozsdásodását okozza, azt naponta olajozni kell. Ehhez egy beépített olajozó használata javasolt.

- A pneumatikus motor kézi olajozása:

A szerszámot válassza le a levegőcsőről és tartsa a légbeeresztő nyílással felfelé. Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat. Cseppentsen egy-két csepp speciális, levegős szerszámhoz való olajat a légbeeresztő nyílásba. Csatlakoztassa a szerszámot a levegőcsőre, majd a léglevezető nyílást takarja le egy zsebkendővel és hagyja futni néhány másodpercig. A szerszám olajozásához soha ne használjon gyúlékony vagy könnyen párolgó anyagokat, mint pl. kerozin, dízel vagy benzin.



FIGYELEM!

A felesleges olaj a motorból azonnal kilöködik a léglevezető nyíláson keresztül.

FIGYELMEZTETÉS!



A kivezető nyílást soha ne fordítsa emberek vagy tárgyak felé. A léglevezető nyílás a markolat hátulján található.

- Karbantartás

Karbantartás előtt a szerszámot mindig le kell választani a levegőcsőről. A biztonsági utasítást be kell tartani. Napi használat esetén negyedévente, de legkésőbb 1000 üzemóra után kell karbantartást végezni. Sérült vagy elhasznált alkatrészeket, mint pl. O-gyűrű, csapágy és forgókés, ki kell cserélni és minden mozgó alkatrészt be kell olajozni. Kizárólag a gyártó által javasolt alkatrészeket használja, különben a jótállás érvényét veszti. Az alkotóelemek, kenőanyagok, stb. eltávolítása során tartsa be a megfelelő környezetvédelmi irányelveket. Tisztításhoz soha ne használjon oldószert vagy savat, észtert (szerves sav és alkohol kötések), acetont (keton), klór-szénhidrogéneket vagy nitrokarbonát tartalmú olajat. Ne használjon alacsony gyulladáspontú vegyi anyagokat.

4. Zavarok

Zavarok esetén a következőket ellenőrizze:

- A kompressziós berendezés és a levegőcső levegőigénye l/min és a csőátmérő feleljen meg a készülék műszaki adataiban leírtaknak.
- Az üzemi levegő por és rozsdamentességét és a kondenzátumot.
- A levegős motor olajozását.

Avvitatore pneumatico a cricchetto per inserti giraviti bit



1. Informazioni generali

- La preghiamo di accertarsi che ogni utilizzatore prima di impiegare questo attrezzo per la prima volta abbia letto accuratamente e compreso le seguenti istruzioni d'uso.
- Queste istruzioni d'uso contengono importanti avvertenze che sono necessarie per un impiego sicuro e senza problemi di questo attrezzo.
- Il corretto impiego dell'attrezzo richiede la completa osservazione di tutte le avvertenze di sicurezza e delle informazioni contenute in queste istruzioni d'uso.
- Conservare le presenti istruzioni d'uso sempre insieme all'attrezzo.
- Questo attrezzo è stato sviluppato per determinati impieghi. Avvisiamo esplicitamente, che il presente attrezzo non deve essere modificato e/o impiegato in una maniera che non corrisponde alla sua destinazione d'uso prevista.
- Per infortuni e danni derivanti da un impiego non corretto o da un impiego improprio oppure dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza FORCH non si assume alcuna responsabilità o garanzia.
- Inoltre si devono rispettare le normative antinfortunistiche vigenti generali e quelle in materia d'impiego di attrezzi ed utensili.

2. Simboli

ATTENZIONE: Prestare la massima attenzione a questi simboli!

Leggere le istruzioni d'uso!

Il titolare ha l'obbligo di osservare le istruzioni d'uso e di istruire tutti gli utilizzatori dell'attrezzo secondo le istruzioni d'uso.



AVVISO!

Questo simbolo indica le avvertenze che facilitano l'utilizzo dell'attrezzo.

AVVERTENZA!



Questo simbolo indica informazioni importanti, condizioni di pericolo, pericoli per la sicurezza o avvisi di sicurezza.

ATTENZIONE!



Questo simbolo indica avvisi, la cui mancata osservanza può causare danneggiamenti, malfunzionamenti e/o la rottura dell'attrezzo.

3. Responsabilità e garanzia

- Ogni impiego dell'attrezzo al di fuori di quello a cui è destinato e/o comunque differente non è ammesso e verrà ritenuto come impiego improprio.
- Sono escluse pretese di ogni tipo contro il produttore e/o i suoi incaricati per danni risultanti da un impiego improprio dell'attrezzo.
- Per tutti i danni causati da un impiego improprio è responsabile unicamente il titolare dell'attrezzo.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI).

4. Ricambi

- Impiegare unicamente parti di ricambio originali del produttore.
- Parti di ricambio errate o difettose possono causare danneggiamenti, malfunzionamenti e/o la rottura dell'attrezzo.
- L'impiego di parti di ricambio non originali o non autorizzati comporta la perdita di tutti i diritti di garanzia, assistenza e rivalsa per risarcimento danni e responsabilità civile verso il produttore, i suoi incaricati, distributori o rappresentanti.

5. Smaltimento

- Per un corretto smaltimento pulire e smontare l'attrezzo osservando le normative locali di lavoro e protezione ambientale. Destinare le parti smontate dell'attrezzo al riciclaggio.
- Le parti metalliche possono essere avviate alla rottamazione metalli.

Per la Sua sicurezza

Questa parte informa di tutti gli aspetti di sicurezza importanti per una tutela ottimale del personale e per un impiego sicuro e senza disturbi dell'attrezzo.

Inoltre i singoli capitoli comprendono concreti avvisi di sicurezza contrassegnati con simboli per evitare rischi e pericoli imminenti. Inoltre si devono osservare e mantenere in uno stato sempre leggibile i pittogrammi, le targhette e le diciture sull'attrezzo stesso.

1. Generale

- Lo strumento al momento della sua progettazione e produzione è conforme alle regole e normative tecniche vigenti e riconosciute ed è sicuro per l'impiego. Dall'attrezzo possono però insorgere rischi e pericoli se utilizzato da personale senza idonea formazione o qualificazione, se impiegato in modo improprio o non conforme. Ogni persona incaricata di operare sull'attrezzo o con l'attrezzo deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso prima di iniziare il lavoro con l'attrezzo.
- Modifiche di ogni tipo o aggiunte sull'attrezzo non sono ammesse.
- Tutte gli avvisi di sicurezza, di avvertenza o di impiego presenti sull'attrezzo devono essere tenuti in uno stato sempre leggibile. Targhette o adesivi danneggiati devono essere immediatamente ripristinati.
- I valori o i limiti di regolazione devono essere tassativamente osservati.

2. Responsabilità del titolare

- Le istruzioni d'uso vanno conservate sempre con l'attrezzo.
- Impiegare l'attrezzo solo in condizioni tecniche e di sicurezza perfette.
- Conservare i dispositivi di sicurezza in un luogo sempre liberamente accessibile e controllarli regolarmente.
- Oltre alle avvertenze in merito alla sicurezza del lavoro contenute in queste istruzioni d'uso sono da osservare le leggi e le normative generali vigenti in materia di sicurezza, protezione antinfortunistica e protezione ambientale.

3. Impiego corretto

La sicurezza dell'attrezzo è garantita solo in caso di impiego corretto come indicato nelle istruzioni d'uso. Oltre alle avvertenze in merito alla sicurezza del lavoro contenute in queste istruzioni d'uso per l'utilizzo dell'attrezzo sono da osservare e rispettare le leggi e le normative generali vigenti in materia di sicurezza, protezione antinfortunistica e protezione ambientale.

L'impiego e la manutenzione devono sempre avvenire nel rispetto delle normative locali nazionali.

- L'avvitatore pneumatico a cricchetto è un attrezzo maneggevole, alimentato ad aria compressa per un impiego professionale.
- È particolarmente indicato per lavori su automezzi, motocicli, mezzi agricoli o nastri di montaggio, in posizioni difficilmente accessibili.
- L'impugnatura ergonomica con isolamento termico antifreddo e l'attacco utensile laterale permettono un lavoro facile anche in condizioni di spazio limitato.
Dopo il raggiungimento del valore di coppia massimo non è ammesso un ulteriore serraggio a mano con l'avvitatore a cricchetto.
- L'aria in uscita esce dal lato inferiore dell'impugnatura.
- Il raccordo dell'aria compressa avviene attraverso un rubinetto ad attacco rapido.
- Un impiego improprio dell'avvitatore a cricchetto pneumatico FORCH oppure un impiego non conforme agli avvisi di sicurezza può comportare il rischio di gravi danni fisici, danni alla salute o danneggiamenti di cose.
- Ogni impiego dell'attrezzo al di fuori di quello a cui è destinato e/o comunque differente non è ammesso e verrà ritenuto come impiego improprio.
- Sono escluse pretese di ogni tipo contro il produttore e/o i suoi incaricati per danni risultanti da un impiego improprio dell'attrezzo.
- Per tutti i danni causati da un impiego improprio è responsabile unicamente il titolare dell'attrezzo.

4. Conservazione / Stoccaggio

L'attrezzo è da conservare o immagazzinare nelle seguenti condizioni:

- Conservare l'attrezzo in ambiente asciutto e senza polvere.
- Non esporre l'attrezzo in ambiente a liquidi di alcun genere e/o sostanze aggressive o corrosive.
- Non conservare l'attrezzo all'aperto.
- Conservare l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini.
- Temperatura di stoccaggio da -10° C fino +40° C.
- Umidità relativa massima dell'aria 60 %.

5. Rischi dell'attrezzo

Prima di ogni impiego deve essere controllata la piena funzionalità dell'attrezzo. Se il risultato di questo controllo dovesse accertare che non è assicurata la piena funzionalità dell'attrezzo o se vengono riscontrati dei danni, l'attrezzo non deve essere utilizzato. Se non è assicurata la piena funzionalità e l'attrezzo viene comunque utilizzato si corre il rischio di gravi danni fisici, di salute o danneggiamenti di cose.

- Non utilizzare mai attrezzi che presentano un difetto dell'interruttore di accensione/spengimento. Utensili che non possono più essere accesi/spenti tramite l'interruttore di accensione/spengimento sono pericolosi e devono essere riparati.
- Tutte le operazioni di assistenza o riparazione devono essere eseguite da personale qualificato. Per garantire la sicurezza durevole dell'attrezzo devono essere impiegati solo ricambi originali.
- Dispositivi di protezione e/o parti della cassa dell'attrezzo non devono essere eliminate.
- Non azionare mai l'attrezzo se manca un dispositivo di protezione o se non sono presenti o non sono in perfetto stato tutti i dispositivi di sicurezza.
- Per motivi di sicurezza ogni modifica di utensili HAZET è vietata. Ogni modifica apportata all'attrezzo comporta la immediata perdita di tutti i diritti di garanzia, assistenza e rivalsa per risarcimento danni e responsabilità civile verso il produttore.
- **Indossare guanti di protezione e occhiali di protezione.**



Utensili con alimentazione ad aria compressa possono sollevare ad alta velocità trucioli, polvere e materiale di abrasione che possono causare gravi danni oculari.

L'aria compressa è pericolosa. Il getto d'aria può danneggiare parti del corpo sensibili come occhi, orecchie ecc. Oggetti e polvere sollevati dal getto d'aria possono causare danni fisici.

- **Impiegare una protezione dell'udito.**



Lunghi tempi di esposizione al rumore causato da un utensile pneumatico possono causare la perdita definitiva dell'udito.

- **Indossare una maschera facciale o una mascherina di protezione respirazione.**



Alcuni materiali come adesivi e catrame contengono sostanze chimiche i cui vapori, se respirati per un periodo più lungo, possono causare gravi danni alla salute.

- **Indossare indumenti di lavoro attillati.**



Utensili con parti rotanti possono impigliarsi nei capelli, nei vestiti, nella gioielleria o in altri oggetti sciolti, questo può causare gravi ferite o danni fisici.

Non indossare mai indumenti troppo larghi e/o dotati di nastri o fiocchi ecc., che potrebbero impigliarsi nelle parti rotanti dell'attrezzo. Prima di iniziare il lavoro togliere tutta la gioielleria, orologi, distintivi, braccialetti, catene girocollo ecc. in quanto questi potrebbero impigliarsi nell'utensile.

Non toccare mai parti dell'attrezzo in movimento. Capelli lunghi dovrebbero essere legati o coperti.

- Non lasciare mai incustoditi utensili pneumatici quando sono collegati all'aria compressa.
 - **Utensili ad aria compressa devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.**
- Utensili pneumatici incustoditi o collegati all'aria compressa possono essere utilizzati da persone non autorizzate e causare ferite o danni fisici a loro stessi o a terzi.

- **Impiegare solo chiavi a bussola perfettamente integre.**

Utensili giraviti ad innesto come p.es. inserti giraviti bit o chiavi a bussola di qualità scadente, non idonei o danneggiati possono staccarsi durante l'impiego ed essere proiettati nella zona di lavoro, questo può causare gravi ferite o danni fisici. Impiegare unicamente utensili giraviti ad innesto che sono idonei per la velocità di rotazione dell'attrezzo. Non impiegare utensili giraviti ad innesto che sono caduti o hanno subito urti o danneggiamenti durante l'impiego.

- **Osservare il momento di reazione dell'attrezzo.**

Fare attenzione al momento di reazione e alla possibilità di rottura dell'utensile. In punti di spazio ridotto il momento di reazione può causare ferite. Contro momenti di reazione improvvisi e inaspettati si devono prendere delle contromisure.

- **Non impiegare l'attrezzo in ambienti a rischio di esplosione.**

Gli utensili come l'avvitatore pneumatico a cricchetto possono causare scintille che possono incendiare sostanze e materiali infiammabili. Non azionare mai utensili e attrezzi nelle vicinanze di sostanze e materiali infiammabili come benzina, gasolio (nafta) o pulitori ecc.. Lavorare solo in ambienti puliti e ben aerati nei quali non si trovano sostanze o materiali infiammabili. Non impiegare mai ossigeno, anidride carbonica o altri gas contenuti in bombole per alimentare utensili pneumatici.

- **Non puntare l'attrezzo contro altre persone.**

Durante l'impiego tenere lontano dalla zona di lavoro bambini e altre persone.

- **Non lasciare girare a vuoto l'attrezzo con la chiave a bussola o l'inserto giraviti bit montato.**

La chiave a bussola o l'inserto giraviti possono allentarsi o spezzarsi ed essere scagliati via e colpire l'operatore o persone terzi che si trovano nella zona di lavoro.

- **Sostituire gli utensili ad innesto solo con il tubo dell'aria compressa scollegato.**

Per le operazioni di oliatura o per la sostituzione della chiave a bussola o dell'inserto giraviti staccare sempre l'attrezzo dal collegamento aria compressa.

- **Utensili ad aria compressa non devono entrare in contatto con fonti di corrente elettrica.**

- **Osservare la corretta pressione di esercizio.**

Il superamento della pressione di esercizio massima danneggia l'attrezzo pneumatico. L'attrezzo e parti accessorie possono causare danni e/o gravi ferite o danni fisici.

- **Controllare il perfetto fissaggio della congiunzione del tubo aria compressa.**

Non impiegare tubi aria compressa danneggiati o difettosi.

L'effetto frusta del tubo aria compressa sotto pressione può causare gravi ferite o danni fisici.

- Non impiegare il rubinetto rapido mai direttamente sull'attrezzo pneumatico. Il rubinetto rapido deve essere separato dall'attrezzo con un pezzo di tubo aria compressa lungo almeno 20 cm.

- **Scollegare gli attrezzi aria compressa solo quando il tubo di collegamento non è sotto pressione.**

L'effetto frusta del tubo aria compressa sotto pressione può causare gravi ferite o danni fisici.

- **Impiegare solo aria compressa asciutta e pulita.**

Non impiegare mai ossigeno, anidride carbonica o altri gas contenuti in bombole per alimentare utensili pneumatici.

- **Impiegare solamente parti di ricambio, fissaggi o accessori autorizzati dal produttore.**

- **Non portare mai l'attrezzo tenendo il tubo aria compressa.**

- **Non portare mai l'attrezzo collegato all'aria compressa con il dito sulla leva di accensione.**

- **Evitare l'accensione accidentale.**

- Tenere l'impugnatura sempre asciutta, pulita, esente da olio e grasso.

- Osservare di avere una zona di lavoro pulita, ben areata e sempre ben illuminata.

- Non impiegare mai l'attrezzo sotto l'effetto di alcol o droghe.

- Riparazioni vanno effettuate solo da personale autorizzato.

Costruzione e funzionamento

1. Prima dell'impiego

L'impiego, le ispezioni e la manutenzione di utensili pneumatici deve sempre avvenire in osservanza delle disposizioni, normative e leggi locali nazionali.

- Scaricare l'acqua di condensa dal serbatoio del compressore ed eliminare l'acqua di condensa dalle condutture e dai tubi aria compressa. Leggere attentamente anche le istruzioni d'impiego del compressore.



IMPORTANTE:

Si raccomanda l'impiego di una stazione trattamento aria compressa dotata di filtro e oliatore aria compressa.



ATTENZIONE!

Prima di oliare, collegare o scollegare l'attrezzo interrompere il collegamento aria compressa.

- Per oliare l'attrezzo, vedi il capitolo Manutenzione e cura delle presenti istruzioni d'uso.
- Togliere il cappuccio dall'innesto di entrata aria compressa.
- Collegare l'attrezzo ad un tubo aria compressa di dimensione idonea.
- L'impiego di un rubinetto rapido facilita il collegamento.

2. Impiego

- Accendere il compressore per riempire il serbatoio aria compressa.
- Regolare il manometro del compressore su ca. 90 PSI o 6,3 bar. La pressione massima di questo attrezzo è di ca. 90 PSI o 6,3 bar.
- La potenza dell'attrezzo può dipendere dalla dimensione del compressore e dal volume di aria compressa generato.
- Non impiegare tubi aria compressa e raccordi danneggiati, consumati o di scarsa qualità.
- La regolazione della pressione di esercizio per raggiungere la corretta velocità di rotazione dell'attrezzo avviene tramite il regolatore di pressione del compressore oppure di un regolatore di pressione accessorio montato sulla linea. I dati tecnici dell'attrezzo si riferiscono all'impiego dell'attrezzo con una pressione di 6,3 bar.
- Durante l'impiego dell'avvitatore a cricchetto pneumatico è sempre raccomandata la prudenza. Un impiego poco attento può causare danni alle parti interne o alla cassa dell'attrezzo e limitare le prestazioni dell'attrezzo.
- Per accendere l'attrezzo premere la leva di accensione.
- Per fermare l'attrezzo lasciare la leva di accensione.
- Osservare che l'attrezzo dopo il rilascio della leva di accensione ruota ancora per breve tempo.
- Al termine dei lavori spegnere il compressore e conservare secondo le istruzioni d'uso del compressore.
- Impiegare solo aria compressa asciutta e pulita con ca. 90 PSI o 6,3 bar di pressione massima. Polvere, vapori infiammabili e un tasso di umidità troppo alto possono rovinare il motore di un utensile pneumatico.
- Non eliminare le targhette o gli adesivi sull'attrezzo, rimpiazzare le targhette o gli adesivi in caso fossero danneggiati o non più leggibili.

3. Manutenzione e cura

• Oliatura:

Gli utensili pneumatici devono essere oliati durante tutto il loro ciclo di vita. Il motore ed i cuscinetti necessitano di aria compressa per fare funzionare l'attrezzo. In quanto l'umidità contenuta nell'aria compressa provoca la corrosione del motore, questo deve essere oliato ogni giorno. A questo scopo si consiglia l'impiego di un oliatore integrato.

• Oliatura manuale del motore pneumatico:

Scollegare l'attrezzo dall'aria compressa e tenerlo con l'innesto di entrata aria compressa verso l'alto. Osservare gli avvisi di sicurezza. Inserire una o due gocce di olio speciale per utensili pneumatici nell'innesto di entrata aria compressa. Collegare l'attrezzo all'aria compressa, coprire l'uscita dell'aria compressa dell'attrezzo con un panno e azionare l'attrezzo per alcuni secondi. Non impiegare mai sostanze infiammabili o facilmente evaporabili come cherosene, gasolio o benzina per oliare l'attrezzo.

**ATTENZIONE!**

L'olio in eccedenza nel motore viene espulso immediatamente attraverso lo scarico aria compressa dell'attrezzo.

**AVVERTENZA!**

Non puntare mai l'uscita aria compressa dell'attrezzo contro persone o oggetti. L'uscita aria compressa dell'attrezzo si trova nella parte posteriore dell'impugnatura.

• Manutenzione

Prima di effettuare lavori di manutenzione scollegare sempre l'attrezzo dall'aria compressa. Osservare gli avvisi di sicurezza. In caso di impiego quotidiano ogni 3 mesi si deve effettuare una manutenzione, al più tardi dopo 1.000 ore di esercizio. Parti danneggiate o consumate come gli O-Ring, cuscinetti o lame rotanti sono da sostituire e tutte le parti mobili da oliare. Devono essere impiegati esclusivamente parti di ricambio raccomandati dal produttore, in caso contrario decade il diritto di garanzia, assistenza e rivalsa per risarcimento danni e responsabilità civile verso il produttore.

Prego osservare le normative di tutela ambientale nello smaltimento di parti dell'attrezzo, lubrificanti ecc. Per la pulizia dell'attrezzo o dei suoi componenti si consiglia l'impiego di benzina solvente. Non impiegare mai solventi o acidi, estere (miscele organiche di acidi e alcol), acetone (chetone), idrocarburi clorati o olio contenenti nitrocarbonato. Non impiegare sostanze chimiche con un punto di infiammabilità basso.

4. Disturbi

In caso di disturbi si prega di verificare:

- Il compressore e le condutture aria compressa corrispondono ai dati tecnici di Consumo aria l/min e Sezione tubo aria compressa dell'attrezzo.
- Controllare se l'aria compressa contiene polvere e particelle di ruggine o acqua condensa
- Oliatura eccessiva del motore aria compressa



1. Informacje ogólne

- Upewnij się, że użytkownik tego narzędzia dokładnie przeczytał niniejszą instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem i zrozumiał ją.
- Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne zalecenia konieczne do bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji narzędzia
- Na użytkowanie zgodne z przeznaczeniem składa się również przestrzeganie wszystkich zaleceń bezpieczeństwa i informacji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Przechowuj dlatego tę instrukcję obsługi zawsze razem z narzędziem.
- Narzędzie to zostało wyprodukowane do konkretnych zastosowań. Wyraźnie podkreślamy, że narzędzie nie powinno być przerabiane i nie powinno być używane w sposób niezgodny z przeznaczeniem.
- Förch nie ponosi odpowiedzialności za zranienia i szkody wynikające z nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania lub czynów zabronionych.
- Ponadto należy również przestrzegać obowiązujących w dziedzinie zastosowania narzędzia przepisów z zakresu zapobiegania wypadkom oraz ogólnych przepisów bezpieczeństwa.

2. Wyjaśnienie symboli

UWAGA: Zwróć szczególną uwagę na te symbole!

Przeczytaj instrukcję obsługi!

Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania instrukcji obsługi i do poinstruowania wszystkich używających narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi

WSKAZÓWKA!



Ten symbol oznacza wskazówki ułatwiające obsługę.

OSTRZEŻENIE!



Ten symbol oznacza ważne opisy, niebezpieczne warunki, zagrożenia lub wskazówki odnoszące się do zagrożeń.

UWAGA!



Ten symbol oznacza zalecenia, których nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenia, nieprawidłowości w działaniu lub awarię urządzenia.

3. Odpowiedzialność i gwarancja

- Każde zastosowanie wykraczające poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem i/lub inne zastosowanie urządzenia jest zabronione i uważa się je za niezgodne z przeznaczeniem
- Wyklucza się wszelkie żądania zgłaszane przeciwko producentowi i/lub jego pełnomocnikom na skutek szkód wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
- Za wszystkie szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Należy zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne.

4. Części zamienne

- Używaj jedynie oryginalnych części zamiennych producenta.
- Nieprawidłowe lub wybrakowane części zamienne mogą być przyczyną uszkodzenia, nieprawidłowego funkcjonowania lub całkowitej awarii narzędzia.
- W przypadku używania niedopuszczonych części zamiennych wygasają wszelkie zobowiązania producenta lub jego pełnomocnika, handlowca i przedstawiciela z tytułu gwarancji, serwisu, wynagrodzenia szkody i roszczeń cywilnych.

5. Utylizacja

- W celu segregacji należy oczyścić i rozłożyć narzędzie przestrzegając obowiązujących przepisów pracy i ochrony środowiska. Elementy należy poddać recydingowi
- Elementy metalowe zełomować

Dla Twojego bezpieczeństwa

Ten rozdział porusza wszystkie ważne aspekty bezpieczeństwa w celu optymalnej ochrony personelu oraz bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji urządzenia. Dodatkowo poszczególne punkty zawierają konkretne zalecenia bezpieczeństwa oznaczone symbolami w celu zapobieżenia konkretnym zagrożeniom. Ponadto należy przestrzegać zaleceń zawartych na piktogramach, tabliczkach i napisach znajdujących się na urządzeniu oraz zadbać, aby zawsze były czytelne.

1. Informacje ogólne

- Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z obowiązującymi w momencie jego projektowania i wykonania uznanymi zasadami techniki i jest bezpieczne w eksploatacji. Jednak z urządzeniem mogą być związane zagrożenia, jeśli będzie obsługiwane przez nieprzeszkolony personel lub w sposób nieprawidłowy czy niezgodny z przeznaczeniem. Każdy, kto wykonuje prace przy urządzeniu lub je użytkuje jest zobowiązany z tego względu do przeczytania i zrozumienia instrukcji obsługi przed rozpoczęciem prac.
- Wszelkie zmiany, przeróbki lub dorabianie czegoś do urządzenia jest zabronione
- Wszystkie zalecenia bezpieczeństwa, ostrzeżenia i wskazówki dotyczące eksploatacji umieszczone na urządzeniu powinny być zawsze czytelne. Uszkodzone tabliczki lub naklejki należy natychmiast wymienić.
- Należy koniecznie przestrzegać podanych wartości regulacyjnych i zakresów.

2. Odpowiedzialność użytkownika

- Przechowuj instrukcję obsługi zawsze w bezpośredniej bliskości urządzenia
- Używaj urządzenia jedynie, gdy jest sprawne technicznie i możliwa jest bezpieczna eksploatacja.
- Urządzenia zabezpieczające powinny być zawsze założone i regularnie sprawdzane
- Obok zaleceń bezpieczeństwa pracy zawartych w niniejszej instrukcji należy zawsze przestrzegać także ogólnych przepisów bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska obowiązujących dla zakresu eksploatacji urządzenia.

3. Używanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji jest zagwarantowane jedynie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi. Obok zaleceń bezpieczeństwa w tej instrukcji obsługi należy zawsze przestrzegać także ogólnych przepisów bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska obowiązujących dla zakresu eksploatacji urządzenia.

Użytkowanie i konserwacja musi odbywać się zawsze zgodnie z lokalnymi uregulowaniami krajowymi.

- Wkrętak grzechotkowy jest podręcznym narzędziem pneumatycznym dla profesjonalistów
- Nadaje się szczególnie do prac przy pojazdach, motocyklach, urządzeniach rolniczych lub przy taśmach montażowych w miejscach trudno dostępnych.
- Ergonomicznie uformowany, wyposażony w izolację termiczną uchwyt i ulokowany z boku napęd umożliwiają wygodną pracę także w miejscach bardzo wąskich

Po osiągnięciu maksymalnego momentu obrotowego nie jest dopuszczalne dalsze dokręcanie wkrętaka ręką

- Powietrze wydechowe wychodzi pod spodem uchwytu
- Przyłącze pneumatyczne jest realizowane za pomocą szybkiego złącza
- W przypadku nieprawidłowego użytkowania pneumatycznego wkrętaka grzechotkowego lub w przypadku użytkowania niezgodnego z zasadami bezpieczeństwa istnieje niebezpieczeństwo poważnych uszkodzeń ciała, powstania uszczerbku na zdrowiu lub szkód rzeczowych.
- Każde użytkowanie wykraczające poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem i/lub inne zastosowanie urządzenia jest zabronione i jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem
- Wszelkie żądania zgłaszane przeciwko producentowi i/lub jego pełnomocnikom na skutek szkód wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone.
- Za wszystkie szkody wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik

4. Przechowywanie/magazynowanie

Urządzenie należy przechowywać i magazynować w następujących warunkach.

- Przechowywać urządzenie w miejscu suchym i wolnym od pyłu
- Nie narażać urządzenia na kontakt z cieczami i/lub substancjami agresywnymi
- Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Temperatura przechowywania -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$
- Relatywna wilgotność powietrza maks. 60%

5. Niebezpieczeństwa związane z urządzeniem

Przed każdym użyciem należy sprawdzić funkcjonowanie urządzenia. Gdy po przeprowadzeniu tego sprawdzenia okaże się, że urządzenie nie jest sprawne lub jest uszkodzone - nie wolno go używać. Jeśli urządzenie nie jest w pełni sprawne a mimo to będzie używane, istnieje ryzyko poważnych uszkodzeń ciała, zdrowia i szkód rzeczowych.

- Nie należy używać narzędzi, w których uszkodzony jest włącznik/wyłącznik. Urządzenia, których nie można włączyć lub wyłączyć za pomocą włącznika/wyłącznika są niebezpieczne i muszą zostać naprawione.
- Wszystkie prace serwisowe i naprawcze powinny być zawsze wykonywane przez fachowy personel. W celu trwałego zagwarantowania bezpieczeństwa eksploatacji należy używać jedynie oryginalnych części.
- Nie wolno nigdy zdejmować urządzeń zabezpieczających i/lub elementów obudowy
- Nigdy nie włączaj narzędzia, gdy brakuje osłony lub nie wszystkie elementy zabezpieczające są założone lub nie są sprawne.
- Ze względów bezpieczeństwa zabronione są przeróbki w narzędziach HAZET. Wykonanie przeróbek urządzenia łączy się z natychmiastowym wyłączeniem odpowiedzialności producenta.

• Noś rękawice robocze i okulary ochronne.



Urządzenia z napędem pneumatycznym mogą powodować wystrzelenie wiórów, pyłu lub innych substancji ściernych z wysoką prędkością, co może być przyczyną poważnych uszkodzeń wzroku. Sprężone powietrze jest niebezpieczne. Prąd powietrza może uszkodzić wrażliwe części ciała jak oczy, uszy itp. Przedmioty i pył wystrzelone przez strumień powietrza mogą być przyczyną zranień.

• Noś ochronę słuchu.



Długotrwałe narażenie na hałas powstający przy pracy urządzeń pneumatycznych może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

• Noś maskę ochronną lub ochronę dróg oddechowych



Niektóre materiały jak kleje i smoła zawierają chemikalia, których opary wdychane przez dłuższy czas mogą mieć szkodliwe działanie

• Noś ubranie przylegające do ciała



Narzędzia z częściami obrotowymi mogą wpłatać się we włosy, ubranie, biżuterię lub inne luźne przedmioty, co może prowadzić do ciężkich zranień.

Nigdy nie noś zbyt szerokich ubrań i/lub ubrań z tasemkami, szarfami, które mogą się zaplątać w ruchome części urządzenia. Wszelką biżuterię, zegarki, identyfikatory, bransoletki, łańcuszki itp., które mogą się wplątać w ruchome części urządzenia, zdejmij przed rozpoczęciem pracy. Nigdy nie dotykaj elementów urządzenia znajdujących się w ruchu. Długie włosy powinny zostać związane lub przykryte.

- Podłączone narzędzia pneumatyczne nie mogą zostać pozostawione bez nadzoru.

- **Narzędzia pneumatyczne nie mogą się dostać w ręce dzieci**

Narzędzie bez nadzoru lub podłączone do sprężonego powietrza mogą zostać użyte przez osoby postronne i spowodować ich zranienie lub zranienie osób trzecich.

- **Używaj jedynie prawidłowych nakładek nasadowych**

Nakładki narzędziowe o słabej jakości, niepasujące lub uszkodzone jak klucze nasadowe itp. mogą podczas pracy się poluzować i zostać wyrzucone, co może prowadzić do ciężkich zranień. Używaj jedynie narzędzi nasadowych dopuszczonych dla prędkości urządzenia. Nie używaj nakładek nasadowych, które podczas pracy upadły, zostały uderzone lub uszkodzone.

- **Zwracaj uwagę na moment reakcji**

Zwróć uwagę na powstawanie momentów reakcji i możliwość pęknięcia narzędzia. W wąskich miejscach odbicia mogą prowadzić do zranień. Należy przedsięwziąć odpowiednie środki zaradcze zapobiegające nieoczekiwanym odbiciom.

- **Nie używaj nigdy narzędzia w miejscach zagrożonych eksplozją.**

Narzędzia jak wkrętaki grzechtokowe mogą spowodować powstawanie isker prowadzących do zapalenia palnych materiałów. Narzędzi nie wolno uruchamiać w pobliżu palnych substancji jak benzyna, nafta lub środki czystości. Pracować należy jedynie w środowisku czystym, dobrze wentylowanym, w którym nie znajdują się palne materiały. Nigdy nie używaj do napędzania urządzeń pneumatycznych tlenu, dwutlenku węgla lub innych gazów w butlach.

- **Nie kieruj urządzeń na inne osoby**

Podczas pracy z użyciem narzędzi w pobliżu nie powinny się znajdować dzieci i inne postronne osoby.

- Nie pozostawiaj na biegu jałowym urządzenia z nasadzonym kluczem/ nakładką wkrętaka (bit). Nakładki nasadowe mogą się poluzować lub pęknąć, zostać odrzucone i trafić w użytkownika lub osoby trzecie obecne w miejscu pracy.

- **Wymieniać nakładki nasadowe jedynie, gdy odłączony jest przewód powietrza**

W celu nasmarowania lub wymiany kluczy nasadowych itp. należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza.

- **Narzędzia pneumatyczne nie powinny zetknąć się z źródłem prądu.**

- **Należy zwrócić uwagę na ciśnienie robocze.**

Przekroczenie dopuszczalnego ciśnienia roboczego szkodzi urządzeniom pneumatycznym. Narzędzia i akcesoria mogą spowodować szkody i prowadzić do ciężkich zranień.

- **Sprawdzaj osadzenie połączenia przewodów. Nie używaj uszkodzonych przewodów pneumatycznych.**

Niekontrolowane ruchy przewodów pneumatycznych mogą prowadzić do ciężkich zranień.

- Nie używaj szybkich złączek podłączając je bezpośrednio do urządzenia pneumatycznego.

Szybkie złącza muszą być oddzielone od urządzenia przewodem elastycznym o długości przynajmniej 20 cm.

- **Narzędzia pneumatyczne odłączaj jedynie w stanie nie pod ciśnieniem.**

Niekontrolowane ruchy przewodów sprężonego powietrza mogą prowadzić do poważnych zranień.

- **Używaj tylko suchego, czystego powietrza.**

Nigdy nie używaj tlenu, dwutlenku węgla lub innych gazów w butlach do napędu urządzeń pneumatycznych.

- **Używaj zawsze części zamiennych, mocowań i akcesoriów polecanych przez producenta.**

- **Nigdy nie noś urządzenia pneumatycznego trzymając go za przewód sprężonego powietrza**

- **Nigdy nie należy nosić podłączonego narzędzia trzymając palec na spuście.**

- **Unikaj niezamierzonego włączenia**

- Uchwyty powinny być zawsze czyste, suche, niezatłuszczone.
- Zadbaj, aby miejsce pracy było zawsze czyste, dobrze przewietrzone i zawsze dobrze oświetlone
- Nigdy nie używaj narzędzi pneumatycznych będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków
- Naprawy powinny być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane warsztaty

Budowa i funkcjonowanie

1. Przed uruchomieniem

Użytkowanie, przeglądy i konserwacja narzędzi pneumatycznych powinny przebiegać zgodnie z lokalnymi przepisami krajowymi.

- Zbiornik kompresora należy pozbawić wilgoci i usunąć wodę kondensacyjną z przewodów powietrza. Dokładnie przeczytaj również instrukcję obsługi kompresora



WAŻNE:

Zaleca się używanie filtrów powietrza i olejarki do przewodów sprężarki

UWAGA!



Przed smarowaniem, podłączaniem lub odłączaniem narzędzia należy przerwać dopływ sprężonego powietrza

- Smarowanie narzędzia, patrz Konserwacja w niniejszej instrukcji obsługi
- Usuń nakładkę przeciwpyłową na wlocie sprężonego powietrza
- Podłącz narzędzie do przewodu o odpowiednim rozmiarze
- Użycie szybkiego zamknięcia ułatwia podłączenie.

2. Uruchomienie

- Włącz kompresor, aby napełnił się zbiornik powietrza
- Ustaw regulator kompresora na ok. 90 PSI lub 6,3 bar. Maksymalne ciśnienie robocze tego narzędzia wynosi ok. 90 PSI lub 6,3 bar
- Moc obrotowa może zmieniać się w zależności od wielkości kompresora lub wydajności pneumatycznej
- Nie używaj uszkodzonych, zużytych lub wybrakowanych przewodów sprężonego powietrza lub złączek.
- Regulacja ciśnienia w celu osiągnięcia prawidłowej prędkości narzędzia odbywa się poprzez regulator ciśnienia na kompresorze lub specjalnie zamontowany regulator ciśnienia. Dane techniczne narzędzia dotyczą pracy przy ciśnieniu 6,3 bar.
- Podczas używania wkrętaka należy zawsze zachować ostrożność. W przypadku niewłaściwej eksploatacji może dojść do uszkodzenia części wewnętrznych lub obudowy i ograniczenia wydajności.
- W celu uruchomienia narzędzia naciśnij dźwignię włącznika.
- W celu wyłączenia urządzenia puść dźwignię włącznika
- Zwróć uwagę, że po zwolnieniu dźwigni włącznika narzędzie jeszcze chwilę pracuje
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć kompresor i przechowywać zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi
- Używać tylko czystego suchego powietrza z maksymalnym ciśnieniem ok. 90 PSI lub 6,3 bar. Pył, palne opary i zbyt duża wilgotność mogą doprowadzić do zniszczenia silnika narzędzia pneumatycznego.
- Nie usuwaj plakietek, uszkodzone plakietki należy wymienić.

3. Konserwacja i pielęgnacja

• Smarowanie

Narzędzia pneumatyczne muszą podczas całego okresu użytkowania być smarowane. Silnik i łożysko kulkowe potrzebują sprężonego powietrza do napędzania narzędzia. Ponieważ wilgoć w sprężonym powietrzu powoduje rdzewienie silnika, należy codziennie silnik smarować. W tym celu polecane jest zastosowanie zintegrowanej smarownicy.

- **Ręczne smarowanie silnika pneumatycznego**

Odłączyć narzędzie od dopływu powietrza i trzymać wlotem powietrza do góry. Przestrzegać zaleceń bezpieczeństwa. Wlać jedną do dwóch kropli specjalnego smaru do narzędzi pneumatycznych do wlotu powietrza. Podłączyć narzędzie do dopływu sprężonego powietrza. Przykryć wylot powietrza ściereczką i włączyć urządzenie na kilka sekund. Do smarowania narzędzia nie używać nigdy palnych lub łatwo parujących substancji jak nafta świetlna, olej napędowy lub benzyna.



- **UWAGA!**

Nadmiar oleju w silniku zostanie natychmiast wypchnięty przez wylot powietrza.

- **OSTRZEŻENIE!**



Nie można kierować otworu wylotowego na ludzi lub obiekty. Wylot powietrza znajduje się z tyłu przy uchwycie.

- **Konserwacja**

Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych należy zawsze odłączyć urządzenie od dopływu sprężonego powietrza. Przestrzegać zaleceń bezpieczeństwa. Przy codziennym użytkowaniu należy raz na kwartał przeprowadzić konserwację, najpóźniej jednak po 1000 godzin roboczych. Uszkodzone lub zużyte elementy jak pierścienie samouszczelniające, łożyska i ostra obrotowe należy wymienić i nasmarować wszystkie elementy ruchome. Należy używać wyłącznie części zamiennych zalecanych przez producenta w przeciwnym wypadku wygasa gwarancja. Prosimy zwrócić uwagę przy utylizacji części, smarów itp. aby przestrzegać odpowiednich dyrektyw dotyczących ochrony środowiska. Do czyszczenia narzędzia i jego części zaleca się użycie benzyny do prania chemicznego. Nigdy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników lub kwasów, estrów (organiczne związki kwasów z alkoholem), acetonu (keton), węglowodorów chlorowanych lub smarów z zawartością sody. Nie używaj chemikaliów o niskim punkcie zapłonu.

4. Usterki

W przypadku usterek sprawdź:

- Kompresor i przewód sprężonego powietrza - zgodność zużycia powietrza l/min i przekroju przewodu z technicznymi danymi urządzenia
- Sprawdź powietrze pod kątem zawartości pyłu oraz kondensatu
- Przeoliwienie silnika pneumatycznego



Antrenor cu aer comprimat, cu clichet, pentru capete bit



1. Informații generale

- Asigurați-vă că utilizatorul acestei scule a citit cu atenție și a înțeles prezentele instrucțiuni de exploatare, înaintea punerii în funcțiune.
- Aceste instrucțiuni conțin indicații importante, necesare pentru o exploatare sigură și fără probleme a sculei.
- Pentru o utilizare a sculei conformă cu destinația este necesară respectarea integrală a tuturor indicațiilor de securitate și a informațiilor din prezentele instrucțiuni.
- Păstrați aceste instrucțiuni alături de sculă.
- Această sculă a fost concepută pentru anumite utilizări. Atenționăm explicit ca această sculă să nu fie modificată și / sau utilizată într-un mod care să nu corespundă scopului inițial prevăzut.
- Pentru răniri sau daune, provenite din utilizarea neprofesională sau în alt scop, respectiv din nerespectarea prevederilor de securitate, FÖRCH nu își asumă nici o responsabilitate sau garanție.
- În primul rând trebuie respectate prevederile generale de securitate și cele de prevenire a accidentelor, valabile pentru domeniul de utilizare a sculei.

2. Explicarea simbolurilor

ATENȚIE: Acordați cea mai mare atenție acestor simboluri!

Citiți instrucțiunile de exploatare!

Utilizatorul are obligația de a respecta instrucțiunile de exploatare și de a instrui pe toți utilizatorii sculei în conformitate cu acestea.



INDICAȚIE!

Acest simbol marchează indicații ce vă ușurează utilizarea.



ATENȚIE!

Acest simbol marchează descrieri importante, condiții periculoase, pericole, respectiv indicații de securitate.

ATENȚIE!



Acest simbol marchează indicații a căror nerespectare poate duce la deteriorări, funcționare incorectă sau defectarea echipamentului.

3. Răspunderi și garanții

- Orice utilizare în afara celei de destinație este interzisă și este considerată neconformă.
- Sunt excluse pretențiile de orice natură față de producător și / sau reprezentantul său, pentru daune provenite din exploatarea aparatului neconform cu destinația.
- Pentru toate daunele provenite din utilizare neconformă răspunde exclusiv utilizatorul.

Se va purta întotdeauna echipamentul de protecție personală.

4. Piese de schimb

- Se vor utiliza doar piesele de schimb originale ale producătorului.
- Piesele de schimb false sau cu defecte pot duce la deteriorări, funcționare defectuoasă sau la căderea totală a utilajului.
- În caz de utilizare de piese de schimb neaprobat, se sting toate pretențiile la garanție, service, despăgubiri sau răspundere față de producător sau față de împuternicitul, distribuitorul sau reprezentantul său.

5. Reciclare

- Se va curăța și dezmembra cu respectarea prevederilor de protecție a muncii și a mediului, în vederea sortării.
- Resturile metalice vor fi tratate ca deșeu.

Pentru siguranța dumneavoastră

Această secțiune oferă o imagine asupra tuturor aspectelor importante pentru protecția optimă a persoanelor și utilizarea fără probleme a echipamentului. În plus, capitolele conțin indicații concrete de securitate, marcate cu simboluri, pentru prevenirea pericolelor directe.

Pictogramele, tăblițele și inscripționările de pe aparat trebuie respectate și menținute permanent în stare lizibilă.

1.Generalități

- Aparatul a fost conceput și executat conform normelor tehnice în vigoare la momentul respectiv și este catalogat drept sigur în funcționare. Poate totuși fi o sursă de pericol, în cazul în care este utilizat de personal necalificat corespunzător, în scopuri neconforme cu destinația, sau în mod neprofesional. Orice persoană însărcinată să efectueze lucrări cu echipamentul sau asupra acestuia trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile de exploatare înainte de a începe lucrul.

-Schimbările și modificările de orice natură asupra aparatului sunt interzise.

- Toate indicațiile de securitate, avertizare sau utilizare de pe utilaj trebuie să rămână în permanență lizibile. Plăcuțele sau etichetele deteriorate trebuie înlocuite imediat.

-Se vor respecta necondiționat valorile sau domeniile de reglaj stabilite.

2.Răspunderea utilizatorului

- Instrucțiunile de exploatare se vor păstra lângă aparat.

-Echipamentul va fi folosit doar în stare impecabilă din punct de vedere tehnic și sigură din punct de vedere al exploatării.

-Dispozitivele de securitate să fie întotdeauna ușor accesibile și controlate cu regularitate.

-Pe lângă indicațiile de securitate din aceste instrucțiuni vor fi respectate prescripțiile de securitate, prevenire a accidentelor și protecție a mediului, general valabile pentru domeniul de utilizare al utilajului.

3.Utilizare conformă cu destinația

Siguranța în funcționare este asigurată, conform instrucțiunilor de exploatare, doar în cazul unei utilizări conforme cu destinația. Pe lângă indicațiile de securitate din aceste instrucțiuni, vor fi respectate prescripțiile de securitate, prevenire a accidentelor și protecție a mediului, general valabile pentru domeniul de utilizare al utilajului.

Utilizarea și întreținerea trebuie să fie întotdeauna conformă cu reglementările naționale în vigoare.

- Antrenorul cu clichet este o sculă ușor de mânuit, acționată cu aer comprimat, pentru utilizare în atelier.

-Este foarte indicată pentru lucrări la autovehicule, mașini agricole, sau benzi de montaj, în locuri greu accesibile.

-Mânerul cu formă ergonomică, termoizolant și acționarea amplasată lateral permit cu ușurință lucrul în spații înguste.

După atingerea cuplului maxim nu este permisă strângerea manuală ulterioară, cu antrenorul cu clichet.

-Aerul se evacuează prin partea inferioară a mânerului.

-Racordarea la instalația de aer comprimat se face prin cuplă rapidă.

-În cazul unei utilizări neprofesionale a antrenorului pneumatic cu clichet FÖRCH sau la o utilizare neconformă cu indicațiile de securitate, există pericolul creării de prejudicii fizice, de sănătate sau materiale, considerabile.

-Orice utilizare în afara celei de destinație este interzisă și este considerată neconformă.

-Pretențiile de orice natură față de producător și / sau împuternicitul său, din cauza unor daune cauzate de utilizarea neconformă, sunt excluse.

-Pentru toate daunele produse de utilizarea neconformă responsabilitatea revine în totalitate utilizatorului.

4. Păstrare / Depozitare

Echipamentul va fi depozitat și păstrat în următoarele condiții:

- Se va depozita în loc uscat și fără praf.
- Nu va fi expus la lichide și / sau substanțe agresive.
- Nu va fi păstrat în aer liber.
- Nu va fi lăsat la îndemâna copiilor.
- Temperatura de depozitare de la -10°C până la +40°C.
- Umiditatea relativă a aerului de max. 60%

5. Pericole care provin din aparat

Înainte de fiecare utilizare se va verifica deplina capacitate de funcționare a utilajului. Dacă după această verificare capacitatea de funcționare nu este asigurată sau se constată deteriorări, nu este permisă utilizarea utilajului. Dacă nu este asigurată deplina capacitate de funcționare, iar utilajul este totuși utilizat, există pericolul unor prejudicii fizice, de sănătate sau materiale, considerabile.

- Nu se vor utiliza utilaje la care comutatorul pornit / oprit este defect. Utilajele care nu mai pot fi decuplate cu comutatorul pornit / oprit sunt periculoase și trebuie reparate.
- Toate lucrările de service și reparații trebuie întotdeauna efectuate de personalul de specialitate. Pentru a asigura în mod durabil siguranța exploatarei, este permisă doar utilizarea pieselor de schimb originale.
- Este interzisă îndepărtarea dispozitivelor de protecție și / sau a componentelor carcasei.
- Nu acționați niciodată utilajul, dacă lipsește o apărătoare de protecție sau dacă dispozitivele de siguranță nu sunt prezente în totalitate și în stare ireproșabilă.
- Din motive de siguranță este interzisă modificarea utilajelor FÖRCH. Efectuarea de modificări la aparat duce la încetarea imediată a oricărei responsabilități a producătorului.

Se vor purta mănuși și ochelari de protecție.

Sculele cu acționare pneumatică pot antrena șpan, praf sau alte materiale provenite din abraziune, cu viteză ridicată, ceea ce poate duce la grave leziuni oculare. Aerul comprimat este periculos. Jetul de aer poate vătăma organe sensibile cum ar fi ochii, urechile, etc. Obiectele și praful antrenate de jetul de aer pot provoca leziuni.

Se vor purta echipamente de protecție auditivă.

Expunerea de durată la zgomotele cauzate de un utilaj cu aer comprimat poate duce la pierderea permanentă a capacității auditive.

Se va purta mască de protecție sau echipament de protecție a respirației.

Unele materiale, cum ar fi adezivi sau gudron, conțin substanțe chimice care inhalate timp mai îndelungat, pot aduce daune grave sănătății.

Se va purta îmbrăcăminte de protecție bine potrivită pe corp.

Utilajele cu piese în rotație se pot agăța în păr, îmbrăcăminte, podoabe sau alte obiecte, putând cauza răni grave. Nu purtați niciodată îmbrăcăminte prea largă și / sau prevăzută cu panglici sau barete, care ar putea fi agățate de piesele în mișcare. Nu purtați deloc la lucru bijuterii, ceasuri, plăcuțe de identificare, brățări, coliere etc., care putea fi agățate de utilaj. Nu apucați niciodată piesele în mișcare ale utilajului. Părul lung trebuie legat sau acoperit.

- Nu lăsați nesupravegheate utilajele cu aer comprimat racordate.

Utilajele pneumatice nu se lasă la îndemâna copiilor.

Utilajele nesupravegheate sau racordate la rețeaua de aer comprimat pot fi folosite de persoane neautorizate, putând duce la vătămarea corporală a acestora sau a terților.

Se vor utiliza doar capete bit în stare ireproșabilă.

Scule de calitate inferioară, nepotrivite sau deteriorate, cum ar fi capetele bit etc. se pot desprinde în timpul utilizării și pot fi proiectate în spațiul de lucru, ceea ce poate duce la vătămări corporale foarte grave. Folosiți pentru înfișare doar scule aprobate pentru viteză utilajului. Nu utilizați scule care au căzut, au fost lovite sau deteriorate în timpul utilizării.

Atenție la momentul de reacție.

Se va acorda atenție formării momentelor de reacție și posibilei rupei a sculei. În spațiile înguste, momentele de reacție pot duce la vătămări corporale. Trebuie luate măsuri împotriva momentelor de reacție nedorite.

A nu se utiliza utilajul în spații cu pericol de explozie.

Echipamente ca antrenorul cu clichet pot provoca scântei, care să ducă la aprinderea materialelor inflamabile. Nu se vor utiliza niciodată în apropierea substanțelor inflamabile, ca benzina, nafta, sau agenți de curățare etc. Se va lucra numai în spații curate, bine aerisite, unde nu se află materiale inflamabile. Pentru acționarea sculelor cu aer comprimat nu se va utiliza niciodată oxigen, dioxid de carbon sau alte gaze îmbuteliolate.

Aparatul nu va fi îndreptat spre alte persoane.

În timpul utilizării aparatului, prezența copiilor sau altor persoane în zona de lucru va fi interzisă.

-Aparatul nu va fi lăsat să funcționeze în gol, având capul bit de cheie / șurubelniță înfișat.

Capetele bit se pot desprinde sau rupe și pot fi azvârlite, lovind utilizatorul sau terții aflați în zona de lucru.

-Capetele bit vor fi schimbate doar cu racordul de aer decuplat.

Pentru ungere sau schimbare a capetelor bit etc. scula se va decupla de la racordul de aer.

-Nu este permis ca sculele pneumatice să vină în contact cu surse de curent.

-Se va respecta presiunea de lucru.

Depășirea presiunii de exploatare permise dăunează sculei cu aer comprimat. Scula și accesoriile pot cauza daune și vătămări corporale grave.

-Se va verifica buna fixare a racordului de furtun. Nu vor fi utilizate furtunuri deteriorate.

Furtunurile sub presiune, în mișcare dezordonată, pot provoca vătămări corporale grave.

-Nu utilizați niciodată cuple cu prindere rapidă direct de aparat. Cupla cu prindere rapidă trebuie să fie separată de aparat prin minimum 20 cm de furtun pentru aer comprimat.

-Sculele pneumatice nu se decuplează sub presiune.

Furtunurile sub presiune, în mișcare dezordonată, pot provoca vătămări corporale grave.

-Se va utiliza doar aer uscat, curat.

Nu utilizați niciodată oxigen, dioxid de carbon sau alte gaze îmbuteliolate, pentru acționarea uneltelor pneumatice.

-Utilizați numai piesele de schimb, elementele de fixare și accesoriile recomandate de producător.

-Nu țineți niciodată utilajul atârnat de furtun.

-Nu țineți niciodată utilajul atârnat de declanșator.

-Evitați acționarea neintenționată.

-Păstrați întotdeauna mânerul uscat, curat, fără uleiuri sau grăsimi.

-Aveți grijă ca zona de lucru să fie curată, bine aerisită și bine iluminată.

-Niciodată utilajul nu se va utiliza sub influența drogurilor sau a alcoolului.

-Reparațiile vor fi efectuate doar de personalul autorizat.

Montare și funcționare

1. Înainte de punere în funcțiune

Utilizarea, verificarea și întreținerea sculelor pneumatice trebuie să se facă întotdeauna conform reglementărilor naționale în vigoare.

-Se va purja rezervorul compresorului și se va îndepărta apa de condens din conductele de aer comprimat. Citiți cu atenție și indicațiile de utilizare pentru compresor.



IMPORTANT:

Se recomandă utilizarea de filtre de aer și a unui ungător de conductă de aer comprimat.



ATENȚIE!

Înainte de ungere, cuplare sau decuplare a sculei pneumatice, se va întrerupe racordul de aer comprimat.

-Ungerea sculei, vezi paragraful Întreținere din instrucțiuni.

-Îndepărtați capacul antipraf la intrarea aerului comprimat.

-Racordați utilajul la un furtun de mărime potrivită.

-Utilizarea unui sistem de prindere rapidă facilitează racordarea.

2. Punere în funcțiune

-Porniți compresorul astfel încât rezervorul de aer să se umple.

-Setați regulatorul compresorului la cca. 90 PSI sau 6,3 bar. Presiunea maximă de lucru a acestui utilaj este de cca. 90 PSI sau 6,3 bar.

- Puterea la arbore variază în funcție de mărimea compresorului de aer și de volumul de aer la ieșire.
- Nu utilizați furtunuri sau racorduri deteriorate, uzate sau de calitate inferioară.
- Reglarea presiunii pentru atingerea vitezei dorite a sculei pneumatice se face cu ajutorul regulatorului compresorului, respectiv al unui regulator de presiune suplimentar. Datele tehnice ale sculei pneumatice sunt cele corespunzătoare unei exploatare la 6,3 bar.
- La utilizarea unui antrenor cu clichet se recomandă întotdeauna prudență. În cazul unei exploatare neglijente pot fi deteriorate piesele interne sau carcasa, iar capacitatea de lucru poate fi limitată.
- Pentru pornirea sculei pneumatice se apasă pârghia de acționare.
- Pentru oprire se eliberează această pârghie.
- Țineți seama de faptul că scula pneumatică se mai rotește și după eliberarea pârghiei de acționare.
- După terminarea lucrului compresorul va fi oprit și depozitat conform instrucțiunilor de utilizare.
- Se va utiliza doar aer uscat, curat, având presiunea maximă de cca. 90 PSI sau 6,3 bar. Praful, vaporii inflamabili sau o umiditate excesivă pot distruge motorul unei scule pneumatice.
- Nu înlăturați plăcuțele inscripționate, înlocuiți plăcuțele deteriorate.

3.Întreținere și mentenanță

-Ungere:

Sculele cu aer comprimat trebuie unse în timpul întregii perioade de exploatare. Motorul și lagărul pe rulmenți au nevoie de aer comprimat pentru acționarea sculei. Întrucât umiditatea din aerul comprimat produce ruginirea motorului, acesta trebuie uns zilnic. Se recomandă utilizarea unui ungător integrat.

-Ungerea manuală a motorului pneumatic:

Se decuplează scula pneumatică de la alimentarea cu aer și se ține cu racordul de admisie a aerului îndreptat în sus. Se vor respecta instrucțiunile de siguranță. Se vor introduce în admisie una sau două picături de ulei special pentru aer comprimat. Se cuplează scula la rețeaua de aer comprimat, se acoperă orificiul pentru evacuarea aerului, al sculei pneumatice, cu o lavetă și se lasă să funcționeze câteva secunde. Pentru ungerea sculei nu se vor utiliza niciodată lichide inflamabile sau ușor volatile, cum ar fi kerosen, motorină sau benzină.



ATENȚIE!

Excedentul de ulei din motor va fi imediat expulzat prin orificiul de evacuare a aerului.

AVERTISMENT!



Orificiul de evacuare nu se va îndrepta niciodată spre oameni sau obiecte. Orificiul este amplasat în partea din spate a mânerului.

-Revizie

Aparatul se va decupla întotdeauna de la rețeaua de aer comprimat, înainte de efectuarea de lucrări de întreținere. Se vor respecta indicațiile de securitate. În cazul utilizării zilnice, trebuie efectuată câte o revizie pe trimestru, cel mai târziu după 1000 de ore de exploatare. Piesele deteriorate sau uzate, cum ar fi O-ringuri, lagăre și palete rotative trebuie înlocuite, iar toate piesele mobile trebuie unse. Trebuie utilizate în exclusivitate piesele de schimb recomandate de producător, în caz contrar se pierde garanția. Se va avea grijă ca la debarasarea pieselor, lubrifianților etc., să fie respectate directivele de protecție a mediului. Pentru curățarea sculei pneumatice sau a pieselor componente se va utiliza benzină ușoară. Nu se va curăța niciodată cu solvenți sau acizi, esterii (combinații organice de acizi cu alcool), acetona, hidrocarburi clorurate sau uleiuri conținând nitrocarbonați. Nu se vor utiliza produse chimice cu punct de flammă scăzut.

4. Incidente în funcționare

În caz de incidente în funcționare se va testa:

- Instalația de compresie și conducta de aer comprimat, consumul de aer în l/min și secțiunea furtunului conform datelor tehnice ale aparatului
- Aerul ce se utilizează va fi controlat în ceea ce privește conținutul de particule de praf, rugină și condens.
- Ungerea excesivă a motorului pneumatic



1. Opće informacije

- Budite sigurni da korisnik, detaljno pročita i shvati ove upute, koje su priložene uz ovaj uređaj.
- Ove upute sadrže važne podatke o pravilnom i sigurnom korištenju ovog uređaja.
- Za sigurno korištenje uređaj, potrebno je detaljno pročitati sigurnosne upute i uzeti u obzir sve informacije koje su ondje priložene.
- Ove upute uvijek imajte i pohranjujte uz uređaj.
- Ovaj uređaj ima svoju svrhu i određeni dio posla koji obavlja. Nikako ga se ne smije preuređivati i koristiti za neki dio posla za koji nije namijenjen.
- U slučaju ozljeda nanesenih ne stručnim korištenjem, kao što je na primjer rad protiv sigurnosnih uputa, FORCH ne snosi nikakve posljedice i troškove.
- Zato je potrebno obavezno pročitati sigurnosne upute, kako ne bi došlo do ne željenih povreda i posljedica.

2. Objašnjenje oznaka

OPREZ: Obratite najveću pozornost na ove oznake!

Obavezno pročitati upute o korištenju!

Potrebno je obavezno pročitati upute o korištenju i ako je potrebno informirati se sa stručnom osobom.



UPUTA!

Ova oznaka označava upute, koje Vam olakšavaju rukovanje.



UPZORENJE!

Ova oznaka označava važne upute, opasnu primjenu, sigurnosne opasnosti kao npr. Sigurnosne upute.

OPREZ!



Ova oznaka označava upute, koje se odnose na kvarove što mogu dovesti do totalnog prekida rada uređaja.

3. Troškovi i jamstvo

- Svako nepravilno korištenje nije dozvoljeno, te nije u skladu sa ovim odredbama i uputama.
 - Proizvođač ne snosi nikakve troškove servisa ako je uređaj korišten mimo ovih odredba i uputa proizvođača.
 - U tom slučaju, korisnik sam snosi troškove ako nije pravilno koristio uređaj.
- Uvijek nositi osobnu zaštitnu opremu.

4. Zamjenski dijelovi

- Koristiti samo original zamjenske dijelove proizvođača.
- Pogrešni ili pokvareni zamjenski dijelovi mogu dovest do kvara ili totalnog prekida rada uređaja.
- Prilikom korištenja neoriginalnih zamjenskih dijelova gubite jamstvena prava, servis uređaja, ovisno o zahtjevima proizvođača.

5. Odlaganje

- Za odlaganje, čišćenje i prema zakonu o okolišu rastaviti.
- Metalne ostatke odložiti na odlagališta za takav otpad.

Za Vašu sigurnost

Ovaj odlomak prikazuje sve važne sigurnosne aspekte za jednu optimalnu zaštitu osoblja kao i siguran rad uređaja. Dodatno neka poglavlja sadrže označene sigurnosne uputa sa simbolima za sprječavanje eventualnih opasnosti. Zbog toga su na uređaju vidljivi piktogrami, pločice i opisi, na koje je obratiti pozornost i držati ih u čitkom stanju.

1. Sveukupno

- Uređaj je u vrijeme njegove proizvodnje, napravljen prema tadašnjoj tehnici i siguran je za rad. Postoje opasnosti koje može uzrokovati uređaj, ako ga koristi nestručna osoba ili nije korišten prema odredbama i pravilima proizvođača. Svaka osoba koja treba raditi sa ovim uređajem, mora detaljno pročitati i shvatiti ove upute.
- Preuređenje ili izmjena uređaja nije dopuštena.
- Sve sigurnosne, upozoravajuće i upute o primjeni na uređaju se moraju održavati i biti u čitkom stanju. Oštećene pločice i naljepnice se moraju zamijeniti sa novima.
- Potrebno se pridržavati svih vrijednosti uređaja.

2. Odgovornost korisnika

- Upute odlagati uvijek uz uređaj.
- Uređaj koristiti samo u potpunoj tehničkoj ispravnosti.
- Redovito provjeriti sigurnost uređaja.
- Uz upute o radu i sigurnosti, potrebno je uzeti u obzir upute o zaštiti okoliša

3. Upotreba prema odredbama

Sigurnost tijekom korištenja vrijedi samo ako se koristi prema ovdje navedenim odredbama. Korištenje i održavanje mora odgovarati odredbama i zakonima države u kojoj se ovaj alat koristi.

- Zračna čegrtaljka se koristi jednoručno, što radi na zračni pritiska i koristi se kao ručni alat
- Posebno za radove na snažnim vozilima, motociklima, raznim poljoprivrednim strojevima, te odlično za upotrebu na teško dostupnim mjestima.
- Ergonomski oblikovana, hladno izolirana drška i bočno postavljeni pogon, omogućuje jednostavan rad i na uskim prostorima.

Nakon postizanja maksimalnog okretnog momenta, daljnje privlačenje rukom sa čegrtaljkom nije dopušteno.

- Zrak izlazi na donjoj strani drške.
- Priključak za zrak se spaja sa brzo poteznom spojkom.
- Svaka upotreba protiv pravila i odredba, smatra se nezakonito.
- Bilo kakvo reklamiranje prema proizvođaču tijekom nepravilnog korištenja uređaja ne uzima se u obzir.

- Za sva oštećenja tijekom nepravilnog korištenja i suprotno od odredba snosi korisnik sam.

4. Spremanje / Skladištenje

Uređaj je potrebno spremati i skladištiti prema sljedećim uputama:

- Uređaj skladištiti na suho mjesto bez prašine.
- Uređaj ne izlagati tekućinama i nikakvim agresivnim sredstvima.
- Uređaj ne odlagati na otvoreno.
- Uređaj ne izlagati na dohvata djece.
- Skladišna temperatura -10°C do +40°C.
- Relativna vlažnost zraka mak. 60%

5. Opasnosti koje može uzrokovati uređaj

Prije svake upotrebe, potrebno je provjeriti uređaj. Ako je utvrđeno da je uređaj neadekvatan ili oštećen, nikako se ne smije koristiti. Ako se uređaj ipak koristi može doći do opasnih ozljeda.

- Nikako ne koristiti uređaj ako mu je oštećen prekidač za paljenje i gašenje. Uređaji koji se ne mogu ugasisi sa prekidačem, postaju opasni i moraju se popraviti.
- Servis ili bilo kakav popravak smije obavljati samo stručna osoba. Za bolji rad i duži životni vijek, uvijek koristiti original zamjenske dijelove.
- Zaštitni dijelovi na uređaju se ne smiju otklanjati.
- Ne koristite uređaj ako fali neki zaštitni dio.
- Zbog sigurnosnih razloga, prerada na Förch-alatima nije dozvoljena, u suprotnom ako je izvršena neka prerada na uređaju gubite pravo na garanciju.

- Nositi zaštitne rukavice i naočale.

Alati sa pneumatskim pogonom, mogu stvarati velikom brzinom špranje, prašinu i druga onečišćenja, što može dovesti do teških ozljeda očiju. Zračni pritisak je opasan, te može nanijeti teške ozljede na osjetljivim mjestima na tijelu, kao što su npr. Oči, uši itd... Također zračni pritisak podiže prašinu i druga onečišćenja koja mogu dovest do ozljeda.

- Nošenje zaštite za slušne organe.

Dugotrajno opterećenje putem buke koju proizvode zračni alati, može dovest do dugotrajnog oštećenja sluha.

- Zaštitna maska ili maska za zaštitu dišnih organa.

Neki materijali poput raznih ljepljiva ili kemikalija koji ispuštaju opasne pare i miris, prilikom dugotrajnog udisanja mogu uzrokovati teške posljedice i oštećenja organizma.

- Nošenje uske zaštitne odjeće.

Alati sa okretnim dijelovima, mogu se zapetljati u kosu, odjeću, nakit ili neke druge predmete, što može dovesti do teških ozljeda. Nikada ne nosite široku odjeću što se može zapetljati u okretni dio alata. Nikada ne dirajte okretnu dijelove uređaja ako je upaljen. Dugu kosu skupite ili pokrijte.

- Priključeni uređaj na zračni pritisak nikako ne ostavljati slobodno.

- Zračni alati nisu dozvoljeni za djecu.

Neodgovorno odlaganje uređaja može biti kobno ako se u blizini nalaze djeca, koja mogu u igri pokrenuti uređaj i nanijeti si teške ozljede.

- Koristiti samo potpuno ispravne nasadne ključeve.

Prosječni, neodgovarajući ili oštećeni nasadni alati kao na primjer nasadni ključevi, mogu se tijekom upotrebe odvojiti i odletjeti u radnom prostoru, što može dovest do jako teških ili smrtonosnih ozljeda. Ne koristite nasadni alat, koji su tijekom upotrebe ispali, izudarani ili oštećeni.

- Obratiti pozornost na reakcijski moment.

Pazite na stvaranje reakcijskog momenta i na moguće pucanje alata. Na uskim prostorima, reakcijski moment može dovest do teških ozljeda. Protiv iznenadnog reakcijskog momenta, potrebno je poduzeti posebne mjere.

- Uređaj ne koristiti u prostorima gdje postoji opasnost od eksplozija.

Alati kao što su čegrtaljke mogu izazvat iskre, što može dovest do zapaljenja ili eksplozije ako su u blizini zapaljivi materijali. Uređaj ne koristiti blizu zapaljivih tvari kao što su benzin, nafta ili sredstva za čišćenje. Raditi samo u čistim, dobro prozračenim prostorima, u kojima nema zapaljivih materijala. Nikada ne koristiti kiseline, kohlendioxid ili druge plinove u boca za pogon zračnih alata.

- Uređaj ne usmjeravati prema drugim osobama.

Tijekom rada sa uređajem, djecu ili druge osobe držati podalje od radnog prostora.

- Uređaj sa priključenim nasadnim ključem /bitom, ne okretati u praznom hodu.

Nasadni priključci se mogu olabaviti ili puknut, te pogoditi korisnika ili neku drugu osobu koja se nalazi u prostoru i nanijet teške ozljede.

- Nasadne priključke mijenjati samo kada uređaj nije spojen na zračni pritisak.

Za podmazivanje ili mijenjanje nasadnih ključeva, uređaj obavezno odvojiti od zračnog pritiska.

- Zračni alati ne smiju doći u dodir sa strujom.

- Obratiti pozornost na radni pritisak.

U slučaju prelaska dopuštenog radnog pritiska nanosi štetu zračnom alatu. Alata i dodatni dijelovi mogu uzrokovati oštećenje i dovesti do teških ozljeda korisnika.

- Crijevne spojeve dobro namjestiti, ne koristiti oštećena crijeva ili oštećene crijevne priključke.

Nekontrolirano crijevo može uzrokovati teške ozljede.

- Nikada ne koristite brze spojnice direktno na uređaj. Brza spojnica mora biti najmanje 20 cm zračno crijevo od uređaja udaljeno.

- Zračne alate odvajati samo ako nema pritiska u crijevu.

- Koristiti samo čist i suh zrak.

- Koristite samo original od proizvođača rezervne dijelove, spojeve i pribor.
- Uređaj nikada ne nositi na zračnom crijevu.
- Priklučeni alat nikada ne nositi sa prstom na prekidaču za paljenje/gašenje.
- Spriječiti neoprezno korištenje.
- Ručka mora uvijek biti suha, čista i ne smije biti masna ili od ulja.
- Pazite da prostor u kojem radite bude dobro prozračen, osvijetljen i da nema zapaljivih tvari u blizini.
- Uređaj nikada ne koristiti pod utjecajem alkohola ili droga.
- Popravak samo putem stručnog osoblja.

Nadogradnja i funkcija

1. Prije stavljanja u pogon

Korištenje, inspekcija i održavanje pneumatskog alata, mora odgovarati lokalnim, gradskim ili državnim odredbama.

- Isprazniti vodu iz spremnika kompresora i kondenzacijsku vodu iz zračnih vodova. Detaljno pročitajte upute koje su priložene uz kompresor.



VAŽNO:

Potrebno je korištenje zračnog filtera i jednog podmazivala zračnog voda.



OPREZ:

- Prije podmazivanja, priključivanja ili odstranjivanja alata, najprije isključiti zračni pritisak.
- Alat nauljiti, vidi održavanje u ovim korisničkim uputama.
- Odstranite kapicu za prašinu na ulazu za zračni pritisak
- Priključite alat na crijevo odgovarajuće veličine.
- Korištenje brze spojnice olakšava priključivanje crijeva.

2. Stavljanje u pogon

- Uključite kompresor, tako da se spremnik za zrak može napuniti.
- Podesite regulator na kompresoru na ca. 90 PSI ili 6,3 bara. Maksimalni radni pritisak ovog alata je 90 PSI ili 6,3 bara.
- Okretna učinkovitost može ovisiti i varirati o veličini kompresora i volumena izlaznog zraka.
- Ne koristite nikakva oštećena ili istrošena zračna crijeva ili spojeve.
- Za postizanje točne okretno brzine alata, uspijeva putem regulatora na kompresoru, kao npr. Jedan dodatno ugrađen regulator zraka.

U tehničkim podacima alata prikazan je radni pritisak od 6,3 bara.

- Tijekom korištenja zračne čegrtaljke potreban je maksimalni oprez. Nemarnim korištenjem, može doći do oštećenja kućišta i nepravilnog rada zračne čegrtaljke.
- Za startanje alata pritisnuti polugicu.
- Za zaustavljanje alata pustiti polugicu.
- Budite oprezni, jer kada pustite polugicu uređaj još neko vrijeme radi.
- Nakon završetka rada kompresor ugasiti i postupati kako je navedeno u uputama.
- Koristiti samo suh, čist zrak maksimalno ca. 90 PSI ili 6,3 bara. Prašina, zapaljive pare i previše vlažan zrak, mogu dovesti do totalnog kvara uređaja.

3. Održavanje i njega

- Podmazivanje:

Zračni alati se moraju tijekom svojeg životnog vijeka redovito podmazivati. Motoru i kugličnom ležaju potreban je zračni pritisak, za pogonski program. Vлага u zračnom pritisku, može uzrokovati hrđanje motora, s toga je potrebno svakodnevno podmazivanje motora. Preporuča se korištenje integriranog podmazala.

- Ručno podmazivanje pneumatskog motora:

Alat odvojiti od zračnog pritiska, te utor za zrak okrenuti prema gore. Obratiti pozornost na sigurnosne upute. Dodati dvije do tri kapi specijalnog ulja za zračni pritisak. Alat priključiti na zračni pritisak, te utor za izlazak zraka na uređaju prekriti sa krpom i nekoliko sekundi pokrenuti uređaj da radi. Za podmazivanje nikada ne koristite tekućine, kao što su kerozin, dizel, ili benzin.

**OPREZ!**

Prevelika količina ulja u motoru, bit će odmah izbačena kroz utor za izlaz zraka na uređaju.

UPOZORENJE!

Utor za izlazak zraka nikada ne usmjeravati prema drugim osobama ili predmetima. Utor za izlazak zraka nalazi se iza na dršci.

- Održavanje

Tijekom održavanja uređaj ne smije biti spojen na zračni pritisak. Obratiti pozornost na sigurnosne upute. Tijekom svakodnevnog korištenja, potrebno je obaviti održavanje svakih pola godine ili svakih 1000 radnih sati. Oštećene ili istrošene dijelove, kao npr. O-prsteni, ležajevi i okretno vilice, potrebno je redovito mijenjat i podmazivat. Isključivo koristiti original zamjenske dijelove proizvođača, u suprotnom gubite pravo na garanciju. Zamijenjene dijelove i sredstva za podmazivanje odlagati prema zakonu o okolišu na odlagališta predviđena za taj otpad. Za čišćenje uređaja i dijelova potrebno je korištenje benzina za čišćenje. Nikada ne čistite sa nadražujućim sredstvima i kiselinama (sredstva koja sadrže kiseline i alkohol), aceton (keton), sredstva koja sadrže klor ili nitrokarbonat. Ne koristite zapaljive kemikalije.

4. Nepravilnosti**U slučaju nekih nepravilnosti provjeriti:**

- Kompresor i zračni pritisak, potrošnja zraka l/min i crijevo koje odgovara zračnom alatu.
- Provjeriti radni pritisak, da li ima prašine, hrđe, kao i kondenzacije.
- Previše ulja u motoru.



Pneumatický račňový skrutkovač s upínaním bitov



1. Všeobecné informácie

- Uistite sa prosím, že užívateľ tohto náradia si tento návod na obsluhu pred prvým uvedením do prevádzky dôkladne prečítal a porozumel mu.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ktoré sú nutné pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku tohto náradia.
- K riadnemu používaniu tohto náradia patrí úplné dodržiavanie všetkých bezpečnostných pokynov a informácií v tomto návode na obsluhu.
- Uchovávajte preto tento návod na obsluhu vždy pri náradí.
- Tento račňový skrutkovač bol vyvinutý na určité aplikácie. Upozorňujeme Vás výslovne na to, že toto náradie nesmie byť používané na vykonávanie zmien a/alebo takým spôsobom, ktorý nezodpovedá jeho určitému účelu použitia.
- Za zranenie a škody, ktoré vyplývajú z neodborného používania, ktoré nie je v súlade s pôvodným účelom, resp. z nedodržiavania bezpečnostných predpisov, nepreberá firma FÖRCH zodpovednosť a neručí za ne.
- Okrem toho je nutné dodržiavať predpisy na bezpečnosť pri práci platné pre oblasť použitia tohto náradia a všeobecné bezpečnostné ustanovenia.

2. Vysvetlenie symbolov

UPOZORNENIE: Venujte týmto symbolom maximálnu pozornosť!

Prečítajte si návod na obsluhu!

Prevádzkovateľ je povinný dodržiavať pokyny uvedené v návode na obsluhu a dať inštrukcie všetkým užívateľom tohto náradia v súlade s návodom.



POKYN!

Tento symbol označuje pokyny, ktoré Vám majú ul'ahčiť obsluhu tohto náradia.

VAROVANIE!



Tento symbol označuje dôležité popisy, nebezpečné podmienky, bezpečnostné riziká, resp. bezpečnostné pokyny.

POZOR!



Tento symbol označuje pokyny, ich nedodržiavanie môže mať za následok poškodenie, chybné funkcie a/alebo zlyhanie náradia.

3. Ručenie a záruka

- Každé použitie tohto náradia nad rámec účelu, na ktorý je určené, a/alebo iné použitie tohto náradia v rozpore s účelom je zakázané a považované za nesprávne používanie.
- Nároky akéhokoľvek druhu voči výrobcovi a/alebo ním splnomocneným osobám kvôli škodám spôsobeným nesprávnym používaním tohto náradia sú vylúčené.
- Za všetky škody pri nesprávnom používaní ručí len prevádzkovateľ.

Noste vždy osobnú ochrannú výbavu.

4. Náhradné diely

- Používajte len originálne náhradné diely výrobcu.
- Nesprávne alebo chybné náhradné diely môžu viesť k poškodeniu, chybným funkciám alebo úplnému zlyhaniu náradia.
- Pri používaní neschválených náhradných dielov zanikajú voči výrobcovi alebo ním povereným osobám, predajcom a zástupcom, všetky nároky na záruku, servis, náhradu škody a zodpovednosť za výrobok.

5. Likvidácia

- Pred vyradením náradie vyčistite a demontujte pri dodržaní platných predpisov na bezpečnosť pri práci a ochrane životného prostredia. Jednotlivé diely odovzdajte na vhodnom mieste na recykláciu.
- Kovové zvyšky materiálu nechajte zošrotovať.

Pre Vašu bezpečnosť

Tento oddiel podáva prehľad o všetkých dôležitých bezpečnostných aspektoch pre optimálnu ochranu personálu a bezpečnú a bezporuchovú prevádzku náradia. Naviac jednotlivé kapitoly obsahujú konkrétne bezpečnostné pokyny na odvrátenie bezprostredných nebezpečenstiev, označené symboly. Okrem toho je treba venovať pozornosť piktogramom, štítkom a nápisom na náradí a udržiavať ich stále v čitateľnom stave.

1. Všeobecne

- Náradie bolo v čase svojho vývoja a výroby skonštruované podľa platných, uznávaných pravidiel techniky a je z prevádzkového hľadiska považované za bezpečné. Náradie však môže byť nebezpečné, pokiaľ je používané nedostatočne vyškoleným personálom, neodborne alebo nesprávne (v rozpore so svojím účelom). Každá osoba, ktorá je poverená prácami na tomto náradí alebo s týmto náradím, si preto pred zahájením práce musí prečítať návod na obsluhu a pochopiť ho.
- Zmeny akéhokoľvek druhu na náradí, resp. jeho úpravy sú zakázané.
- Všetky bezpečnostné a varovné pokyny a pokyny na obsluhu uvedené na náradí je nutné udržiavať stále v dobre čitateľnom stave. Poškodené štítky alebo nálepky sa musia ihneď vymeniť.
- Je nutné bezpodmienečne dodržiavať uvedené hodnoty alebo rozsahy nastavení.

2. Zodpovednosť prevádzkovateľa

- Uchovávať návod na obsluhu stále v bezprostrednej blízkosti náradia.
- Prevádzkujte náradie len v technicky bezchybnom stave a z prevádzkového hľadiska v bezpečnom stave.
- Dbajte na to, aby bezpečnostné zariadenia boli vždy voľne dosiahnuteľné a pravidelne ich kontrolujte.
- Vedľa pokynov na bezpečnosť práce uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné rešpektovať a dodržiavať bezpečnostné predpisy a predpisy na bezpečnosť práce a na ochranu životného prostredia platné všeobecne pre oblasť použitia tohto náradia.

3. Správne používanie

Prevádzková bezpečnosť je zaručená len pri správnom používaní v súlade s pokynmi v tomto návode na obsluhu. Vedľa pokynov na bezpečnosť práce uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné rešpektovať a dodržiavať bezpečnostné predpisy a predpisy na bezpečnosť práce a na ochranu životného prostredia platné všeobecne pre oblasť použitia tohto náradia. Používanie a údržba musí vždy prebiehať v súlade s miestnymi štátnymi a lokálnymi ustanoveniami.

- Račňový skrutkovač je ručné náradie poháňané stlačeným vzduchom a určené na používanie v dielňach.
- Je obzvlášť vhodný pre práce na motorových vozidlách, motocykloch, poľnohospodárskych strojoch alebo montážnych linkách a na ťažko prístupných miestach.
- Ergonomicky tvarovaná rukoväť, izolovaná voči chladu a po strane uložený pohon umožňujú ľahkú prácu aj pri stiesnených priestorových podmienkach.

Po dosiahnutí maximálneho krútiaceho momentu ďalšie ručné ut'ahovanie pomocou račňového skrutkovača nie je prípustné.

- Vývod vzduchu je na spodnej strane rukoväte.
- Prívod stlačeného vzduchu je realizovaný cez rýchlospojku.
- Pri neodbornom zaobchádzaní s pneumatickým račňovým skrutkovačom FÖRCH alebo pri jeho používaní v rozpore s bezpečnostnými predpismi hrozí nebezpečenstvo vážnych zranení a závažných materiálnych škôd.
- Každé použitie tohto náradia nad rámec účelu, na ktorý je určený, a/alebo iné použitie tohto náradia v rozpore s účelom je zakázané a považované za nesprávne používanie.
- Nároky akéhokoľvek druhu voči výrobcovi a/alebo ním splnomocneným osobám kvôli škodám spôsobeným nesprávnym používaním tohto náradia sú vylúčené.
- Za všetky škody pri nesprávnom používaní ručí len prevádzkovateľ.

4. Uchovávanie / skladovanie

Račňový skrutkovač je potrebné uchovávať a skladovať za týchto podmienok:

- Skladujte skrutkovač v suchom a bezprašnom prostredí.
- Nevystavujte ho kvapalinám a/alebo agresívnym látkam.
- Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.
- Uchovávajte ho mimo dosahu detí.
- Skladovacia teplota: -100C až +400C.
- Relatívna vlhkosť vzduchu: max. 60 %.

5. Riziká spojené s týmto náradím

Pred každým použitím tohto náradia skontrolujte jeho úplnú funkčnosť. Ak na základe výsledku tejto kontroly nie je funkčnosť zaručená, alebo zistíte poškodenie, nesmiete skrutkovač používať. Pokiaľ nie je úplná funkčnosť zaručená, a skrutkovač je napriek tomu používaný, hrozí nebezpečenstvo vážnych zranení a závažných materiálnych škôd.

- Nepoužívajte žiadne náradie, na ktorom nefunguje vypínač. Nástroje, ktoré už nie je možné zapnúť, resp. vypnúť vypínačom, sú nebezpečné a musia sa opraviť.
- Všetky servisné práce alebo opravy musí vždy vykonávať odborný personál. Na zaručenie dlhodobej prevádzkovej bezpečnosti sa smú používať len originálne náhradné diely.
- Ochranné zariadenie a/alebo časti krytu sa nesmú demontovať.
- Nikdy skrutkovač nezapínajte, keď chýba ochranný kryt alebo keď nie sú namontované a v bezchybnom stave všetky bezpečnostné zariadenia.
- Z bezpečnostných dôvodov nie je povolené vykonávať na náradí HAZET zmeny. Vykonanie zmien na náradí vedie k okamžitému zániku záruky.

- **Noste pracovné rukavice a ochranné okuliare.**

Náradie s pneumatickým pohonom môže vysokou rýchlosťou zvrátiť piliny, prach a iný oder, čo môže viesť k ťažkým zraneniam oka. Stlačený vzduch je nebezpečný. Prúd vzduchu môže poškodiť citlivé časti tela ako oči, uši atď. Predmety a prach zvrátené prúdom vzduchu môžu viesť k zraneniam.

- **Noste chrániče sluchu.**

Dlhodobé zaťaženie pracovnými zvukmi pneumatického náradia môže viesť k trvalej strate sluchu.

- **Noste masku na tvár alebo ochranné rúško.**

Niektoré materiály ako lepidlá a decht obsahujú chemikálie, ich výpary vdychované dlhšiu dobu môžu viesť k ťažkému poškodeniu zdravia.

- **Noste priliehavý pracovný odev.**

Nástroje s rotujúcimi dielmi sa môžu zachytiť vo vlasoch, šatách, šperkoch alebo iných voľných predmetoch, čo môže viesť k ťažkým zraneniam. Nenoste nikdy príliš voľný odev a/alebo oblečenie s opaskom alebo pútkami atď., ktoré sa môže zachytiť v pohybujúcich dieloch náradia. Pri práci odložte všetky šperky, hodinky, identifikačné preukazy, náramky, retiazky atď., ktoré sa môžu v náradí zachytiť. Nedotýkajte sa nikdy tých dielov náradia, ktoré sú v pohybe. Dlhé vlasy by ste mali mať zviazané alebo zakryté.

- Nenechajte pripojené pneumatické náradie bez dozoru.
- Pneumatické náradie nepatrí do rúk detí om.

Náradie pripojené k prívodu stlačeného vzduchu, resp. náradie ponechané bez dozoru môže byť použité neautorizovanými osobami a viesť k ich zraneniu alebo k zraneniu tretích osôb.

- **Používajte len bezchybné nástrčné kl'úče (orechy).**

Nekvalitné, nevhodné alebo poškodené nástavce ako nástrčné kl'úče (orechy) atď. sa môžu pri práci uvoľniť a byť vrhnuté priestorom, čo môže viesť k najt'ážším zraneniam. Používajte len nástavce, ktoré sú prípustné pre rýchlosť Vášho skrutkovača. Nepoužívajte nástavce, ktoré počas prevádzky vypadli, boli vystavené nárazu alebo sa poškodili.

- **Dávajte pozor na reakčný moment.**

Dávajte pozor na vznik reakčného momentu a možné zlomenie nástroja. Na úzkych miestach môžu reakčné momenty viesť k poškodeniu. Proti neočakávaným reakčným momentom sa musia vykonať protipatrenia.

- **Nepoužívajte náradie v priestoroch ohrozených explóziou.**

Náradie ako račňový skrutkovač môže spôsobiť preskočenie iskry, čo môže viesť k vznieteniu horľavých materiálov. Nepoužívajte náradie nikdy v blízkosti horľavých látok ako benzín, nafta alebo čistiace prostriedky atď. Pracujte len v čistých, dobre vetraných priestoroch, v ktorých sa nevyskytujú žiadne horľavé materiály. Na pohon pneumatického náradia nikdy nepoužívajte kyslík, oxid uhličitý alebo iné plyny plnené do fliaš.

- **Náradie nikdy nesmerujte na iné osoby.**

Pri prevádzke náradia by sa mali deti a iné osoby zdržiavať mimo pracovnú oblasť.

- **Nenechajte skrutkovač bežať naprázdno s nasadeným nástavcom – nástrčným klúčom (orechom) alebo bitom.**

Nástavce sa môžu uvoľniť alebo ulomiť a byť odhodené, takže môžu zasiahnuť užívateľ a alebo tretie osoby, ktoré sa zdržiavajú v pracovnej oblasti.

- **Vymieňajte nástavce len pri odpojenom privode vzduchu.**

Pred premazaním alebo pred výmenou nástavcov a pod. odpojte náradie vždy od privodu stlačeného vzduchu.

- **Pneumatické náradie sa nesmie dostať do kontaktu so zdrojmi prúdu.**

- **Dávajte pozor na prevádzkový tlak.**

Prekročenie prípustného prevádzkového tlaku pneumatickému náradiu škodí. Náradie a diely príslušenstva môžu spôsobiť škody a viesť k ťažkým zraneniam.

- **Skontrolujte pevné usadenie hadicového spojenia. Nepoužívajte poškodené tlakové hadice.**

Uvoľnené tlakové hadice môžu viesť k ťažkým zraneniam.

- **Nepoužívajte rýchlospojku nikdy priamo na skrutkovači. Rýchlospojka musí byť od skrutkovača oddelená vzduchovou hadicou dlhou minimálne 20 cm.**

- **Pneumatické náradie odpojte len v beztlakovom stave.**

Uvoľnené tlakové hadice môžu viesť k ťažkým zraneniam.

- **Používajte len suchý, čistý vzduch.**

Na pohon pneumatického náradia nepoužívajte nikdy kyslík, oxid uhličitý alebo iné plyny plnené do fliaš.

- **Používajte len náhradné diely, prípevňovacie prvky a príslušenstvo doporučované výrobcom.**

- **Neprenášajte nikdy náradie za tlakovú hadicu.**

- **Pripojené náradie nikdy neprenášajte s prstom na spúšťacom gombíku.**

- **Zabráňte neúmyselným úkonom obsluhy**

- Udržujte rukoväť vždy suchú, čistú, zbavenú olejov a tukov.
- Dbajte na čisté, dobre vetrané a stále dobre osvetlené pracovisko.
- Nepoužívajte náradie nikdy pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Opravy nechajte robiť len autorizovaným osobám.

Usporiadanie a funkcia

1. Pred uvedením do prevádzky

Používanie, inšpekcia a údržba pneumatického náradia musí vždy prebiehať v súlade s miestnymi predpismi.

Odvodnite nádrž kompresorov a odstráňte kondenzát zo vzduchových vedení. Prečítajte si dôkladne aj návod na obsluhu kompresoru.

DÔLEŽITÉ:



Doporučujeme používanie vzduchových filtrov a maznice pre zariadenia na stlačený vzduch.



POZOR!

Pred premazaním, pripojením alebo odpojením skrutkovača vždy odpojte privod stlačeného vzduchu.

- Namastite náradie, viď Údržba v tomto návode na obsluhu.
- Odstráňte protiprachovú krytku na vstupe pre stlačený vzduch.
- Pripojte k náradiu hadicu vhodnej veľkosti.
- Pripojenie je ul'ahčené použitím rýchlozáveru.

2. Uvedenie do prevádzky

- Zapnite kompresor, takže sa môže naplniť vzduchová nádrž.
- Nastavte regulátor kompresoru na cca 90 PSI alebo 6,3 bar. Maximálny prevádzkový tlak tohto náradia činí cca 90 PSI alebo 6,3 bar.
- Otáčky môžu variovať v závislosti na veľkosti vzduchového kompresoru a objemu výstupu stlačeného vzduchu.
- Nepoužívajte poškodené, opotrebované alebo nekvalitné vzduchové hadice alebo spojky.
- Tlak na dosiahnutie správnej rýchlosti račňového skrutkovača sa reguluje pomocou regulátora kompresoru, resp. extra montovaného regulátora tlaku.
Technické dáta k nástroju sa týkajú prevádzky pri tlaku 6,3 bar.
- Pri používaní račňového skrutkovača je vždy nutné byť opatrný. Pri nedbalej prevádzke sa môžu poškodiť vnútorné súčiastky, resp. kryt a môže byť obmedzený pracovný výkon.
- Na uvedenie náradia do prevádzky stlačte ovládaciu páčku.
- Pre zastavenie náradia páčku povol'te.
- Uvedomte si, že skrutkovač po uvoľnení ovládacej páčky ešte dobieha.
- Po ukončení práce vypnite kompresor a skladujte ho v súlade s návodom na použitie kompresoru.
- Používajte len suchý, čistý vzduch s maximálnym tlakom cca 90 PSI alebo 6,3 bar. Prach, horľavé výpary a príliš vysoká vlhkosť môžu zničiť motor pneumatického náradia.
- Neodstraňujte nálepky / štítky, nahrad'te poškodené nálepky / štítky.

3. Údržba a starostlivosť

• Olejovanie:

Pneumatické náradie sa po celú dobu svojej životnosti musí olejovať. Motor a gul'kové ložiská potrebujú stlačený vzduch, aby mohli náradie poháňať. Pretože vlhkosť v stlačenom vzduchu vedie ku korózii motoru, musí sa motor denne olejovať. Za tým účelom doporučujeme používať integrovanú maznicu.

• Ručné olejovanie pneumatického motora:

Odpojte skrutkovač od prívodu vzduchu a podržte ho vstupom pre vzduch smerom hore. Dodržujte bezpečnostné pokyny. Kvapnite do vstupu pre vzduch jednu až dve kvapky špeciálneho oleja pre zariadenie na stlačený vzduch. Pripojte skrutkovač k prívodu stlačeného vzduchu, zakryte výstup vzduchu na skrutkovači vreckovkou a nechajte motor bežať niekoľko sekúnd. Na olejovanie tohto náradia nikdy nepoužívajte horľavé alebo ľahko odpariteľné kvapaliny ako petrolej (letecký petrolej), motorovú naftu alebo benzín.



POZOR!

Prebytočný olej v motore je ihneď odvádzaný výstupom pre vzduch.

VAROVANIE!



Nesmerujte nikdy výstupný otvor na osoby alebo objekty. Výstup vzduchu sa nachádza vzaadu na rukováti.

• Údržba

Pred vykonaním údržby vždy odpojte náradie od prívodu stlačeného vzduchu. Dodržujte bezpečnostné pokyny. Pri dennom používaní je nutné vykonávať údržbu štvrt'ročne, najneskôr však po 1000 prevádzkových hodinách. Poškodené alebo opotrebované diely ako O-kružky, ložiská a otočné čepele je treba vymeniť a všetky pohyblivé diely premazať. Používajte výlučne náhradné diely doporučované výrobcom, inak zanikne nárok na záruku. Pri likvidácii jednotlivých dielov, mazív atď. dbajte prosím na to, aby boli dodržané príslušné predpisy na ochranu životného prostredia. Na čistenie náradia alebo jeho jednotlivých dielov doporučujeme používať čistiaci benzín. Náradie nikdy nečistite rozpúšťadlami alebo kyselinami, esterami (organickými zlúčeninami z kyselín a alkoholu), acetónom (ketónom), chlóruihľovodíkmi alebo olejmi obsahujúcimi uhlíčitán dusíka. Nepoužívajte chemikálie s nízkym bodom vzplanutia.

4. Poruchy

Pri poruchách vždy skontrolujte:

- kompresné zariadenie a prívod stlačeného vzduchu spotreby vzduchu l/min a prierez hadice v súlade s technickými dátami k náradiu
- prevádzkový vzduch z hľadiska výskytu prachu, hrdze a kondenzátu
- prílišné naolejovanie pneumatického motora



1. Splošne informacije

- Prepričajte se, da je uporabnik pred prvo uporabo tega orodja, temeljito prebral in razumel to navodilo za uporabo.
- To navodila za uporabo vsebuje pomembne informacije, katere so potrebne za varno in nemoteno delovanje tega orodja.
- K predvideni uporabi tega orodja, spada tudi popolno upoštevanje vseh varnostnih navodil in informacij v tem navodilu za uporabo.
- Zato vedno hranite to navodilo za uporabo zraven vašega orodja.
- To orodje je bil razvito za posebno namene. Zato poudarjamo na to, da se to orodje ne sme spreminjati in/ali uporabljati na način za katerega predvidoma ni namenjen.
- Za poškodbe ali škode, katere nastanejo zaradi nestrokovne in nenamenske uporabe oz. zaradi ravnanja zoper varnostnim navodilom, ne prevzema družba Förch nobene odgovornosti ali garancije.
- Poleg tega je potrebno spoštovati predpise za preprečevanje nesreč ter splošna varnostna pravila.

2. Razlaga simbolov

POZOR: posvetite tem simbolom največjo pozornost!

Preberite navodila za uporabo!

Lastnik je dolžan upoštevati navodila za uporabo in poučiti vse uporabnike orodja z navodili za uporabo.



NAMIG!

Ta simbol označuje podatek, katero olajša ravnanje.



OPOZORILO!

Ta simbol označuje pomembne opise, nevarne

OPOZORILO!



Ta simbol označuje opozorila, katerih ne upoštevanje lahko povzroči poškodbe, nepravilno delovanje in/ali okvaro naprave. pogoje, nevarnosti oz. varnostne napotke.

3. Odgovornost in garancija

- Prepovedana je vsaka prekoračitev namena uporabe in / ali drugačna uporaba naprave, ki ni v skladu z namenom uporabe.
- bilo kakšne terjatve za odškodnino, od proizvajalca in / ali njegovega zastopnika, katere so nastale zaradi nepravilne uporabe opreme so izvzete.
- Za vse poškodbe, nastale zaradi nepravilne uporabe, odgovarja takšne uporabnik sam.

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

4. Nadomestni deli

- Uporabljajte samo originalne dele od proizvajalca.
- Napačni ali pomanjkljivi nadomestni deli lahko privedejo do poškodb, okvar ali popolne odpovedi orodja.
- Pri uporabi nedovoljenih nadomestnih delov se ukinejo vsa garancijska popravila, nadomestila za škodo ter odgovornost proizvajalca, njegovega pooblaščenega, trgovca in zastopnika.

5. Odstranjevanje

- Pri razstavljanju za Izločanje, čiščenje, upoštevajte veljavne predpise za delovno zaščito in varovanje okolja. Sestavine reciklirajte.
- Kovinske ostanke dajte v staro železo.

Za Vašo varnost

Ta del daje pregled o vseh pomembnih varnostnih vidikov za optimalno varnost osebja, kakor tudi za varno in nemoteno delovanje naprave. Dodatno vsebujejo posamezna poglavja konkretne, s simboli označene varnostne napotke za preprečevanje neposrednih nevarnosti. Piktograme, table in napise na napravi pa je potrebno upoštevati in obdržati v stalno berljivem stanju.

1. Splošno

- Naprava je v času razvoja in izdelave bila zgrajena po veljavnih, priznanih smernicah tehnike in velja za obratovalno zanesljivo. V povezavi z napravo pa lahko pride do nevarnosti, če le-ta ni uporabljena strokovno, v skladu z določili ali s strani strokovno usposobljenega osebja. Zaradi tega mora pred začetkom del vsaka oseba, ki je pooblaščenca z deli z napravo ali na napravi, prebrati in razumeti navodila za uporabo naprave.
- Prepovedane so vsakršne spremembe, kakor tudi pri- in predelave naprave.
- Vsa varnostna, opozorilna in uporabna navodila na napravi morajo biti vedno v dobro berljivem stanju. Poškodovane table ali nalepke je potrebno takoj zamenjati z novimi.
- Nujno potrebno je upoštevati navedene nastavitvene vrednosti ali področja.

2. Odgovornost upravljalca

- Vedno hranite navodila za uporabo v neposredni bližini naprave.
- Napravo lahko upravljate samo v neoporečenem in zanesljivem stanju.
- Varnostne naprave morajo biti vedno prosto na razpolago ter jih je potrebno preverjati.
- Poleg varnostnih navodil za delo v pričujočih navodilih za uporabo je za področje uporabe naprave potrebno upoštevati in se držati tudi splošno veljavnih varnostnih predpisov, predpisov za preprečevanje nesreč ter okoljevarstvenih predpisov.

3. Uporaba v skladu z določili

Obratovalna zanesljivost je zagotovljena samo pri uporabi v skladu z določili, ki ustrezajo navodilom za uporabo. Poleg varnostnih opozoril v pričujočih navodilih za uporabo so za področja uporabe naprave je potrebno upoštevati in se držati splošno veljavnih varnostnih predpisov, predpisov za preprečevanje nesreč ter okoljevarstvenih predpisov. Uporaba in vzdrževanje Uporaba in vzdrževanje morata potekati vedno v skladu z lokalnimi, državnimi, deželnimi ali zveznimi določili.

- Pnevmatška raglja je ročno orodje za obrtno uporabo, ki je pognana s pomočjo komprimiranega zraka.
- Zelo primerna je za dela na težko dostopnih mestih na motornih vozilih, motorni kolesih, kmetijskih napravah ali montažnih trakovih.
- Ergonomsko oblikovani ročaj, ki je izolirani proti mrazu ter s strani položen pogon omogočita tudi pri omejenih prostorskih razmerah, enostavno delo.

Po dosežku maksimalnega vrtilnega momenta ni dopustno nadaljnje ročno napenjanje.

- Odhodni zrak izstopa na spodnji strani ročaja.
- Pnevmatični priključek poteka preko hitrega sklapljanja.
- Pri nestrokovni uporabi FÖRCH-pnevmatške raglje ali pri uporabi, ki ni v skladu z varnostnimi navodili, obstaja nevarnost za znatne telesne in zdravstvene poškodbe ter materialne škode.
- Vsakršna uporaba, ki ni v skladu z predpisi in/ali drugačna uporaba naprave je prepovedana in ne ustreza predpisom.
- Ko naprava ni bila uporabljena v skladu z določili, proizvajalec ne jamči za škodo.
- Pri uporabi, ki ni v skladu z določili za uporabo, odgovarja upravljalet sam.

4. Hranjenje / skladiščenje

Napravo je potrebno skladiščiti in hraniti pod sledečimi pogoji:

- Napravo skladiščiti suho in brez prahu.
- Ne izpostavljajte naprave tekočinam in/ali agresivnim substancam.
- Ne hranite naprave na prostem.
- Hranite napravo izven dosega rok otrok.
- Temperatura skladiščenja od -10°C do +40°C.
- relativna vlažnost zraka max. 60%.

5. Nevarnosti ki pretijo s strani naprave

Pred vsakršno uporabo je potrebno preveriti orodje ali je v celoti funkcionalno. Če ni zagotovljena funkcionalnost orodja po preverjanju le-te ali če opazite škode, orodja ne smete uporabljati. Ko je orodje v nepopolnem funkcionalnem stanju in je ne glede na to uporabljeno, obstaja nevarnost za znatne telesne in zdravstvene poškodbe ter materialne škode.

- Ne uporabljajte orodja, pri katerih je stikalo za vklop ali izklop defektno. Orodja, ki jih ni možno vklopiti ali izklopiti s stikalom za vklop ali izklop so nevarna in jih je potrebno popraviti.
- Vsa servisna dela in popravila je lahko izvede le strokovno osebje. Da bi lahko zagotovili dolgoročno varno delovanje, je dovoljena uporaba samo originalnih rezervnih delov.
- Ne odstranjujte varnostne naprave in/ali dele ohišja.
- Nikoli ne uporabljajte orodja, kateremu manjka varnostni pokrov ali orodja, pri kateremu niso prisotne vse varnostne naprave ali pa le-te niso v brezhibne stanju.
- Iz varnostnih razlogov so prepovedane vse spremembe na FÖRCH-orodjih. Izvajanje sprememb na orodju privede do takojšnje izključitve odgovornosti proizvajalca.
- **Nosite delovne rokavice in zaščitna očala.**

Orodje s pnevmatskim zagonom lahko z zelo veliko hitrostjo dvignejo trske, prah in druge odpadke pri drgnjenju, kar lahko privede do poškodb na očesih. Komprimirani zrak je nevaren. Zračni tok lahko poškoduje občutljive dele telesa, kot so oči, ušesa, itd. Z zračnim tokom dvignjeni predmeti in prah lahko povzročajo poškodbe.

- **Nosite ščitnike za ušesa.**

Dolge obremenitve zaradi hrupa, ki jih pri delu povzroči pnevmatično orodje, lahko privedejo do dolgoročnega izguba sluha.

- **Nosite zaščitno masko za obraz ali dihalno masko.**

Nekatere snovi, kot so lepila in katan, vsebujejo kemikalije. Vdihanje le-teh čez daljše razdalje pa lahko povzroča težke poškodbe.

- **Nosite tesno se prilagajajočo zaščitno obleko.**

Orodje z vrtilnimi deli se lahko ujamejo v lase, obleko, nakit ali druge nefiksne predmete, kar pa lahko privede do težkih poškodb. Nikoli ne nosite široka oblačila in/ali oblačila s trakovi ali zankami ipd, katera se lahko ujamejo v premikajoče dele orodja. Pred delom odložite vsakršen nakit, ure, identifikacijske značke, zapestnike, verižice, itd., ki se lahko ujamejo v orodje. Nikoli ne prijemajte dele orodja, ki so v premikajočem stanju. Zvežite ali pokrijte dolge lase.

- **Priključena pnevmatska orodja morajo biti vedno pod nadzorom.**
- **Pnevmatska orodja hranite izven dosega rok otrok.**

Orodje, ki ni nadzorovano ali pa je priključeno na dotok komprimiranega zraka je lahko uporabljeno s strani nepooblaščenih oseb, kar lahko privede do poškodb le-teh ali tretjih oseb.

- **Uporabljajte samo brezhibne vložke matičnih ključev.**

Nekakovostna, neprimerna ali poškodovana natična orodja, kot so vložki matičnih ključev, itd. se lahko pri uporabi odtrgajo ter jih pri tem lahko vrže čez delovni prostor in povzroči težke poškodbe. Uporabljajte le natično orodje, ki je za hitrost orodja dovoljeno. Ne uporabljajte natično orodje, ki je med uporabo padlo, bilo potisnjeno ali poškodovano.

- **Bodite pozorni na reakcijski trenutek.**

Bodite pozorni na oblikovanje reakcijskih trenutkov in možnega zloma orodja. Na ozkih mestih lahko privedejo reakcijski trenutki poškodbe. Proti nepričakovanih reakcijskih trenutkih je potrebno uporabiti protiukrepe.

- **Ne uporabljajte naprave v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.**

Orodje, kot so raglje, lahko povzročijo udarec isker, kar lahko privede do vžig vnetljivih materialov. Nikoli ne uporabljajte orodja v bližini vnetljivih substanc, kot je bencin, nafta ali čistila itd. Delajte samo v čistih, dobro prezračenih prostorih, v katerih niso prisotne vnetljive snovi. Za pogan pnevmatskih orodij nikoli ne uporabljajte kisik, ogljikov dioksid ali druge vstekljeničene pline.

- **Naprave ne usmerjajte v druge osebe.**

Pri obratovanju orodja ne pustite otroke in druge osebe v bližino delovnega področja.

- **Napravo z nataknenim vložkom matičnega ključa / vložek raglja (Bit) ne pustite v praznem teku**

Vložki se lahko zrahljajo ali odlomijo in so zaradi tega lahko sunjeni stran, kar lahko poškoduje upravljavca naprave ali tretjo osebo, ki se nahaja na delovnem področju.

- **Vložke lahko menjate samo pri odpeti zračnici.**

Za oljenje ali izmenjavo vložkov matičnih ključev itd. je vedno potrebno orodje odcepiti od dovoda komprimiranega zraka.

- **Pnevmatsko orodje ne sme priti v stik z viri električne energije.**
- **Bodite pozorni na obratovalni tlak.**

Prekoračenje dovoljenega obratovalnega tlaka škoduje pnevmatskem orodju. Deli orodja in opreme lahko povzročijo škodo in privedejo do težkih poškodb.

- **Preverite ali imajo povezave ceveh trdno ležišče. Ne uporabljajte škodljive tlačne cevi.**

Tlačne cevi, ki tolčejo okrog lahko privedejo do težkih poškodb.

- **Nikoli ne uporabljajte hitro vkapljanje neposredno na napravi. Hitro vkapljanje mora biti z vsaj 20 cm dolge zračne cevi ločeno od naprave.**

- **Pnevmatično orodje lahko odklopite samo, ko je brez tlaka.**

Opletajoča cev za zrak lahko privede do težkih poškodb.

- **Uporabljajte samo suh in čist zrak.**

Za poganjanje naprave nikoli ne uporabljajte dušika, ogljikovega dioksida ali pline, ki se nahajajo v jeklenkah.

- **Uporabljajte samo od proizvajalca priporočbe nadomestne dele, pričvrščevanja in pribor.**
- **Orodja nikoli ne prenašajte na cevi za zrak.**
- **Priklopljeno orodje nikoli ne nosite s prstom na sprožilnem gumbu.**
- **Preprečite nenamerno aktiviranje.**
- Ročaj orodje naj bo vedno suh, čist ter brez olja in masti.
- bodite pozorni na to, da je delovno območje v čistem, dobro prezračenem in dobro osvetljenem stanju.
- Orodje nikoli ne uporabljajte pod vplivom alkohola ali drugih omamnih substanc.
- Popravila naj opravlja samo pooblaščen oseba.

Zgradba in funkcija

1. Pred prvim začetkom obratovanja

Uporaba, inšpekcija in vzdrževanje pnevmatskega orodja mora potekati vedno v skladu z lokalnimi, državnimi, deželnimi ali zveznimi določili.

- V kompresijskem zbiralniku je potrebno odvajati vodo, s speljave zraka pa kondenzirano vodo.

Natančno preberite tudi navodila za uporabo kompresorja.



POMEMBNO:

Priporočena je uporaba zračnega filtra in napeljalne mazalke tlačnega zraka.

POZOR!



Pred oljenjem, priklopljanjem ali odklopljanjem orodja je potrebno prekiniti dotok komprimiranega zraka.

- Orodje oljiti, glej vzdrževanje v pričujočih navodilih za uporabo.
- Odstranite zaščitni pokrov pri dovodu za komprimirani zrak.
- Priklopite orodje na cev ustrezne velikosti.
- Uporaba hitre zapiralke olajšuje priključitev.

2. Zagon

- Kompresor vklopite tako, da se lahko napolni zračni zbiralnik.
- Nastavite regulator kompresorja na približno 90 PSI ali 6,3 barov. Maksimalni obratovalni pritisk tega orodja je približno 90 PSI ali 6,3 barov.
- Moč zasuka lahko varira v odvisnosti od velikosti zračnega kompresorja in emisijskega volumna komprimiranega zraka.
- Ne uporabljajte poškodovanih, obrabljenih ali nekakovostne zračnih cevi ali povezovalnih delov.

- Regulacija tlaka za doseganje prave hitrosti orodja poteka preko kompresijskega regulatorja, oz. za to posebej montiranega tlačnega regulatorja. Tehnični podatki orodja se nanašajo na obratovanje ob pritisku z 6,3 barov.
- Bodite vedno previdni pri uporabi ragelj. Pri nemarnem obratovanju se lahko notranji deli oz. ohišje poškoduje, moč delovanja pa lahko postane omejena.
- Za aktiviranje orodja pritisnite ročico za upravljanje.
- Delovanje orodja ustavite tako, da izpustite ročico.
- Bodite pozorni na to, da orodje steče potem ko izpustite ročico za upravljanje.
- Po zaključenem delu, izklopite kompresor v skladu z navodili za uporabo kompresorja.
- Uporabljajte samo suh in čisti zrak z približno 90 PSI ali 6,3 barov, maksimalnega tlaka. Prah, vnetljivi hlapi in previsoka vlažnost zraka lahko uničijo motor pnevmatskega orodja.
- Ne odstranjujte plaket. Uničene plakete zamenjajte za nove.

3. Vzdrževanje in nega

• Oljenje:

V celotni življenjski dobi je potrebno oljiti orodja za komprimirani zrak. Za poganjanje orodja potrebujeta motor in kroglični ležaj komprimirani zrak. Ker povzroča vlažnost v komprimiranem zraku rjavenje motorja, je potrebno dnevno oljenje motorja. V ta namen je priporočljiva uporaba vgrajene mazalke.

• Ročno oljenje pnevmatskega motorja:

Odtklopite zrak od orodja ter ga držite navzgor z dovodom zraka. Upoštevajte varnostna navodila. Dajte eno do dve kapljici specialnega olja za komprimirani zrak v odprtino za dovod zraka. Priklopite orodje k dovodu za komprimirani zrak, z brisačo pokrijte na orodju odvod za zrak in pustite ga nekaj sekund delovati. Za oljenje orodja nikoli ne uporabljajte gorljive ali lahko vnetljive tekočine kot so kerozin, dizel ali bencin.



POZOR!

Prekomerno olje v motorju se s pomočjo zračnega izpusta takoj zavrže.



OPOZORILO!

Nikoli ne usmerjajte odprtino za odvod v ljudi ali objekte. Izpust zraka se nahaja za ročajem.

• Vzdrževanje

Pred izvedbe vzdrževalnih del je vedno potrebno napravo sprostiti kompromiranega zračnega dovajanja. Upoštevajte varnostna opozorila. Pri dnevni uporabi je potrebno izvajati četrtletno vzdrževanje, najkasneje pa po 1000 obratovalnih ur. Potrebno je poškodovane ali obrabljene poddele, kot so O-obroči, ležaji in zasučna rezila zamenjati ter vse ostale gibljive dele oljiti. Uporabi naj se izključno s strani proizvajalca priporočene rezervne dele, v nasprotnem primeru pa preneha veljavnost garancije.

Prosim bodite pri odstranjevanju posameznih delih, kot so maziva itd., pozorni na to, da je potrebno upoštevati ustrezne okoljevarstvene direktive. Za čiščenje orodja ali posameznih delo je priporočen bencin za pranje. Pri čiščenju nikoli ne uporabljajte raztopine ali kisline, estern (organske povezave iz kislin in alkohola), aceton (keton), klorooglikovodik ali nitrokarbonska olja. Ne uporabljajte kemikalij z nikim vnetiščem.

4. Motnje

Ob motnjah prosim preverite:

- kompresijsko napravo in dovod komprimiranega zraka poraba zraka l/min in cev presek ustrezno tehničnih podatkov naprave
- obratovalni zrak na prah in rjaste dele, kakor tudi pregledati kondenzat
- prekomerno oljenje zračnega motorja



Carraca neumática para puntas bits



1. Informaciones generales

- Por favor, asegurar que el usuario de esta herramienta haya leído atentamente y comprendido estas instrucciones de uso antes de la primera puesta en servicio.
- Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes necesarias para el trabajo seguro y sin problemas con esta herramienta.
- El cumplimiento estricto de todas las indicaciones de seguridad e informaciones de estas instrucciones forma parte de la utilización correcta de esta herramienta.
- Por favor, guarde siempre estas instrucciones con su herramienta.
- Esta herramienta fue desarrollada para determinadas aplicaciones. Señalamos expresamente que esta herramienta no puede ser modificada ni ser utilizada de una manera que no corresponda a la finalidad de utilización prevista.
- La empresa FÖRCH no puede asumir responsabilidades o garantías en el caso de lesiones o daños que fuesen el resultado de una utilización incorrecta o no prevista, o del incumplimiento de las normativas de seguridad.
- Además, se deben observar las normas de prevención de accidentes y las reglas generales de seguridad vigentes para el campo de aplicaciones de la herramienta.

2. Explicación de símbolos

ATENCIÓN: ¡Otorgar la máxima atención a estos símbolos!

¡Leer las instrucciones de uso!

El propietario tiene la obligación de leer las instrucciones de uso y de instruir a todos los usuarios de la herramienta en conformidad con las instrucciones.



¡OBSERVACIÓN!

Este símbolo señala indicaciones que facilitan el trabajo.

¡ADVERTENCIA!



Este símbolo señala descripciones importantes, condiciones peligrosas, riesgos de seguridad o indicaciones de seguridad.

¡ATENCIÓN!



Este símbolo señala indicaciones cuya no-observación tiene como consecuencia daños, fallos de funcionamiento y/o la avería del aparato.

3. Garantía y responsabilidad

- Toda utilización que vaya más allá o fuese diferente del uso previsto está prohibida, y se considera como no prevista por la construcción del aparato o herramienta.
- Quedan excluidas todas las reclamaciones al fabricante y/o a su apoderado debidas a daños ocasionados por la utilización no prevista del aparato.
- El explotador/propietario asume en exclusiva la responsabilidad en caso de una utilización no prevista.

Llevar siempre el equipo de protección personal.

4. Repuestos

- Utilizar solamente repuestos originales del fabricante.
- Los repuestos incorrectos o defectuosos pueden causar daños, fallos de funcionamiento o la avería completa de la herramienta.
- En caso de utilizar repuestos no homologados por el fabricante, quedan sin vigencia los derechos de garantía, servicio, indemnización o responsabilidad del fabricante o sus delegados, comerciantes y representantes.

5. Eliminación

- Para la segregación en piezas, limpiar y desmontar observando las normativas de trabajo y de protección ambiental. Llevar los componentes al centro de reciclaje.
- Entregar los restos de material metálico al desguace.

Para su seguridad

Esta sección proporciona una sinopsis de los principales aspectos de la seguridad, para la protección óptima del personal y para la operación segura y sin averías del aparato. Adicionalmente, los diferentes capítulos contienen indicaciones de seguridad, indicadas por símbolos, para la prevención de peligros inminentes. Por otro lado, se deben observar los pictogramas, rótulos e inscripciones del aparato, y mantenerlos en estado legible.

1. Generalidades

- En el momento de su desarrollo y fabricación, el aparato fue construido en conformidad con las reglas de la técnica válidas y reconocidas, y se considera seguro. Sin embargo, el aparato puede implicar peligros cuando fuese utilizado por personal sin la formación necesaria, o empleado incorrectamente o para una utilización no prevista. Toda persona a la cual se encomienden trabajos relacionados con este aparato previamente debe leer atentamente y comprender estas instrucciones.
- Queda prohibido efectuar modificaciones, añadidos o reformas del aparato.
- Todas las indicaciones de seguridad, advertencia y manejo del aparato, deben ser mantenidas en estado bien legible. Los rótulos o las etiquetas dañados o ilegibles deben ser renovados inmediatamente.
- Es imprescindible observar los valores de ajuste o de campo indicados.

2. Responsabilidad del propietario/operador

- Guardar estas instrucciones siempre cerca del aparato.
- Utilizar el aparato solamente en condiciones técnicas impecables y seguras.
- Los dispositivos de seguridad siempre deben estar instalados, ser accesibles y ser comprobados regularmente.
- Además de las indicaciones de seguridad en el trabajo contenidas en estas instrucciones, también se deben observar las prescripciones generales aplicables de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental.

3. Uso previsto por el fabricante

La seguridad de operación sólo está asegurada observando el uso previsto, conforme con lo indicado en estas instrucciones. Además de las indicaciones de seguridad en el trabajo contenidas en estas instrucciones, también se deben observar las prescripciones generales aplicables de seguridad, prevención de accidentes y protección medioambiental para el campo de aplicaciones del aparato.

La utilización y el mantenimiento siempre se deben realizar cumpliendo con las directivas locales aplicables del país o de la región.

- La carraca neumática carraca es una práctica herramienta accionada por aire a presión, destinada al uso profesional y artesanal.
- Es especialmente apta para trabajar en vehículos, motos, maquinaria agrícola o cadenas de montaje, en sitios de acceso difícil.
- Su empuñadura ergonómica, aislada contra el frío, y el accionamiento situado en el lateral permiten trabajar con facilidad también en espacios estrechos.

Una vez alcanzado el par máximo, no está permitido continuar apretando manualmente con la carraca neumática.

- El aire de salida sale por la parte inferior de la empuñadura.
- La conexión del aire a presión se efectúa con un acople rápido.
- En caso de una utilización incorrecta la carraca neumática FÖRCH o de una utilización no conforme con las indicaciones de seguridad, hay el peligro de lesiones graves o de daños materiales considerables.
- Todo utilización que vaya más allá o fuese diferente del uso previsto está prohibida, y se considera como no prevista por la construcción del aparato o herramienta.
- Quedan excluidas todas las reclamaciones al fabricante y/o a su apoderado debidas a daños ocasionados por la utilización no prevista del aparato.
- El explotador/propietario asume en exclusiva la responsabilidad en caso de una utilización no prevista.

4. Guardar / almacenar

El aparato se debe guardar y almacenar con las condiciones siguientes:

- Almacenaje en sitio seco y sin polvo.
- No exponer el aparato a líquidos y/o sustancias agresivas.
- No guardar el aparato en la intemperie.
- Guardar el aparato fuera del alcance de los niños.
- Temperatura de almacenaje -10°C hasta +40°C.
- Humedad relativa del aire máx. 60%.

5. Peligros implicados por el aparato

Antes de cada utilización de la herramienta se debe verificar su plena aptitud funcional. Si después de esta verificación la aptitud funcional no estuviese asegurada o si se constataran daños, la herramienta no se podrá utilizar. Si se utilizara la herramienta sin que esté dada su plena aptitud funcional, habría el peligro de lesiones de consideración y daños materiales.

- No utilizar herramientas cuyo interruptor de marcha/paro estuviese defectuoso. Las herramientas que ya no se pueden encender o apagar con el interruptor de marcha/paro son peligrosas y deben ser reparadas.
- Todos los trabajos de mantenimiento y reparación siempre deben ser realizados por personal especializado. Para asegurar la seguridad de operación a largo plazo solamente se pueden utilizar repuestos originales.
- No se debe quitar ni modificar los dispositivos de protección y/o partes de la caja.
- Nunca activar una herramienta cuando falte una cubierta de protección o cuando no estén disponibles y en perfectas condiciones todos los dispositivos de seguridad.
- Por motivos de seguridad están prohibidas las modificaciones de las herramientas FÖRCH. Cualquier modificación implica la exención inmediata de la responsabilidad.

• Llevar guantes de trabajo y gafas de protección.



Las herramientas con accionamiento neumático pueden arremolinar virutas, polvo y otros productos de abrasión con alta velocidad, lo cual puede causar graves lesiones de los ojos. El aire a presión es peligroso. El flujo de aire puede dañar zonas sensibles del cuerpo, como ojos, oídos, etc. El polvo y los objetos arremolinados por el flujo de aire pueden causar lesiones.

• Llevar protección auditiva.



La exposición prolongada al ruido de trabajo de una herramienta de aire a presión puede causar la pérdida permanente de audición.

• Llevar máscara de protección o protección de las vías respiratorias.



Algunos materiales, como adhesivos y alquitrán, contienen sustancias químicas cuyos vapores, inhalados durante períodos prolongados, pueden causar daños graves.

• Llevar ropa de protección estrecha.



Las herramientas con piezas giratorias se pueden enredar con los cabellos, la ropa, las joyas u otros objetos sueltos, lo cual puede causar lesiones graves.

Nunca llevar ropa holgada y/o provista de cintas, cordeles, etc., que pudiese enredarse con partes móviles de las herramientas. Para el trabajo es necesario quitarse todas las joyas, relojes, marcas de identificación, brazaletes, collares, etc. que pudiesen enredarse con las herramientas. Nunca tocar las partes de una herramienta que estén en movimiento. Los cabellos largos deben estar recogidos o cubiertos.

- No dejar sin supervisión las herramientas de aire a presión conectadas.

• Las herramientas de aire a presión no deben estar al alcance de niños.

Las herramientas sin supervisión o conectadas a la alimentación de aire a presión podrían ser utilizadas por personas no autorizadas, provocando lesiones en éstas o en terceras personas.

• Utilizar únicamente elementos de inserción en perfectas condiciones.

Las piezas intercambiables a insertar, como llaves de tubo, puntas, etc., dañadas o de mala calidad, podrían soltarse durante la operación y ser arrojadas a través del espacio de trabajo, pudiendo causar lesiones de gravedad extrema. Utilizar únicamente herramientas a insertar admitidas para la velocidad de la herramienta. No utilizar piezas a insertar que durante la utilización se hubiesen caído o hubiesen sido golpeadas o dañadas.

- **Observar el momento de retroceso.**

Estar atento a la formación de momentos antagónicos y la posible ruptura de la herramienta. En los sitios estrechos, los momentos antagónicos pueden causar lesiones. Se deben tomar medidas correctoras contra los momentos antagónicos inesperados.

- **No utilizar el aparato en habitaciones con atmósferas potencialmente explosivas.**

Las herramientas como las carracas neumáticas pueden generar chispas, lo que puede inflamar los materiales combustibles. Nunca utilizar las herramientas cerca de sustancias combustibles como gasolina, nafta o productos de limpieza, etc. Trabajar únicamente en recintos limpios y bien ventilados, en los cuales no se encuentren materiales combustibles. Para el accionamiento de herramientas de aire a presión nunca utilizar oxígeno, dióxido de carbono u otros gases en bombonas.

- **No apuntar a personas con el aparato.**

Durante el funcionamiento del aparato se deben mantener alejadas a otras personas y a los niños.

- **No dejar el aparato en marcha sin carga con un piezo a insertar de llave de tubo / punta colocada.**

Las piezas insertadas se pueden soltar o romper y ser proyectadas, golpeando al operador o a terceras personas presentes en el área de trabajo.

- **Cambiar las herramientas a insertar siempre con la manguera de aire desacoplada.**

Siempre desacoplar la herramienta de la alimentación de aire a presión para el aceiteado o el cambio de las piezas a insertar, etc.

- **Las herramientas de aire a presión no deben entrar en contacto con fuentes de corriente.**

- **Observar la presión de trabajo.**

Exceder la presión de trabajo admitida es dañino para la herramienta de aire a presión. La herramienta o los accesorios pueden causar daños y lesiones graves.

- **Comprobar el asiento firme de la conexión de manguera. No utilizar mangueras de presión dañadas.**

Los latigazos de las mangueras a presión pueden causar lesiones graves.

- **Nunca utilizar acoples rápidos montados directamente en el aparato. El acople rápido debe estar separado del aparato por lo menos con 20 cm de manguera de aire.**

- **Separar las herramientas de aire a presión sólo en estado sin presión.**

Los latigazos de las mangueras a presión pueden causar lesiones graves.

- **Utilizar únicamente aire a presión limpio y seco.**

Nunca utilizar oxígeno, dióxido de carbono u otros gases en bombonas para el accionamiento de herramientas de aire a presión.

- **Utilizar únicamente los repuestos, las sujeciones y los accesorios recomendados por el fabricante.**

- **Nunca llevar la herramienta sujetándola por la manguera de presión.**

- **Nunca llevar la herramienta conectada sujetándola con el dedo en el botón de activación.**

- **Evitar el accionamiento involuntario.**

- Mantener las empuñaduras siempre secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- Observar que la zona de trabajo siempre esté limpia, bien ventilada y bien iluminada.
- Nunca utilizar la herramienta estando bajo el efecto de alcohol o drogas.
- Hacer efectuar las reparaciones únicamente por personal autorizado..

Construcción y funcionamiento

1. Antes de la puesta en servicio

La utilización, la inspección y el mantenimiento de las herramientas neumáticas siempre se deben realizar cumpliendo con las directivas locales aplicables del país o de la región.

- **Drenar el depósito del compresor y quitar el agua condensada de los tubos de aire.**

Leer atentamente también las instrucciones de utilización del compresor.



IMPORTANTE:

Se recomienda utilizar filtros de aire y un lubricador del conducto de aire a presión.



¡ATENCIÓN!

Antes de aceitar, conectar o desacoplar la herramienta, cortar la alimentación de aire a presión.

- Para el aceitado de la herramienta, ver Mantenimiento en estas instrucciones de utilización.
- Quitar la tapa protectora contra el polvo en la entrada del aire a presión.
- Conectar la herramienta a una manguera del tamaño adecuado.
- La utilización de un acople rápido facilita la conexión.

2. Puesta en servicio

- Poner en marcha el compresor para que se pueda llenar el depósito de aire.
- Ajustar el regulador del compresor a aprox. 90 PSI ó 6,3 bares. La presión de trabajo máxima de esta herramienta es de aprox. 90 PSI ó 6,3 bares.
- El rendimiento de rotación puede variar dependiendo del tamaño del compresor de aire y del volumen de salida del aire a presión.
- No utilizar mangueras de aire o piezas de conexión dañadas, gastadas o de mala calidad.
- La regulación de la presión para alcanzar la velocidad correcta de la herramienta se efectúa con el regulador del compresor, resp. con un regulador de presión a montar específicamente. Los datos técnicos de la herramienta se refieren a la operación con una presión de 6,3 bares.
- Siempre se debe utilizar la carraca neumática con precaución. En caso de una operación negligente, las piezas interiores o la caja podrían resultar dañadas y el rendimiento del trabajo se vería limitado.
- Para activar la herramienta, apretar la palanca de accionamiento.
- Para parar la herramienta, soltar la palanca de accionamiento.
- Observar que después de soltar la palanca de accionamiento la herramienta sigue marchando por inercia.
- Al finalizar el trabajo, desconectar el compresor y guardarlo como descrito en las instrucciones de utilización del mismo.
- Utilizar únicamente aire seco y limpio con una presión máxima de aprox. 90 PSI ó 6,3 bares. El polvo, los vapores inflamables y una humedad demasiado elevada pueden destruir el motor de una herramienta neumática.
- No quitar plaquetas, remplazar las que estuviesen dañadas.

3. Mantenimiento y cuidados

• Aceitar:

Las herramientas de aire a presión deben ser aceitadas durante toda su vida útil. El motor y los rodamientos necesitan aire a presión para impulsar la herramienta. Dado que la humedad contenida en el aire a presión causa corrosión del motor, éste debe ser aceitado a diario. Al efecto se recomienda utilizar un lubricador integrado.

• Aceitado manual de un motor neumático:

Desacoplar la herramienta de la alimentación de aire y sostenerla con la entrada de aire hacia arriba. Observar las indicaciones de seguridad. Aplicar una o dos gotas de aceite especial para aire a presión en la entrada de aire a presión. Conectar la herramienta a la alimentación de aire a presión, cubrir la salida de aire de la herramienta con una toalla y poner en marcha durante algunos segundos. Para aceitar la herramienta nunca utilizar líquidos inflamables o de fácil evaporación como kerosén, diesel o gasolina.



¡ATENCIÓN!

El aceite sobrante en el motor es expulsado inmediatamente por la salida de aire.

¡ADVERTENCIA!



Nunca apuntar con la apertura de salida hacia personas u objetos. La salida de aire se encuentra detrás de la empuñadura.

• **Mantenimiento**

Antes de realizar trabajos de mantenimiento siempre se debe desacoplar el aparato de la alimentación de aire a presión. Observar las indicaciones de seguridad. En caso de utilización diaria, el mantenimiento se debe efectuar trimestralmente, o como muy tarde después de 1.000 horas de operación. Los componentes dañados o gastados, como juntas tóricas, cojinetes y cuchillas rotatorias se deben sustituir; aceitar todas las piezas móviles. Utilizar exclusivamente repuestos recomendados por el fabricante, si no la garantía queda sin validez. Al eliminar piezas individuales, lubricantes, etc., por favor observar que se respeten las correspondientes directivas de protección medioambiental. Para la limpieza de la herramienta o de sus piezas individuales se recomienda utilizar gasolina de lavado de motores. Nunca limpiar con solventes, ácidos, ésteres (compuestos orgánicos de ácidos y alcohol), acetona (cetona), hidrocarburos clorados ni aceites con nitrocarbonatos. No utilizar productos químicos con una bajo punto de inflamación.

4. Fallos

En caso de fallo por favor comprobar:

- El equipo compresor y el tubo de alimentación de aire a presión: consumo de aire en l/min y sección de manguera correspondiendo a los datos técnicos del aparato.
- Verificar polvo y partículas de corrosión así como condensación en el aire de operación.
- Aceitado excesivo del motor



Tryckluft-Bits-Spärhandtag



1. Allmän information

- **Säkerställ att användaren av detta verktyg läst och förstått anvisningen**
- **Anvisningen innehåller viktiga och nödvändiga säkerhetsföreskrifter**
- **Det är viktigt att säkerhetsanvisningen följs**
- **Verktyget är avsett för vissa bestämda arbetssätt. Verktyget får ej byggas om eller modifieras.**
- **Garantin omfattas inte av skador på verktyget eller omgivning om säkerhetsföreskrifterna ej följs.**
- **Övriga normala arbetsplatssäkerhetsföreskrifter skall följas.**

2. Systemförklaring

VARNING: Var uppmärksam på följande symboler!

Läs bruksanvisningen!

Användaren förpliktigar sig att använda denna bruksanvisning.



Förklaring!

Denna symbol visar en förklaring



Varning!

Denna symbol visar en varning



Viktigt!

Denna symbol visar vad som är viktigt

3. Ansvar

- Användaren av detta verktyg har fullt ansvar för att det används på ett riktigt sätt.
- Använd alltid personligt skydd.**

4. Reservdelar

- Använd enbart original reservdelar som Du beställer från Normteknik.
- Inga garantier gäller om icke original reservdelar har använts
- **Miljö**
- Skrotat verktyg sorteras som metallavfall.

För Din säkerhet

Se piktogrammet för optimal säkerhet.

1. Allmänt

- Detta verktyg är byggt för att vara ett säkert verktyg, men fel använt kan det medföra personskada.

Varje användare ansvarar för att det används riktigt och säkert.

2. Användarens ansvar

- Följ bruksanvisningen .

3. Användning

Får endast användas för det som verktyget är avsett för

- Verktyget är ett hanterbart tryckluftsdrevet verktyg för allmän användning.

Ergonomisk form och kallskyddat grepp ger gott handhavande.

När maximalt vridmoment uppnåtts får fortsatt dragning för hand ej

- Returluft på verktygets undersida

4. Förvaring

Förvaras torrt och svalt -10°C till +40°C.

5. Faror

Verktyget får endast servas av behörig person

- Om verktygets On/Off knapp är skadad eller funktionsnedsatt får verktyget inte användas.
- Använd handskar och skyddsglasögon.
- **Använd hörselskydd.**
- **Använd andningsmask**
- **Använd skyddskläder**
- **Hålls på behörigt avstånd från barn**
- **Använd endast en-väggiga hylsor**
- **Var uppmärksam på reaktionsmomentet**
- **Använd inte i explosionsfarliga utrymmen**
- **Rikta inte verktyget mot annan person**
- **Kör inte verktyget tomt med en utstickande hylsa**

Byt hylsa endast när tryckluftsslangen är bortkopplad

Smörj regelbundet

- **Säkerställ att verktyget inte kommer i kontakt med högspänning**
- **Använd torr, ren luft**

6. Underhåll

- **Olja:**

Använd tryckluftsmaskinolja regelbundet efter ca 1000

7. Felsökning

Testa:

- Kompressorn har stannat
- Luftslangen täppt/ramlat av





Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND

info@foerch.de
foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**

Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**

Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Metall-Handwerk**

Tel. +49 7139 95 18411
Fax +49 800 3637246

**Industrie- und
Betriebswerkstätten**

Tel. +49 7139 95 17704
Fax +49 7139 95 17798

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg
Biegenhofstraße 13
96103 Hallstadt

Tel. +49 951 500855-0
Fax +49 951 500855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn
Marzahnner Chaussee 225
12681 Berlin

Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf
Eichbondamm 111
13403 Berlin

Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 800 3637252
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz
Borsner Straße 205
09114 Chemnitz

Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus
Kiennewitzer Str. 12
03044 Cottbus

Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau
Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau

Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden
Bremer Straße 5
01067 Dresden

Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt
Casellastraße 30 – 32
60386 Frankfurt am Main

Tel. +49 69 4269576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg
Tulasterstraße 73a
78108 Freiburg

Tel. +49 391 593234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg
Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg

Tel. +49 40 6699919-0
Fax +49 40 6699919-25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn
Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn

Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren
Moosmangstraße 8
87600 Kaufbeuren

Tel. +49 8341 903966-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertürn
Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Kochertürn

Tel. +49 7139 95 215 01
Fax +49 800 3637251
kochertuern@foerch.de

Niederlassung Leipzig
Gießstraße 12a
04229 Leipzig

Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg
Sülberberger Gie
39128 Magdeburg

Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim
Waldackerweg 1
68199 Mannheim

Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth
Hilfsackerweg 1
90763 Fürth

Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg
Heinrich-Hertz Str. 12
77656 Offenburg

Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn
Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn

Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken
Hermanns Aue 9
66119 Saarbrücken

Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter
Gustav-Heymann-Straße 30
38229 Salzgitter

Tel. +49 381 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin
Industriestraße 3
19057 Schwerin

Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar
Industriestraße 3
99427 Weimar

Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau
Machlitz Gowerberg 2
80656 Zwickau

Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S
Hagemannvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK

Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montoreau-sur-le-Jard
FRANKREICH

Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.r.l.
Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN

Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.
Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN

Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Mamach
LUXEMBURG

Tel. +352 269 02067
Fax +352 269 03068
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch Nederland BV
Zandbreeweg 12
7577 BZ Oldenzaal
NIEDERLANDE

Tel. +31 541 751040
Fax +31 541 751041
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH
Riedlbrunnstraße 39A
5000 Salzburg
ÖSTERREICH

Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.
ul. 320 Miedzyczna Górze 379
POLEN

Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda
Rua República da Bolívia, nº69,
1.º esq.
1500-544 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Foerch S.R.L.
Str. Zimnă 110
500407 Brasov
RUMÄNIEN

Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG
Nettöderastasse 230
4133 Pratteln
SCHWEIZ

Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch Slovensko s.r.o.
Poznaňská cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI

Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch d.o.o.
Ljudjanska Gata 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN

Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

**Förch Componentes para
Taller S.L.**
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
SPANIEN

Tel. +34 958401778
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.
Dopravní 131/41
104 00 Praha 10 – Uhřetěves
TSCHECHIEN

Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv İnv. ve San.
Ötineri Paz. Ltd. Şti.
Harazidere Mevkii Beyyanı Sanayi
Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / İstanbul
TÜRKİE

Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft
Bakony u. 4.
8000 Szekesfehervar
UNGARN

Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu

www.foerch.com